

# ALSTERTAL

## MAGAZIN

**AUCH ALS  
E-PAPER!**  
Gratis online lesen auf  
[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

### HUNDE- ÄRGER

WAS DIE VIERBEINER  
UND IHRE HERRCHEN  
DÜRFEN – UND WAS  
NICHT!

### AUS- ZEIT

DIE SCHÖNSTEN  
WEIHNACHTS-  
MÄRKTE IM  
NORDEN!



AB SEITE 61

### MIT HERZ

SÄNGER KLAUS  
BAUMGART GIBT  
SEINER ILONA  
DAS JA-WORT,  
DAS ZWEITE!

# Herbsteinbruch

FALLENDE TEMPERATUREN, STEIGENDE EINBRUCHSZAHLEN –  
WARUM WIR DEN HERBST IM ALSTERTAL TROTZDEM LIEBEN!



DAS GROSSE RIBLING BRUNCH-BUFFET  
**AUF DIE GRÖSSE KOMMT ES AN.**

15,90 PRO PERSON INKL. HEISSGETRÄNKE  
SAMSTAGS UND SONNTAGS VON 9-14 UHR · KINDER UNTER 4 JAHREN KOSTENFREI · AB 4 JAHREN DIE HÄLFTE

FUHLSBÜTTLER STRASSE 757 · 22337 HAMBURG  
WWW.RIBLING.DE · RESERVIERUNGEN 040.50 790 790 · MO-FR 11-24 UHR · SA+SO 9-24 UHR



Die Top-Adresse für  
**Lampen &  
Schirme**

- Antike Lampen
- Klassische und moderne Leuchten
- Lampenschirmanfertigung

Lassen Sie sich  
von unserem Fachpersonal beraten.

## Stilleuchten Götzl

Fasanenweg 2, 22145 Hamburg Rahlstedt  
Nähe Berner Brücke  
Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-14 Uhr  
Telefon: 040 / 644 85 79  
[www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)



Zur bleibenden  
Erinnerung

Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

**GAEDKE**  
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt  
Tel.: 040/607 66 00 • Fax: 040/607 66 014  
[info@gaedke-naturstein.de](mailto:info@gaedke-naturstein.de) • [www.gaedke-naturstein.de](http://www.gaedke-naturstein.de)

# Liebenswürdigkeit wofür?

VON WOLFGANG E. BUSS



Deutschland **brummt**, könnte man sagen. Immer mehr, immer optimaler, immer grenzenloser. Die Wirtschaft scheint sich mit Erfolgen zu überschlagen, es ist die Zeit der High-Performer. Aber glücklich scheint es **keinen** zu machen. Der Ton ist rau, das Handeln abgebrüht, der Spirit im Job eiskalt. Viele Millionen Deutsche leiden an äußerem Druck oder an eigener Maßlosigkeit. Genug ist lange nicht mehr genug. Das deutsche Hamsterrad rast. Erfolg ist das Synonym für **Maßlosigkeit**.

Ich bin in der glücklichen Lage, viele Menschen treffen zu dürfen und mit ihnen zu sprechen. Frage ich sie nach ihrem Befinden, kommt spontan und wie gelemert: **Suuuper, hervorragend!** Entwickelt sich aus dieser Frage einmal ein ehrliches und authentisches Gespräch, erfahre ich ganz anderes: Überforderung, Druck im Job, falsche Vorbilder, Stress, Krankheiten – eben **nicht** suuuper!

Ohne, dass ich gezielt frage, teilt man mir zunächst hanseatisch verschlüsselt mit, wie viel Geld man verdient, wie die Vermögensverhältnisse sind, wo man wohnt und welches Auto man fährt. Ich erfahre zunächst alles, nur eines nicht: **die Wahrheit**. Über die große **innere** Armut, die Verzweiflung, die Sinnlosigkeit, Schwäche, Leere wird nicht gesprochen, auch nicht über **innere** Werte. Warum? Weil es keine gibt! Geld, Vermögen, Job, Macht, vermeintliche gesellschaftliche Anerkennung – und aus.

Manchmal frage ich: Was ist zum Beispiel mit **Liebenswürdigkeit**? Oder **Leichtigkeit**? Kürzlich antwortete mir jemand: Finde ich im Prinzip gut, wichtig aber ist, in welcher Lage das Grundstück liegt. Hallo, hört da noch jemand zu?

Zu viel Kritik? Ich muss uns Deutsche auch in Schutz nehmen. Aus einer einstmalig gemütlich-sozialen Marktwirtschaft haben wir schleichend einen brutalen **Turbo-Kapitalismus** gemacht. Es sind nur noch die Interessen internationaler Konzerne im Vordergrund. Deren Shareholder verlangen Renditen – **sonst nichts**. Und dazu muss das Management, ob ganz oben oder in der mittleren Ebene, sparen, Jobs abbauen, prekäre Arbeitsverhältnisse schaffen, **ruppig** handeln und behandelt werden.

Das alles stärkt unser diffuses **Misstrauen** gegenüber den Eliten. Niedrige Wahlbeteiligung oder das Anwachsen extremer Parteien, die irgendwie Änderungen versprechen, sind die Folge.

Multikulturalität, Multinationalität, globalisierte Märkte, Unüberschaubarkeit der virtuellen und digitalen Welten, all das schafft keine Identität. Und dann noch die Schmach, dass alle Zukunftstechnologien hier verschlafen wurden: Facebook, Apple, Google, Microsoft etc. – alles kommt ausgerechnet aus dem Land von Hillary Clinton und Donald Trump. Sind wir schon **abgehängt** in unserem Hamsterrad?

Nur wenigen geht noch das Herz auf beim Blick auf die Millionen muslimischer Zuwanderer, die in unser Land kommen und eine islamische Kultur mitbringen.

Nein, all das oben Erwähnte schafft **keine** Liebenswürdigkeit!

Und wo sind die Visionen? 75.000 Menschen sterben hier jährlich an Alkohol, 7,5 Millionen sind alkoholkrank. **Ja, das sind Fakten**.

Und wo sind die Perspektiven? Wo die **Gesellschaftsentwürfe** für eine zukünftige Ordnung, einer Identität, an der es uns allen Spaß machen würde, mitzuwirken? Ich habe immer wieder über Glück geschrieben und Vorträge gehalten zum Thema, was heißt es, ein gutes Leben zu führen? Wer fühlt noch **Begeisterung**, nachzudenken über eine Ethik der Zukunft in einer Wertegemeinschaft der Liebenswürdigkeit, was wir uns doch alle doch so sehr wünschen! **Ganz tief im Inneren**.

Wir können das doch nicht der AfD überlassen!



Wie alle Jahre?

Wie noch nie!



*Wir beraten Sie heute und  
Sie holen Ihr Päckchen bis zum  
24.12. in der Rolfinckstraße 13 ab.  
Allen Weihnachts-Männern  
eine entspannte Vorweihnachtszeit!  
[www.willer.de](http://www.willer.de)*

**willer**  
JUWELIER



**GUTE ADRESSEN  
HAMBURG**

Gemeinsam einzigartig.

[www.gute-adressen-hamburg.de](http://www.gute-adressen-hamburg.de)



### HAMBURG - LEMSAHL-MELLINGSTEDT

Bungalow mit wunderschönem Grundstück in Lemsahl-Mellingstedt. Hochwertige Ausstattung mit Buchenparkett und weitläufigem Grundstück, ca. 1.452 m<sup>2</sup> Grundstücksfläche, ca. 160 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 4 Zimmer, Baujahr 1963, Energieausweis: B, 251,2 kWh, Öl, KP: 745.000 €



### Ihr Immobilienpartner in Deutschland und Spanien

Unser im Hamburger Alstertal gegründetes, inhabergeführtes Familienunternehmen vermittelt seit 25 Jahren erfolgreich Wohn- und Gewerbeimmobilien im mittleren und oberen Preissegment. Jürgen Weiss Immobilien befindet sich mit mehreren Filialen in Deutschland und Spanien im stetigen Wachstum und wird in mittlerweile zweiter Generation fortgeführt.

In Deutschland steht die Vermittlung von Immobilien in Hamburg und Umgebung im Fokus, im spanischen Raum bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Immobilien auf Teneriffa, Mallorca sowie in Barcelona und an der Costa Blanca.

Vertrauen Sie uns als professionellem Partner in Sachen Immobilien und profitieren Sie beim Verkauf von vielen Vorteilen. Neben modernsten Vermarktungsmethoden mit höchstem Maß an Individualität übernehmen wir für Sie als Verkäufer kostenfrei die Immobilienbewertung und Energieausweiserstellung.

### Unsere kostenlosen Leistungen für Sie als Verkäufer:

- **Unverbindliche Immobilienbewertung**
- **Professionelle Fotografie**
- **Energieausweiserstellung**
- **Präsentation in renommierten Printmedien**
- **Notarvertragsvorbereitung**



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN



#### HAMBURG - HUMMELSBÜTTEL

Maisonettewohnung mit Südterrasse und Fahrstuhl in Hummelsbüttel, 2 TG-Stellplätze, ca. 127 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 4 Zimmer, Baujahr 1993, Energieausweis: V, 135 kWh, Gas, KP: 520.000 €



#### HAMBURG - HUMMELSBÜTTEL

Modernes Reihenhaus in Bestlage von Hummelsbüttel, ca. 250 m<sup>2</sup> Grundstücksfläche, ca. 101 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 3,5 Zimmer, Baujahr 1960, Energieausweis: V, 176,7 kWh, Gas, KP: 445.000 €



#### HAMBURG - HUMMELSBÜTTEL

Ein- bis Zweifamilienhaus in Bestlage von Hummelsbüttel, ca. 742 m<sup>2</sup> Grundstücksfläche, ca. 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 6 Zimmer, Baujahr 1973, Energieausweis: B, 214,3 kWh, Gas, KP: 690.000 €



#### HAMBURG - SASEL

Großes Einfamilienhaus auf ruhigem Pfeifenstielgrundstück in Sasel, ca. 934 m<sup>2</sup> Grundstücksfläche, ca. 193 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 6 Zimmer, Baujahr 1974, Energieausweis: B, 208,7 kWh, Öl, KP: 545.000 €

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unseren Hamburger Filialen!**



Jürgen Weiss & Felix Weiss  
Geschäftsführung Hummelsbüttler Hauptstraße 59



Susanne Weiss & Vincent Paul Menken  
Geschäftsführung Stübeheide 153

Weitere Objekte finden Sie auf unserer neuen Homepage: [www.jw-i.de](http://www.jw-i.de)



42

Gaben sich zur Silberhochzeit zum 2. Mal das Ja-Wort und vergossen dabei ein paar Tränen: Ilona und Klaus Baumgart.



Die Messe für Gesundheit, Wellness und Beauty

Am 04. & 05.11.2016

**ALSTERTAL** in HAMBURG  
EINKAUFSS-ZENTRUM

[www.vital-schoen-messe.de](http://www.vital-schoen-messe.de)

Mehr Informationen dazu auf Seite 12



**HYPOXI**

design your body

**Uniklinik Eppendorf bestätigt:**

Ein gezielter Abbau von Fett an den Problemzonen funktioniert mit Hypoxi. Weitere Infos auf unserer Homepage. Lesen Sie, was unsere Kunden über uns schreiben in über 70 Kundenbewertungen unter [www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)



Seit über 20 Jahren und in weltweit über 40 Ländern genießen Frauen ihren großen Erfolg mit der HYPOXI-Methode.

**GUTSCHEIN**

Testen Sie uns!

1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro

Für Neukunden, gültig bis 25.11.2016.

Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A  
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34

NEU: Hypoxi-Studio Marienthal • Luisenstr. 16  
22043 Hamburg • Tel.: 040 652 53 51

**INHALT**

OKTOBER 2016

**Magazin**

Kolumne .....3  
 Die schönsten Termine des Alstertals..... 8  
 News: Musikalisches, Wohlütiges und Informatives.....10  
 Bald geht's los: die schönsten Weihnachtsmärkte des Alstertals.....16  
 Beat-Erinnerungen: Poppenbüttler schrieb Buch über die wilden 60er .....18  
 Wir diskutieren: Sind Krawatten noch zeitgemäß? ..... 20  
 Spendenerfolg: Wir übergaben einen Spendenscheck an „Hände für Kinder“ .....24  
 Wo dürfen Hunde was? Wir erläutern .....26  
 Gewinnen Sie Karten für Weihnachtsmärchen! .....28  
 Ein informativer Spaziergang über den Ohlsdorfer Friedhof .....30  
 Lustig inszeniert: Die Poppenbüttler Regisseurin

Meike Harten im Gespräch ..32  
 What's Up In Town: Promis bei den spannendsten Events der Stadt ..... 130

**Sasel**

Diskussionen um Wohngebiete in Sasel .....37  
 Kultur und Information im Sasel-Haus .....38

**Lemsahl/Ohlstedt**

Jetzt wird geröhrt: Hirschbrunft im Brook .....40

**Duvenstedt**

Bald wieder da: das Duvenstedter Lichtermeer.....41

**Wellingsbüttel**

Klaus und Ilona Baumgart geben sich erneut das Ja-Wort.....42

**Volksdorf**

Vom Blues bis zur Lesung: Kultur in Volksdorf.....44

**Fuhlsbüttel**

Der Airport ehrt Helmut Schmidt.....46

**Poppenbüttel**

Park+Ride: Müssen Gebühren wirklich sein?.....48  
Traumhafte Tierfotos des Poppenbüttlers Wolfgang  
Schlüter.....50  
Kabarett: LaLeLu im Tivoli mit X-Mas-Programm .....52

**AEZ-Inside**

Kolumne .....63  
Prominente Gäste beim Late-Night Shopping .....64  
Mode: Was ist der Hamburger Stil? .....68  
Kultur und Events im AEZ!  
Gourmet: Marokkanische Küche .....78

Frische Ideen aus der Markthalle.....79

**Service**

Rund ums AEZ.....53  
Essen und Trinken .....81  
Feste feiern .....84  
Tiere.....86  
Senioren.....87  
Gesundheitsratgeber.....90  
Zahngesundheit .....93  
Kamine.....95  
Traumbäder .....96  
Wintergärten.....98  
Garten.....100  
Reiselust .....102  
Sicher wohnen.....104  
Handwerk.....106  
Auto-Welt .....108  
Immobilien.....114  
Kleinanzeigen/Impressum 129

**32**

Inszeniert in Winterhude ein intensives Stück zum Thema Freundschaft: die Poppenbüttlerin Meike Harten.

Foto: Kai Wehl



Foto: Heinrich Linses/pixelio.de



**40**

Klein aber oho: das Damwild ist aktuell im Duvendstedter Brook bei der Brunft zu hören.

Kleinreparaturen  
Instandhaltung  
Fliesenarbeiten  
gegründet 1954



Sanierung  
Hochbau  
Gewerbepbau  
www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof  
Bauausführungen GmbH**  
Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

**SECOND HERZOG**

HAMBURG - BERLIN - MÜNCHEN - FRANKFURT - KÖLN - DÜSSELDORF - WIEN

**DIREKTANKAUF - SOFORT GELD/ ÜBERWEISUNG**

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht

**Gucci - Louis Vuitton - Prada - Boss - Chanel uvm.**

www.secondherzog.de

Secondherzog Hamburg - Hegestraße 8 - 20251 Hamburg

☎ Telefon: 040-878 82 893 ✉ email: info@secondherzog.com

Ankaufzeiten: Di 11:00 bis 18:00 Uhr - Do 11:00 bis 18:00 Uhr - Sa 11:00 bis 14:00 Uhr



**ASMUS HEIZUNG**

Ökologische Heizsysteme

Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung



Oehleckerung 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

**Praxis-Einrichtungen**  
**Büroeinrichtungen**  
**Empfangstresen**  
jede Abmessung und Oberfläche  
1500 m<sup>2</sup> große Ausstellung

**interhansa** Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0  
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 **www.interhansa.de** - Fax (040) 606 23 82

**HERBSTAKTION**  
**Das Laub muss weg!**  
EGGERS schenkt Ihnen 5% Rabatt auf Ihre Grünabfälle! Vom 20.09.- 31.10.2016

**EGGERS**  
EGGERS GRUPPE

Abfuhr/Entsorgung von:  
Bauschutt, Bauabfällen  
Dachpappe  
Gartenabfällen, Holz  
Zusätzlich Lieferung von:  
Sand, Kies & Mutterboden

**Container**  
von 1 bis 30m<sup>3</sup>

Wir beraten Sie gern:  
**04109/27 99-23**

www.eggers-container.de

Kinderkino am 9.11.: Die englisch-französische Filmproduktion „Shau das Schaf - der Film“ eignet sich für Kinder ab 5 Jahren.

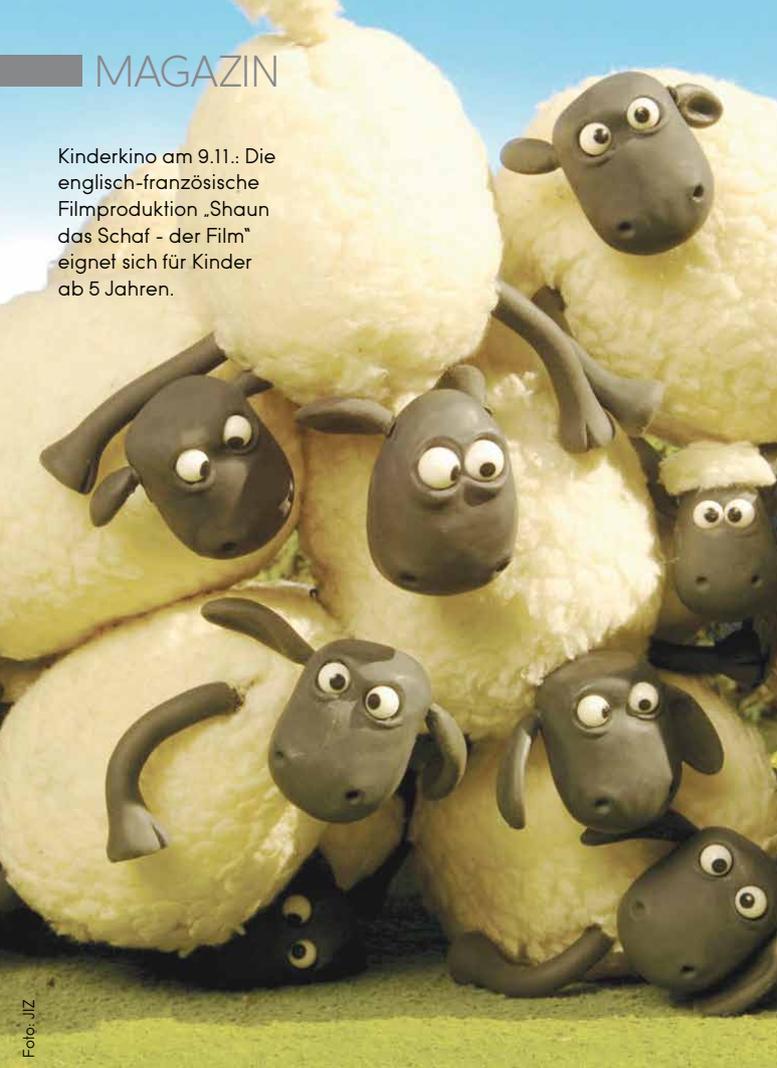


Foto: JIZ

# Termine im Alstertal

## So., 30. Oktober

Das Malwerk und seine Künstler stellen von 10 bis 18 Uhr im Randel und Del ihre Werke aus. Restaurant & Lounge Del, Poppenbüttler Landstraße 1C, 22391 Hamburg. Weitere Infos unter [www.das-malwerk-hamburg.de](http://www.das-malwerk-hamburg.de).

## Sa., 26. November

Vom 26. bis 27. November veranstaltet das Forum Alstertal jeweils von 11 bis 18 Uhr einen weihnachtlichen Kunsthandwerkermarkt. Um 14 und 16 Uhr werden an beiden Tagen Kinderbackkurse angeboten. Die Kosten dafür belaufen sich auf 5 Euro pro Kind. Der Erlös geht an „Hände für Kinder e.V. – Der Kupferhof“.

Vorherige Anmeldung für Backkurse unter 60 68 68. Der Eintritt für den Kunsthandwerkermarkt ist frei. Forum Alstertal, Kritenberg 18, 22391 Hamburg.

## Sa., 5. November

Die Ev.-Luth. Philemon-Kirche lädt von 12 bis 17 Uhr zum Mädelsflohmart ein. Männer sind ausdrücklich erlaubt! Anmeldung unter 606 11 12 oder [katharina.bloemberg@kirche-poppenbuettel.de](mailto:katharina.bloemberg@kirche-poppenbuettel.de). Philemon-Kirche, Poppenbütteler Weg 97, 22399 Hamburg.

## So., 6. November

Von 10 bis 13 Uhr laden zahlreiche – ausschließlich nicht-kommerzi-



DAHLER & COMPANY  
IMMOBILIEN

**Exklusive Neubau-Eigentumswohnungen in begehrter Wohnlage von Poppenbüttel**, Fertigstellung Frühjahr 2017, KfW 70 Standard, 3 Wohneinheiten, ab ca. 107 m<sup>2</sup> bis ca. 133 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ab 3 Zimmer, hochwertige Gesamtausstattung, Eichenparkett, Fußbodenheizung, Schlafzimmer mit Bad en Suite und Ankleidebereich, Süd- sowie Westterrasse, Tiefgaragenstellplatz, Fahrstuhl, Kellerraum, Energieausweis: in Bearbeitung  
Kaufpreise: ab EUR 588.500,- zzgl. EUR 25.000,- Tiefgaragenstellplatz

[www.dahlercompany.de](http://www.dahlercompany.de)

DAHLER & COMPANY Alstertal | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | [alstertal@dahlercompany.de](mailto:alstertal@dahlercompany.de)

Die vom Käufer im Falle eines Ankaufs an die DAHLER&COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG zu zahlende Provision beträgt 6,25 % inkl. der gesetzl. MwSt. bezogen auf den Kaufpreis.

elle Verkäufer – zum ausgiebigen Stöbern auf dem Familienflohmarkt des Heinrich-Heine-Gymnasiums, Harksheider Str. 70., 22399 Hamburg, ein.

Di., 8. November

Das Figurentheater Ambrella spielt um 16 Uhr das Märchen „Der kleine Muck“ von Wilhelm Hauff. Das Stück wird gespielt von zwei Menschen, vier Händen und acht Figuren. Bücherhalle Alstertal, Heegberg 22, 22391 Hamburg. Eintritt frei.

Mi., 9. November

Um 16 Uhr heißt es wieder „Film ab!“ im Max-Kramp-Haus. Gezeigt wird die englisch-französische Produktion „Shau das Schaf – der Film“. Empfohlen für Kinder ab 5 Jahren. Eintritt: 1 Euro pro Kind, 2 Euro pro Erwachsenen. Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, 22397 Hamburg.

Fr., 11. November

In einem Vortrag beleuchtet der Umweltberater Dirk Petersen von der Verbraucherzentrale den Produktionsprozess von Textilien. Außerdem informiert er über die verschiedenen Label und Siegel im Textil- und Waschmittelbereich. Bücherhalle Alstertal, Heegberg 22, 22391 Hamburg. Ab 18 Uhr. Eintritt frei.

Sa., 12. November

Das Team des Hamburger Bestattungsforums Ohlsdorf lädt zu einem Tag der offenen Tür ein. Von 11 bis 15 Uhr finden stündlich Führungen statt. Weitere Informationen unter [www.friedhof-hamburg.de](http://www.friedhof-hamburg.de) und 593 88 0. Friedhof Ohlsdorf, Fuhlsbüttler Straße 756, 22337 Hamburg.

Sa., 12. November

Von 11 bis 18 Uhr findet am 12.

und 13. November ein Kunsthandwerkermarkt statt. Eintritt für Kinder frei, 1,50 Euro für Erwachsene. Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, 22397 Hamburg.

Mi., 16. November

Um 16 Uhr präsentiert das Mad-sinos Puppenrevue die spannende Geschichte „Eine Woche voller Samstage“ nach Paul Maar. Tickets gibt es für 7 Euro p.P. an der Tageskasse. Tickets mit 1 Euro Ermäßigung sind in Kitas erhältlich. Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, 22397 Hamburg.

Fr., 18. November

Auch in diesem Jahr veranstaltet das Torhaus Wellingsbüttel den Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker. Am Freitag ist der Markt von 13 bis 18 Uhr und am Wochenende jeweils von 11 bis 18 Uhr geöffnet. Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b, 22391 Hamburg.

Sa., 19. November

Die katholische Gemeinde St. Bernard lädt zu Beginn der Adventszeit zum Besuch des Basars ein. Angeboten werden Handarbeiten, Dekorationen und vieles mehr. Darüber hinaus findet am Samstag ein Flohmarkt statt. Am 19. November von 13 bis 18 Uhr und am 20. November von 10:30 Uhr bis 13:30 Uhr geöffnet. Kath. Gemeinde St. Bernard, Langenstücken 40, 22393 Hamburg.

Sa., 19. November

Spaß und Spannung gibt es ab 18 Uhr beim Skat- und Kniffelturnier der Vereinigung Duvenstedt. Das Startgeld beträgt 15 Euro. Anmeldung bis 10.11.2016 per E-Mail an [info@vereinigung-duvenstedt.de](mailto:info@vereinigung-duvenstedt.de) oder 644 19 323. Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, 22397 Hamburg.



Dr. Schütte und Team  
Zahn-Heilpraxis Hamburg

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik  
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

**Gesunde Zähne – Gesunder Körper**  
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Dr. Klaus Schütte  
Zahnarzt

Isabella Tietgen  
Zahnärztin

Dr. Jürgen Reitz  
Zahnarzt

**Ihre Symptome:**

- erschöpft/müde
- umweltbelastet
- chronisch krank
- Allergiker
- Rücken – erkrankt

**mögliche Ursachen:**

- Zahnmetalle, Acrylate
- Titanimplantate
- wurzelbehandelte Zähne
- Zahn – Kieferstörfelder
- Bissverhältnisse

Abklärung durch unsere  
**ganzheitlich biologische Diagnose**

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung  
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | [www.dr-klaus-schuetzte.de](http://www.dr-klaus-schuetzte.de)

LAEISZHALLE / KLEINER SAAL

TICKETS: AN ALLEN VVK-STELLEN  
ELBPILHARMONIE.DE • 040 357 666 66

american masters  
LEON GURVITCH trio & Dvora Davis (vocal)  
**GERSHWIN**  
**ELLINGTON**  
DAVIS  
**BRUBECK**  
A NEW LOOK ON JAZZ STANDARDS  
FR, 25.11.16, 20:00 UHR

**FLAMENCO**  
FESTIVAL  
MITTWOCH  
28.12.2016  
20.00 UHR  
WELTKONZERTE.COM

**Seh meile**  
aus liebe zum detail.....

Hummelsbütteler Markt 16  
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Lust auf... **ausgezeichnete Sicht**

für : Autofahrer, Naturliebhaber,  
bei Dunkelheit und in der Dämmerung.

Hoher Kontrast und bestes Sehen.



**AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK**

Inhaber: Sabine Gellermann e.K. staatl.geprüfte Augenoptikerin & Augenoptikermeisterin. Handelsregister: HRA 89923



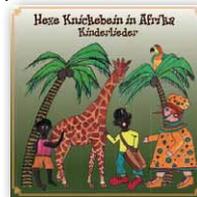
Die Karriere-Wahl fällt jungen Leuten oft schwer. Hilfe bietet Karrierefuchs!

© drubig-photo / Fotolia.com

## SCHULE – UND DANN?

Was soll mal aus mir werden? Diese Frage stellt man sich in Kindheit und Jugend ständig – doch eine Antwort darauf ist nicht so einfach. Schließlich muss man dafür nicht nur die eigenen Wünsche, sondern auch die Fähigkeiten kennen und berücksichtigen. Hilfe kann die Berufs- und Karriereberatung „Karrierefuchs“ bieten, die neu in Bergstedt ansässig ist. In einer persönlichen Einzelberatung, für die ein ganzer Tag eingeplant ist, wird im persönlichen Gespräch und unter Zuhilfenahme modernster Tests der Eignungsdiagnostik herausgefunden, welcher berufliche Weg zur Persönlichkeit passt und wie die Potenziale am besten entfaltet werden können. Schon am Ende des Tages wird in einer ausführlichen Abschlusspräsentation eine konkrete, individuelle Karrierestrategie präsentiert und alle relevanten Unterlagen dem Kunden in einem Ordner mitgegeben. Das schafft Perspektiven und Sicherheit – ein wertvolles Gut, gerade in der heutigen Zeit! Mehr Infos unter **Tel.: 80 60 36 85** und auf **www.karrierefuchs-hamburg.de**

Prädikat:  
Das rockt!



### NEUE HEXE!

Hummelsbüttlerin  
Catharina Caspar  
alias Hexe Knickebein  
veröffentlicht  
neues Album mit  
Kinderliedern

Diesmal verschlägt es ihr  
Alter Ego nach Afrika. Infos:  
**www.hexe-knickebein.de**

*Dank der Spenden unserer Leser /-innen und vielen weiteren Wohltätern hat Sven's Familie (Bericht in 7/16) das Geld für ein behindertengerechtes Auto zusammenbekommen. Alle Beteiligten danken für die großartige Unterstützung!*

Super  
Aktion!

## Nordisches Statement

Am 4. November öffnet die Elbphilharmonie ihre Pforten. Im neuen Aushängeschild, soll auch in der Gastronomie der nordische Bezug erkennbar sein – hochwertig aber nie abgehoben, hanseatisch eben. Unter dem Motto „Braukunst trifft Kochkunst“ können die Gäste der „Störtebeker Elbphilharmonie Hamburg“ deswegen nordischen Genuss für sich entdecken: Menüs mit Bierbegleitung, Biersommelier-Abende und die vielfältige Markenwelt im „Taste & Shop“ bieten ein einmaliges Erlebnis. Zumal die Biervielfalt der Brauerei groß ist. Sie reicht vom Atlantik-Ale über Bernstein-Weizen und Schwarz-Bier bis hin zum Hanse-Porter. Mit ihrer Kunst gehört die Störtebeker Braumanufaktur zu den Pionieren der neuen Bierkultur. Und das sehr erfolgreich! Sie zählt zu Deutschlands meist ausgezeichneten Brauereien! Infos: **stoertebeker.com**.

Highlight in der  
Gastronomie der  
Elbphilharmonie:  
Bier der  
Störtebeker  
Braumanufaktur.



## MUSICAL DINNER

Erlebnis-Dinner sind eine immer beliebter werdende Art der stilvollen Eventgastronomie. Besonderen Genuss versprechen Musical-Dinner, beispielsweise am 17. November um 19 Uhr im **Restaurant Ribling** in der Fuhlsbüttler Str. 755-757. „Mit unserem original Hamburger Musical Ensemble in originalgetreuen Kostümen bieten wir eine unterhaltsame Mischung aus gastronomischen und musikalischen Highlights aus Klassikern wie My fair Lady, Cats oder Mamma Mia. Dazu servieren wir ein vorzügliches Menü. Zusammen mit den kulinarischen Köstlichkeiten wird Ihnen dieser Abend unvergessen bleiben“, verspricht Geschäftsführer Gunnar Falk von Johnn. Ticket für 69 € (inkl. 3-Gänge Menü mit Aperitif und Musical-Highlights) gibt es im Restaurant Ribling (Tel. 50790790) oder unter der kostenlosen Hotline 0800-040236654. Weitere Infos **ribling.de** und **glamour-events.com**.

## Ihr Maler im Alstertal

### Wohnen ist Leben.

Wir streichen, verputzen und veredeln Ihre Wände. Wir verlegen Teppichböden, Parkett, Designplanken.  
Kurz: Wir verschönern Ihr Leben

### Innenausbau

- Fliesenarbeiten
- Trockenbau



Wand und Boden

Duvenstedter Damm 16a  
22397 Hamburg  
Telefon 040 / 63 97 65 76  
www.timms-team.de



## Heizung erneuern?

Wir sind die Spezialisten!  
**Heizkostensparnis**  
durch umweltfreundliche **Brennwerttechnik**

Ihr Heizkessel ist in die Jahre gekommen, die Energiekosten explodieren und werden weiter steigen.  
Mit einem neuen Kessel senken Sie die Heizkosten.  
Eine Investition, die sich schnell rechnet.

## Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

**Hausanschlüsse**  
**Sanitärtechnik**  
**Dacherneuerung**  
**Solaranlagen**  
**Regenwassernutzung**

**michael**  
**Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de



## Wertschätzung und Vertrauen.

**VON WAGNER**  
IMMOBILIEN ALSTERTAL



Tel. 81 95 74 61  
www.vonwagnerimmobilien.de



## Bergstedt: Zeugenaufruf

Die Polizei fahndete bei Redaktionsschluss nach zwei Personen, die am 19.10. um 14.05 Uhr in der Bergstedter Chaussee einen Blumenladen überfallen haben. Sie betraten das Geschäft und gingen auf den Verkaufstresen zu, hinter dem die 53-jährige Angestellte stand. Auf diese redeten die Täter in einer fremden Sprache ein, wobei sie versuchten, die Frau von der Kasse wegzudrängen. Gleichzeitig breiteten sie eine Zeitung auf dem Tresen aus, sodass die Angestellte die Kasse nicht mehr sehen konnte. Als sie androhte, die Polizei zu rufen, verließen die Täter das Geschäft und liefen in Richtung Poppenbüttel davon. Dann stellte die 53-Jährige fest, dass ihr Portemonnaie mit rund 500 Euro und diversen Kreditkarten entwendet wurde. Eine Sofortfahndung mit mehreren Funkstreifenwagen war erfolglos. Die Täter sind etwa 20 bis 25 Jahre alt, 165 bis 170 cm groß und schlank. Sie haben ein südländisches Erscheinungsbild und kurze, dunkle Haare. Einer der Täter trug ein blaugraues Sweatshirt. Hinweise zu den beschriebenen Personen bitte an das Landeskriminalamt unter Tel. 4286-56789.

Mitmachen  
&  
gewinnen!

## Fest der Sinne



Auch in diesem Jahr möchte die Dinner-Show PALAZZO vom 12.11.-5.3. wieder ein Fest der Sinne im Spiegelpalast an den Deichtorhallen werden. Dazu haben die Macher wieder neben einem Vier-Gang-Gourmet-Menü von Cornelia Poletto ein neues Showprogramm zusammengestellt. Unter dem Motto „Kuriositäten“ zeigen Künstler eine Hommage an die Blütezeit des Varietés. Tickets für 89 bis 229 Euro gibt es unter der Servicehotline 01806 388 883 oder unter [palazzo.org](http://palazzo.org). Wir verlosen 1x2 Karten für die Preview am 8.11.! Wer gewinnen möchte, der sendet bis zum 2.11. eine E-Mail mit dem Stichwort ‚Palazzo‘ an [k.wehl@alster-net.de](mailto:k.wehl@alster-net.de).



## Kunstinteressierte aufgepasst!

Zu den schönsten Winterfreuden gehört das Besuchen von Weihnachtsmärkten. Deshalb lädt das Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b, auch in diesem Jahr wieder zum Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker. Vom 18. bis zum 20. November können sich Kunstinteressierte über viele attraktive Angebote freuen. Auch in diesem Jahr gibt es wieder Holz auf diverse Arten zu Kunstgegenständen verarbeitet, Mode aus Leder und schönen Stoffen, interessante Glasobjekte, vielfältige Keramik, ausgefallenen Schmuck, farbenprächtige Webarbeiten, fantasievolle Hüte, und interessanten Weihnachtsschmuck.

## WIE GEHT FIT IM ALTER?

Die Antwort darauf gibt die VITAL & SCHÖN Messe am 4. und 5.11. jeweils von 10 – 20 Uhr im AEZ. Die Besucher erhalten einen Überblick rund um Gesundheitsvorsorge, Reha, Pflege im Alter oder über die neuesten Beauty und Wellnessrends. Die Aussteller zeigen Altbewährtes und Neues aus den zahlreich vertretenen Branchen. Mehr Infos unter [www.vital-schoen-messe.de](http://www.vital-schoen-messe.de)

## Plattdüütsch

„Bi uns in't **Museumsdörp Volksdorf** schall platt snackt warrn. Jüst so, as in ole Tieden. Wi draapt uns jeden drütten Middeweken in Maand vun Klock halvig söven bit halvig negen in'n Wagnerhöff in't Museumsdörp. Jedeen is hartli willkomen to'n snacken, vertellen, vörlesen, tohören, singen un högen an un mit disse schöne plattdüütsche Spraak.“ (auf Deutsch: jeden 3. Mittwoch im Monat, Platt im Museumsdorf Volksdorf!)

”

Scholz lässt  
lieber alle  
unkoordi-  
niert vor  
sich hin-  
werkeln“

Dr. Roland Heintze,  
CDU-Chef Hamburg



# GÜNTHER & GÜNTHER

IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Kostenfreie Bewertung  
und Vermittlung für Verkäufer

## Besondere Rotklinker zum Verkauf



### Architektonisches Highlight in Volksdorf

Die repräsentative Villa wurde im Jahr 2008 nach klassischen Vorbildern auf einem sonnigen ca. 1.003 m<sup>2</sup> großen Südgrundstück errichtet. Sie erstreckt sich über zwei Vollgeschosse mit einer Wohnfläche von ca. 269 m<sup>2</sup>. Diese Großzügigkeit bietet Ihnen einen äußerst exklusiven Rahmen zum Leben und Arbeiten. Energieverbrauchsausweis: 81,5 kWh(m<sup>2</sup>a), Gas, Baujahr Gebäude/Heizungsanlage 2008/2008, Energieeffizienzklasse: C  
**Kaufpreis: € 1.500.000,-**



### Der Rotklinker mit Großzügigkeit in Sasel

Auf einem ca. 906 m<sup>2</sup> großen Grundstück schenkt Ihnen das große Mansarddach-Haus ein sehr familienfreundliches Wohnumfeld mit einer hohen Privatsphäre, Ruhe und Zentralität. Die Großzügigkeit erstreckt sich über eine Wohnfläche von mehr als 248 m<sup>2</sup>. Der freistehende Rotklinker weist eine sehr gute Bausubstanz auf. Energieverbrauchsausweis: 182 kWh(m<sup>2</sup>a), Gas, Baujahr Gebäude/Heizungsanlage 1987/1987, Energieeffizienzklasse: F  
**Kaufpreis: € 1.150.000,-**



### Landsitz im Zentrum des Alstertals und der Walddörfer

Der Rotklinker wurde erst 1999 mit viel Aufwand und Liebe zum Detail erbaut und 2016 hochwertig saniert. An der Saselbek gelegen, präsentiert sich das Haus prachtvoll und erhaben mit wohlthuender Privatsphäre auf einem ca. 1.527 m<sup>2</sup> großem Grundstück. Ein modernes und elegantes Wohnkonzept empfängt Sie. Energieverbrauchsausweis: 111,6 kWh(m<sup>2</sup>a), Gas, Baujahr Gebäude/Heizungsanlage 1999/2016, EEK: D  
**Kaufpreis € 1.980.000,-**



### Rotklinker-Kaffeemühle in Klein Borstel

Die weißen Holzfenster, der rote Backstein und der hanseatische Baustil verleihen dem Haus seinen wohlfühlenden Charakter. Freuen Sie sich auf ein zentrales Familienleben in grüner Lage. Die Stadthausvilla wurde im Jahr 1928 auf einem sonnigen ca. 621 m<sup>2</sup> großen Südwestgrundstück errichtet. Sie erstreckt sich über zwei Vollgeschosse mit einer Wohnfläche von ca. 175 m<sup>2</sup>. Energieverbrauchsausweis: 216,6 kWh(m<sup>2</sup>a), Öl, Baujahr Gebäude/Heizungsanlage 1928/2010, EEK: G  
**Kaufpreis: € 1.200.000,-**

## Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

### Unsere Vorzüge:

- Einer der besten Immobilienmakler Deutschlands, ausgezeichnet durch das Magazin Focus\*
- Seit drei Jahren in Folge ausgezeichnet von Europas größtem Immobilienmagazin BELLEVUE
- Optimale Vermarktung Ihrer Immobilie in Zusammenarbeit mit einem professionellen Architekturfotografen
- 3 Standorte, welche regional, national und international tätig sind
- Kostenfreie Erstellung eines Energieausweises

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

**Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.**  
**Ihr Hilmar Mühlig, Immobilienfachwirt (IHK)**  
**Verkaufsleiter Alstertal**

### Günther & Günther GmbH

**Immobilienbüro Alstertal**  
**Heegbarg 89a, 22395 Hamburg**

**Immobilienbüro Elbvororte**  
**Elbchaussee 576, 22587 Hamburg**

**Immobilienbüro Sachsenwald**  
**Weidenbaumsweg 103, 21035 Hamburg**

**Homepage:**  
**[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)**

**Telefon:**  
**040 / 600 810 20**





## Kinder-Hilfe

Toll!!

Das Audi Zentrum Hamburg (audizentrum-hamburg.de) unterstützte mit seinem Standort Audi Elbvorort zum 5. Mal das Kinderfest des Altonaer Kinderkrankenhauses (AKK). Es gab kleine Geschenke für die Kinder und eine Bobby-Car-Rennstrecke. Außerdem übergab GF Jürgen Deforth den AKK-Verantwortlichen einen 2.000 Euro-Scheck und trug so mit seinem Team zum Gelingen des Events bei!

Dr. med Rainer Sußenguth (Vorstand AKK), Christiane Dienhold (GF AKK) und Jürgen Deforth (GF Audi Hamburg GmbH, v.l.)

## Staustadt!

Hamburg braucht eine bessere Verkehrspolitik! Zu diesem Dauerthema lädt der Hummelsbüttler Verkehrsexperte und stellv. Vorsitzender der CDU Bürgerschaftsfraktion Dennis Thering ins Treudelberg ein. Für alle, die über Stauursachen diskutieren möchten: Montag, 14. November 2016, 19:30 Uhr, Steigenberger Hotel Treudelberg, Lemsahler Landstraße 45.

## Offenes Ohrchen

Unser Bezirksamtsleiter Thomas Ritzenhoff nimmt sich am 3.11. von 16-17 Uhr vor der Sitzung des Regionalausschusses Walddörfer Zeit, Anliegen der AlstertalerInnen anzuhören und zu besprechen. Mit in der Bürgersprechstunde: die für unsere Region zuständige Kirsten Niendorf. Wo: am Gymnasium Ohlstedt, Sthamerstraße 55. Anmelden? Nein, einfach hingehen!

*Hamburg ist ein attraktiver Berufsstandort für Frauen: Sie erhalten hier im bundesweiten Durchschnitt überdurchschnittliches Gehalt, und zwar 109%. Das ist der zweiter Platz hinter Hessen.*

Quelle: Gehaltsatlas 2016

”

# Endlich ein Raucher-Flughafen!“

Der SPD-Europaabgeordnete und Saseler Knut Fleckenstein über die Umbenennung des Hamburg Airport (siehe S. 46)

## Wilder Wechsel?

Nach 37 Jahren Bundestag will sich der Alstertaler CDU-MdB Dirk Fischer dann doch mal Rente gönnen. Als Nachfolger schlägt er Christoph Ploß (30) vor. Ob sich das dessen Rivale, der gescheiterte Bürgermeisterkandidat Dietrich Wersich, gefallen lässt? Der Kampf läuft bereits – mittels Mitglieder-Abstimmungen!

## VERKEIMT!

Jedes Jahr infizieren sich rund 2,6 Millionen Europäer im Krankenhaus. Rund 90.000 sterben. (Quelle: aktuelle Studie Infektionsschutzbehörde ECDC). Rechnerisch übertragen auf 117.000 Alstertaler und Walddörfer heißt das, jährlich erkranken bei uns 607 Menschen an Krankenhauskeimen.

## Kein Bier ohne Alster!

Welche Rolle die Alster für die Hamburger Bierproduktion spielte, zeigt noch bis zum 12.3.17 die Ausstellung „Kein Bier ohne Alster“ im Museum für Hamburgerische Geschichte, **Holstenwall 24.**

# DANNENFELSER

DER RABATT VON 10% GILT NICHT AUF REDUZIERTER WAREN UND NUR BIS 6.11.16 MIT GARANTIRTER LIEFERUNG BIS WEIHNACHTEN.

POSTBREVKASSE

- 10%\*  
auf Ihren  
Einkauf

NUR BIS 6.11.16

HAMBURG EPPENDORF  
Christoph-Probst-Weg 1-2  
040-46 00 76 89-0

&

HAMBURG ALSTERTAL  
Poppenbütthler Landstr. 1  
040-18 03 44 41

[www.kindermobelversand.de](http://www.kindermobelversand.de)

## Hamburger Winterflohmarkt in den Messehallen



Trödel  
Kunst

Kitsch &  
Ramsch

Sonntag 8 - 17 Uhr  
27. November 2016

Holstenglacis Eingang-Ost  
U-Bahn Messehallen S-Bahn Dammtor

Eintritt € 3,50



INFO + Anträge: Tel. 244 22 777  
E-Mail: [info@melan-nord.de](mailto:info@melan-nord.de)



## Junge Sterne

So Mercedes wie am ersten Tag.

Exklusiv bei Behrmann Automobile: die besten Gebrauchten von Mercedes-Benz, Mit 24 Monaten Fahrzeuggarantie, 12 Monaten Mobilitätsgarantie, 10 Tagen Umtauschrecht u.v.m.\*

**GLA 200 D Urban**, EZ 07/2015, 9.640 KM, mountaingraumet., Autom., Navigation, PTS, Panoramaschiebedach, Bi-Xenon, MwSt. awb.  
34.867,00,- €

**C 200 Avantgarde**, EZ 06/2015, 7.683 KM, obsidianschwarzmet., Automatik, Airmatic, Navigation, Schiebedach, LED-HPS, PTS, MwSt. awb.  
34.867,00,- €

**E 200 T D Avantgarde**, EZ 03/2016, 24.215 KM, selenitgraumet., Automatik, Navigation, PTS, Schiebedach, ILS, LED-ILS, Sitzheizung, MwSt. awb.  
33.796,00,- €

**V 250 D Lang Avantgarde**, EZ 05/2015, 28.845 KM, obsidianschwarzmet., Leder, Automatik, Navigation, LED-ILS, 7-Sitzer, PTS, MwSt. awb.  
51.884,00,- €

\* Die Garantiebedingungen finden Sie unter [www.mercedes-benz.de/junge-sterne](http://www.mercedes-benz.de/junge-sterne).

Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

**BEHRMANN**  
AUTOMOBILE.DE

Ihr Partner vor Ort:

**Behrmann Automobile GmbH**,  
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 22850 Norderstedt  
Segeberger Chaussee 53 - 67, Tel.: 040/529090-211,  
[www.behrmann-automobile.de](http://www.behrmann-automobile.de), E-Mail: [info@behrmann-automobile.de](mailto:info@behrmann-automobile.de)



**Weihnachts-  
märkte  
im Alstertal**

**Museumsdorf Volksdorf:**

Vom 3. bis 4. Dezember findet wieder der alljährliche Advent im Museumsdorf statt. Im Alten Dorfe 46-48, Öffnungszeiten 3.12. 15-19h, 4.12. 11-17h.

# WEIHNACHTS-

# Lauber

**Marktkirche Poppenbüttel:**

Am 26. November findet hier der Weihnachtsmarkt bereits zum 70. Mal statt. Es werden weihnachtliche Produkte wie Weihnachtsschmuck oder Holzwaren zum Kauf angeboten, es gibt Kaffee und Weihnachtsgebäck, Mitmachtheater für Kinder und ein offenes Singen für jung und alt. Spenden werden erbeten. Poppenbüttler Markt 2, Öffnungszeiten 26.11. 10-16h. Infos unter [www.kirche-poppenbuettel.de](http://www.kirche-poppenbuettel.de).

**Sasel-Haus:**

Der Kunsthandwerkermarkt findet vom 3. bis 4. Dezember statt. 80 Aussteller bieten ihr Angebot von Schmuck über Fotografie bis zu Keramik an. Der Eintritt beträgt 1 Euro. Saseler Parkweg 3, Öffnungszeiten 3. + 4.12. 10-18h. Infos unter [www.sasel-haus.de](http://www.sasel-haus.de).

**Saseler Weih-  
nachtsmarkt:**

Vom 9. bis 11. Dezember findet auf dem Saseler Markt der IWG-Weihnachtsmarkt statt. Die IWG lädt zu Glühwein und anderen Leckereien sowie Kinderprogramm. Öffnungszeiten 9.12. ab 14h, 10.12. ab 12h, 11.12. ab 11h. Infos unter [iwg-sasel.de](http://iwg-sasel.de).

**Alsterdorfer Advent:**

Vom 26. bis 27. November findet eine der ältesten Adventsmärkte Hamburgs auf dem Alsterdorfer Markt statt. Es wird u.a. Glühwein, Live-Musik und Kunsthandwerk geboten. Alsterdorfer Markt, Öffnungszeiten 26.+27.11. 11-18h. Infos unter [www.alsterdorf.de](http://www.alsterdorf.de).

Schon ausprobiert?  
**UNSEREN  
NEWSLETTER**  
mit aktuellen Wohnideen  
die wir gerne mögen.

AFFARI  
Rattansessel  
bequem und lässig  
€ 279,-

[www.kwp-baumarkt.de](http://www.kwp-baumarkt.de)

BALD RIECHT ES WIEDER NACH BRATAPFEL, ZIMT UND GLÜHWEIN

## WEIHNACHTSMARKT ERÖFFNET

NEUES VON ✨ IB LAURSEN ✨ AFFARI ✨ NORDAL ✨ BLOOMINGVILLE ✨ HOUSEDOCTOR

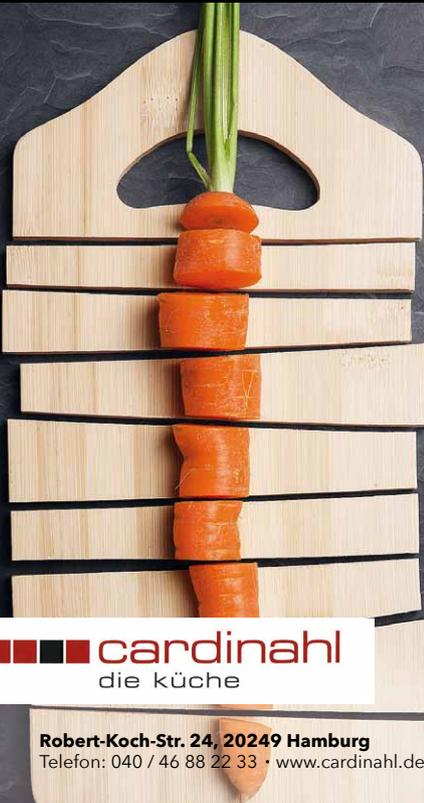
IB LAURSEN  
Keramikgeschirr  
ab € 5,99



Karl Waldemar Peters GmbH | Saseler Chaussee 211 | 22393 Hamburg  
Telefon 040 600 19 60 | Mo - Fr 9-19 Uhr | Sa 9-18

**kwp**  
BAUMARKT

**ALLES AUSSER GEWÖHNLICH**  
KÜCHEN-COUTURE FÜR INDIVIDUALISTEN!



**cardinahl**  
die küche

Robert-Koch-Str. 24, 20249 Hamburg  
Telefon: 040 / 46 88 22 33 • www.cardinahl.de

**poggen  
pohl**

**DORN  
BRACHT**

**cardinahl**  
die küche

**LEICHT**

**noite**  
KÜCHEN

**Miele**  
IMMER BESSER

**BORA**

**GAGGENAU**

**SIEMENS**

**LA MADERA**  
RESTAURANTE



07. - 16. November

**Martinsgans -satt -**

€ 22,90

Gänsebraten -satt-, mit Rotkohl und Kartoffelklößen.  
Inkl. einem Gänsepüppchen als Vorspeise

Nur auf Vorbestellung, reservieren Sie rechtzeitig!

14. - 27. November

**Grünkohl -satt -**

€ 13,90

Hausgemachter, deftiger Grünkohl mit Kochwurst, Schweinebacke,  
Kasseler und Röstkartoffeln. Reservieren Sie rechtzeitig!

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg  
Tel.: 040 / 380 76 165 - www.la-madera.de



**Sie sehen richtig.**



**DIESCHAERFSTEN  
ANGEBOTE  
ERKENNT  
MAN AM  
KLEINEN  
PREIS**

**Polo Comfortline 1.0, 44 kW (60 PS), 5-Gang**

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 6,4/außerorts 4,2/  
kombiniert 5,0/CO<sub>2</sub>-Emissionen, g/km: kombiniert 114.

Ausstattung: Schwarz, 4 Türen, Klimaanlage, Radio „Compo-  
sition Touch“, beheizbare Vordersitze, Leichtmetallfelgen,  
Ganzjahresreifen, Geschwindigkeitsregelanlage u. v. m.

**Hauspreis: 13.450,- €<sup>1</sup>**

inkl. Selbstabholung in der Autostadt Wolfsburg

**Sie sparen 3.800,- €.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Das Angebot gilt nur bei gleichzeitiger In-  
zahlungnahme Ihres gebrauchten Pkw mit  
mind. 4 Monaten Zulassungsdauer auf Ihren  
Namen (ausgenommen Audi, Porsche, SEAT,  
SKODA). Nähere Informationen erhalten Sie  
bei uns. Bei Auftragsingang bis 15.11.2016.

<sup>2</sup> Gegenüber der unverbindlichen Preisemp-  
fehlung des Herstellers für ein vergleichbar  
ausgestattetes Modell. Solange der Vorrat  
reicht. Abbildung zeigt Sonderausstattung  
gegen Mehrpreis.



**Volkswagen**

**Petschallies**

**Petschallies Volksdorf GmbH**

Eulenkrogstraße 59-61, 22359 Hamburg, Tel. 040 / 603 14 50  
Poppenb. Hauptstr. 13\*, 22399 Hamburg, Tel. 040 / 606 88 00  
www.petschallies.de

## Schule fertig – und was jetzt?

Studium  
Ausbildung  
Praktikum  
Ausland  
Jobben

**20% Rabatt**  
auf jede  
Anmeldung bis  
Ende des  
Jahres!

### Gemeinsam finden wir Deinen Karriereweg!

Wir helfen Dir bei der Berufsfindung und führen eine unabhängige, professionelle Analyse deiner Persönlichkeit, individuellen Stärken und Berufsmöglichkeiten durch. Einen ganzen Tag absolvierst Du hierfür umfangreiche Tests und führst persönliche Gespräche mit einem unser Berater. Im Anschluss empfehlen wir dir, auf dich optimal passende Studiengänge und Ausbildungsberufe.



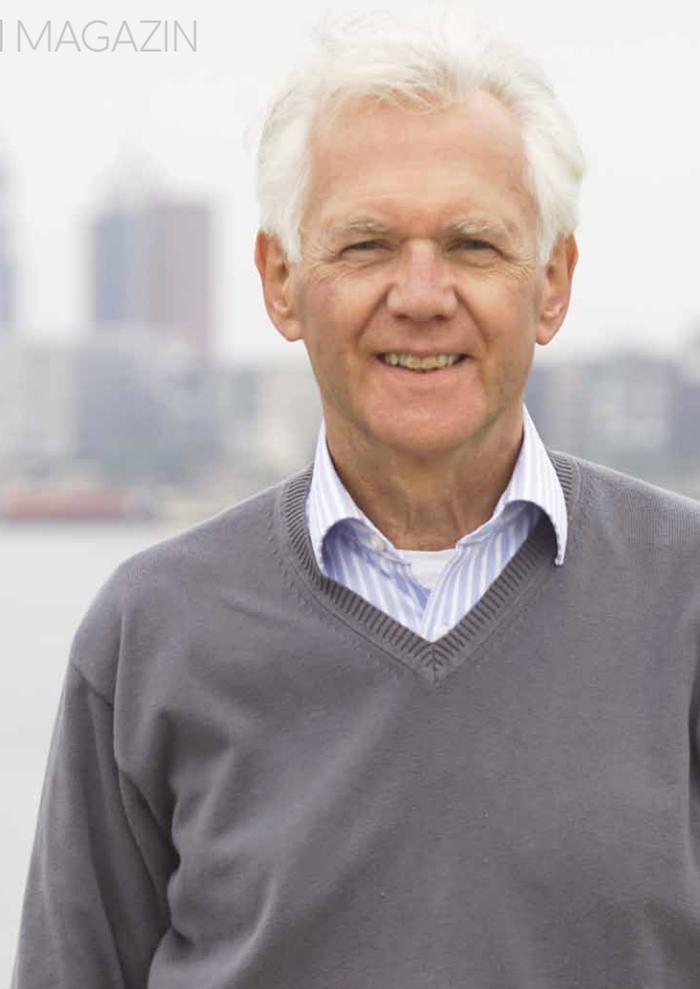
Jetzt kostenlos informieren unter: 040 - 80 60 36 85

**KARRIEREFUCHS**

Bergstedter Chaussee 130 A • 22395 Hamburg  
www.karrierefuchs-hamburg.de



Foto: Lutz Förster



# The Beat

In seiner Jugend lebte der **Poppenbüttler Ralf Fröhlich** (67) den Beat – über seine frühen Jahre als Musikfan im Cuxhaven der 60er hat er mit Co-Autor Jens-Christian Mangels ein Buch geschrieben. Wir sprachen mit ihm über das Besondere dieser **Zeit und die Magie der Beatmusik**.

**D**ie Atmosphäre bei den Jugendlichen der ersten Nachkriegsgeneration war eine umfassende Aufbruchsstimmung in allen Beziehungen gegen die muffige, kleingeistige Erwachsenenwelt“, erklärt Ralf Fröhlich. Da kam die Beatmusik gerade recht: „Es war für die Generation der Geburtsjahrgänge Ende der 40er und 50er eine handgemachte, kraftvolle, kreative Musik, die uns bis heute in Begeisterung hält; zwar nicht immer perfekt, aber faszinierend und mitreißend.“ Ganz persönlich erlebte er es als junger Mensch in Cuxhaven, das in den wilden Sechzigern ebenfalls von der Beatwelle mitgerissen wurde. Mit seiner Kodak-Instamatic-Kamera war er bei Konzerten und Aufführungen dabei. Als diese Fotos Jahrzehnte später in einer regionalen Zeitung abgedruckt wurden, erkannten Ralf Fröhlich und Lokalredakteur Jens-Christian Mangels das unbegrenzte Potential der Beat-Ära. Von da an begannen die beiden zu recherchieren, zu sichten, zu telefonieren: „Das Schwierigste an unseren Recherchen war, möglichst viele Zeitgenossen zu finden und sie zum Mitmachen zu motivieren. Unser toller Erfolg: 95 Prozent!“ So entstand ein Buch, das randvoll ist mit Erinnerungen an eine vergangene Zeit: mit Fotos, Albumcovern, Postern, Interviews und Zeitungsausschnitten. Gerade letztere sind echte Zeitzeugnisse, denn die Presse war den „Langhaarigen“ und ihrer

**APASSIONATA**  
Europa-Tour

**CINEMA OF DREAMS**

**21. - 22.01.17 Hamburg**  
Barclaycard Arena  
www.apassionata.com

Tickethotline:  
**01806 - 73 33 33**

20 Cent/Anruf aus dem Festnetz,  
max. 40 Cent/Anruf aus Mobilfunknetzen

RTL Bild Friem Pferd&Co Pferd Tiere WochenBlatt GEDIMM GARDY HOTEL



Jetzt wohnt er zwar in Hamburg, doch in den 60ern war Ralf Fröhlich in der Cuxhavener Beatszene aktiv. Über diese spannende Zeit hat er ein Buch mitverfasst.

# Goes On

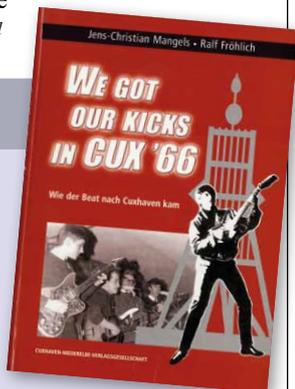
Musik damals ganz und gar nicht wohlgesonnen, wie sich Ralf Fröhlich erinnert: „Jugendzeitschriften, Radio- und TV-Programme mit entsprechendem Einfühlungsvermögen gab es erst später. Die damals uns gegenüber vergrätzte Erwachsenenwelt hatte schwere, verlust- und entbehrungsreiche Kriegsjahre hinter sich gebracht. Für sie war das ‚Hottentotten-Musik‘, die uns von den Siegermächten aufgezwungen wurde. Diese Einstellung gegenüber der heutigen Jugendkultur gibt es glücklicherweise nicht mehr.“

„...eine handgemachte, kraftvolle, kreative Musik, die uns bis heute in Begeisterung hält.“

Auch er selbst bringt der heutigen Jugendkultur durchaus Verständnis entgegen. Doch auf die Frage, welche Bands die „Nachgeborenen“ hören sollten, wenn sie sich ein wenig ins damalige Lebensgefühl hineinversetzen wollen, hat er selbstverständlich eine Antwort: „Einige Bands aus den 60ern, die man heute noch live erleben kann: The Rattles, The Bonds (ex German Bonds), The Lords, Franny and the Fireballs oder Suzie & The Seniors.“ Zeit für ein Beat-Revival! *cl*

## Das Buch

„We got our kicks in CUX '66 - Wie der Beat nach Cuxhaven kam“ von Jens-Christian Mangels und Ralf Fröhlich, Cuxhaven-Niederelbe-Verlagsgesellschaft, 15,80 Euro. Mehr Informationen auf [www.cuxhaven-beat.de](http://www.cuxhaven-beat.de)





## Was ist der neue Q2?



**P S P O R T S C A R**  
**L N V L C O U P E Q**  
**U T P K N P V K D S**  
**U N T A G G A B L E**

Unser attraktives Angebot für Sie:  
**z. B. Audi Q2 1.4 TFSI, 6-Gang<sup>1</sup>.**  
 Lackierung: Brillantschwarz, Bluetooth-Schnittstelle,  
 Einparkhilfe hinten, MMI Radio plus, Sitzheizung vorn u.v.m.

Leistung:	110 kW (150 PS)
Fahrzeugpreis:	€ 26.980,-
inkl. Überführungs- und Zulassungskosten	

**€ 24.900,-**  
Hauspreis

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.  
 \* Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,6; außerorts 4,7; kombiniert 5,4; CO<sub>2</sub>-Emissionen g/km: kombiniert 124; Effizienzklasse B. Angaben zu den Kraftstoffverbräuchen und CO<sub>2</sub>-Emissionen sowie Effizienzklassen bei Spannweiten in Abhängigkeit vom verwendeten Reifen-/Rädersatz.

**Audi Ahrensburg**  
**Audi Hamburg GmbH**, Gänseberg 7,  
 22926 Ahrensburg, Tel.: 0 41 02 / 49 09-0,  
[jan-patrick.hirschfeld@audizentrum-hamburg.de](mailto:jan-patrick.hirschfeld@audizentrum-hamburg.de),  
[www.audi-ahrensburg.de](http://www.audi-ahrensburg.de)



# WEG MIT DEM SCHLIPS?

Die korrekt gebundene Krawatte gilt seit Jahrzehnten als **Symbol der Seriosität** – doch ist sie noch **zeitgemäß**? Selbst im Bundestag und traditionsreichen Unternehmen wird immer häufiger auf das Tragen der Krawatte verzichtet. Hat sie sich überlebt? Zwei Redakteure diskutieren.

## PRO

**Milena Kettner,  
Redakteurin**

Ich mag einfach keine Männer im Anzug. Aber meine Abneigung hat nicht nur ästhetische Gründe, ich bin gegen diesen ganzen Einheitsbrei-Look. Wenn man in der Innenstadt um die Mittagszeit die männlichen Angestellten aus ihren Büros strömen sieht, unterscheiden sich diese meist nur durch die Farbe und Muster ihrer Krawatte. Individualität Fehlanzeige! Das Problem ist, die meisten sehen absolut verkleidet aus. Und jemanden in einer Verkleidung kann ich grundsätzlich nicht mehr Seriosität abgewinnen. Bei einem Bank-Berater gehe ich davon aus, dass dieser eine entsprechende Ausbildung absolviert hat und über Fachwissen verfügt. Auch auf Veranstaltungen und Hochzeiten, überall der männliche Einheitsbrei-Look, Männer, traut euch ruhig etwas mehr Individualität zu!

## CONTRA

**Christian Luscher,  
Stv. Chefredakteur**

Natürlich ist es mit den Krawatten wie mit allen Kleidungsstücken – sie sehen nur gut aus, wenn sie passen. Und selbstverständlich ist ein schmiereriger Kerl im schlechtsitzenden Anzug mit labberiger Klavierastatur-Krawatte kein besserer Anblick als ein smart gekleideter Typ ohne eine solche. Dennoch – wenn's sitzt, sitzt es. Und das macht den Unterschied. Die Krawatte ist dabei das ideale Mittel, um ohne Extravaganz und Übertreibung Stil zu demonstrieren. Man zeigt, dass man auf sein Äußeres achtet, dass man weiß, was sich gehört und vielleicht sogar noch Geschmack hat. Und das alles mit einem dezenten Stück Stoff. Wer sollte etwas dagegen haben?



## HERBSTTRÄUME

5. + 6. Nov.  
11 - 18 Uhr



Schönes für Haus & Garten,  
Mode & Kunsthandwerk

**Ammersbek**

Am Gutshof - Drinnen & Draußen  
22949 Ammersbek Großer Parkplatz - Parken frei  
www.selekt-veranstaltungen.de Eintritt: 3,50 €, Kinder frei!

## Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**  
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Wellingsbüttler Kirchenmann mit Buch gewürdigt

## Im Dienste der **Wellingsbüttler Kirche**

**Christian Boeck wurde bereits 1875 in Schleswig Holstein geboren, verstarb 1964 und war in den 30er-Jahren Pastor in Wellingsbüttel. Er hatte einen entscheidenden Anteil am Bau der Luther Kirche.**

Der Weg vor dem Wellingsbüttler Torhaus heißt „Christian-Boeck-Allee“. Doch wer war Christian Boeck? Aktuell hat der Biograf Uwe Gleßmer über den Pastoren geschrieben und ein Buch über ihn und die Fehrs-Gilde veröffentlicht. Dabei konnte er auch auf das Archiv des Alster-Vereins im Torhaus zurückgreifen. Geboren wurde Boeck in der Nähe von It-

zehoe, studierte später u.a. in Leipzig Theologie. Erst 1902 kam er nach Hamburg-Bramfeld. 1933 wechselte Boeck dann nach Wellingsbüttel und lebte privat in der Waldingstraße 39.

Für die Lutherkirche, die maßgeblich durch die Bemühungen von Christian Boeck entstand, wurde am 23.5.1937 – also mitten in der Nazizeit – der Grundstein gelegt. Pikant: An der Kirche ließ man ins Mauerwerk ein Hakenkreuz einarbeiten. Diese „zwei Haken“ bereiteten der Gemeinde in der Folge immer wieder Kopfzerbrechen. Insgesamt ist es auch für den Biografen schwierig, die Verwicklungen von Kirche und Nationalsozialismus zu beleuchten. So zitiert er aus einer Predigt Boecks 1933 ein Loblied an Nazideutschland: „Die Zeit ist reif. Eine neue Zeit ist für unser Volk gekommen. Es ist eine Zeit zu leben. Wie rauscht es in der Tiefel Längst verschüttete Quellen brechen auf. Ein Neues wird mit macht!“ Im November 1937

wird die Luther-Kirche geweiht, allerdings ohne Glocken, die sind noch nicht fertig.

Der spätere Bundesverdienstkreuzträger Boeck war Ehrenmitglied des Alster-Vereins und verstarb 1964.

Das Buch „*Zur Biografie von Pastor Christian Boeck*“ ist bei BoD erschienen, ISBN: 978-3-741274527



Aufnahme der Luther Kirche von 1937 des Fotografen Otto Rheinländer. Eine Vergrößerung würde zeigen: ganz rechts ein Hakenkreuz im Mauerwerk.



Boeck war ab 1933 Pastor in Wellingsbüttel und maßgeblich am Bau der Kirche beteiligt.

### ACRYLGLAS MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.



Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg  
Telefon 040 - 52 98 09 16  
Onlineshop: [www.moebel-glanz.de](http://www.moebel-glanz.de)



## Eine Matratze für Alle?

### Achtung - Orthopäden warnen!

„One-fits-all“ heißt der neue Matratzentrend, der einen Matratzentyp für alle Schläfer empfiehlt, egal ob groß, klein, dick, oder dünn, die Seiten-, Rücken-, oder Bauchlage bevorzugt wird!

Medizinisch ist das laut Orthopäden und Schlafexperten sehr bedenklich, denn im Schlaf erschlaffen die Muskeln und können daher die Wirbelsäule nicht mehr stützen. Das muss die Matratze mit der passenden Unterfederung übernehmen. Ergonomisch optimal geschieht dieses nur, wenn das Schlafsystem perfekt auf den jeweiligen Schläfer abgestimmt wurde.

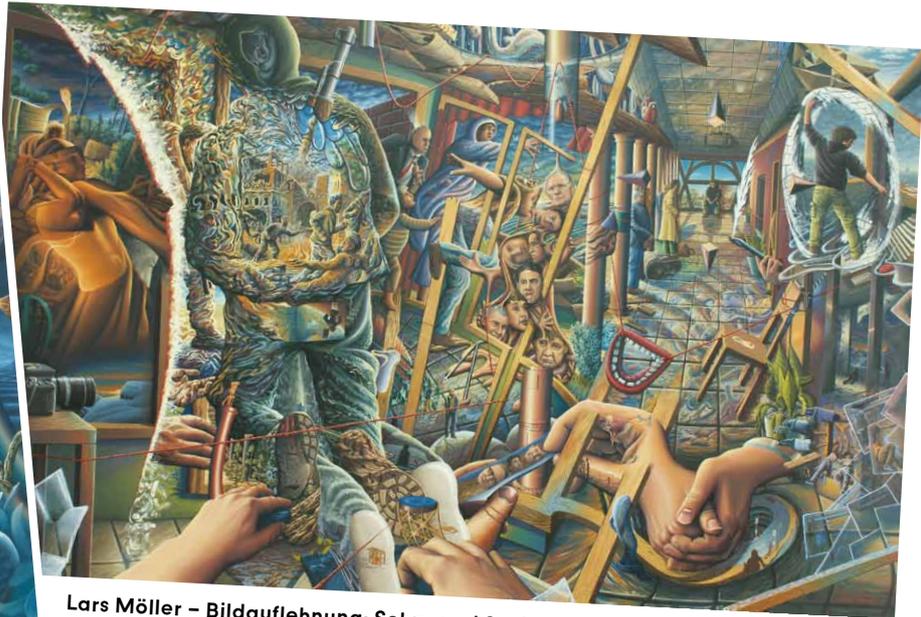
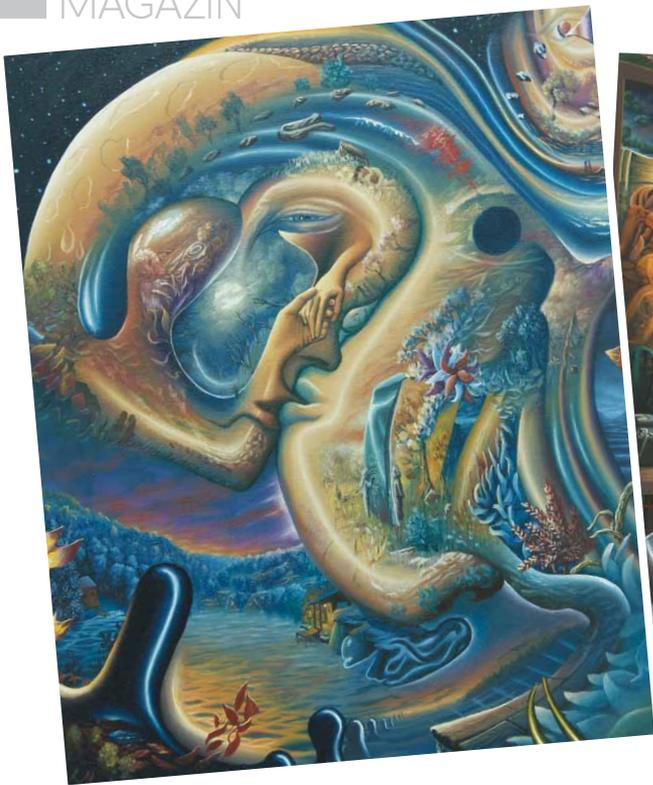
Hierzu beraten wir Sie in unserem Hause fachkundig und tragen dafür Sorge, dass Sie erholsam schlafen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



**Bettenhaus**  
**benke**  
Schlafkultur seit 1924

Benke GmbH • Waldweg 2-6 • 22393 Hamburg  
Tel.: 040 - 601 79 85 • [www.benke-hamburg.de](http://www.benke-hamburg.de)

Kundenparkplätze über Einfahrt Berner Weg. Eine Ladestation für Elektrofahrzeuge finden Sie vor unserem Haupteingang.



**Lars Möller – Bildauflehnung: Sehn- und Suchtgeschichten**  
6. – 27. November in der Barfuss-Galerie, Sandkuhlenkoppel 55.  
Öffnungszeiten: 11 – 17 Uhr.

# SURREAL im Alstertal

Aufgewachsen im Alstertal, kehrt der in Berlin lebende **Künstler Lars Möller** (28) für seine Ausstellung zurück. Im Gepäck: Zahlreiche **surrealistische Werke** und ein Dialog über Isolation und Reizüberflutung.

**Alstertal Magazin: Du sagst ‚Sehnsucht ist eine Sucht, die sich selbst sucht und nicht die Erfüllung‘, was meinst du damit?**

**Lars Möller:** Schon alleine in den Tagträumen der Sehnsucht erlangt man Befriedigung und Glück. Das, was in der Sehnsucht angestrebt wird, ist dieses Glück des Traumes und nicht ihre tatsächliche Erfüllung in der Wirklichkeit. Wie bei einer Droge kann sie zu einer Realitätsflucht werden, die als wirklicher empfunden wird als die Wirklichkeit. Hier passt auch ein Aphorismus von Nietzsche aus *Jenseits von Gut und Böse* ganz gut: „Man liebt zuletzt seine Begierde, und nicht das Begehrte“.

**Deine Bildsprache ist sehr speziell. Ich kann mir vorstellen, dass deine Bilder auf einige verstörend wirken.**

Wenn meine Bilder Menschen verstören, heißt das, dass sie von den Bildern berührt worden sind. Ich möchte nicht, dass meine Arbeiten als Dekoration dienen. Ich möchte das Wesen der Betrachter erschüttern und Denkprozesse und Gefühle anregen. Ich denke, dass Kunst sogar verstören muss, damit die Betrachter sich von ihrer alltäglichen Sichtweise lösen und sich für Neues öffnen können.

**Wie bist du zum Surrealismus gekommen?**

2005 habe ich angefangen, mich stärker für Kunst zu interessieren und Dalí hat mich in seinen Bann gezogen. Abgesehen davon habe ich die Welt immer als etwas unendlich Komplexes und Widersprüchliches erfahren, das sich einer vollkommenen Erkenntnis und abschließenden



▲  
**Lars Möller:**

1989 geboren in Hamburg, aufgewachsen in Hamburg-Bergstedt. Von 2010 - 2015 Studium an der Universität der Künste Berlin. Seit 2012 regelmäßig Ausstellungsbeiträge bspw. bei der Galerie „Westphal Berlin“. Lebt und arbeitet in Berlin.

Deutung entzieht. Ich empfand, dass eine surreale Repräsentation dieser Wirklichkeit gerechter wird als eine realistische.

**Was sieht der Betrachter, wenn er eins deiner Bilder anschaut?**

Das kommt sehr auf das jeweilige Bild und den Betrachter an. Mit den vielen Details und Allegorien spiegeln meine Arbeiten die Reizüberflutung, Überforderung, Orientierungslosigkeit und Deutungslosigkeit des heutigen Lebens wider. Ich habe oft erlebt, dass verschiedene Menschen ganz unterschiedliche Dinge wahrgenommen und gedeutet haben. Die meisten sehen einerseits etwas von sich selbst, wie in einem Spiegel und andererseits etwas von dem, was ich ihrer Meinung nach bin.

**Du lebst im pulsierenden Berlin. Steht die Isolation / Entfremdung unmittelbar mit dem Wohnort in Verbindung?**

Sicherlich sind Reizüberflutung und viele Menschen auf engem Raum Faktoren, die zu Isolation und Entfremdung führen können, und diese Faktoren sind gerade in der Großstadt besonders stark. Auf der anderen Seite sind unabhängig vom Wohnort der Grad an Reflexion, die Art der Kommunikation und der Umgang mit Medien entscheidend. Man darf nicht vergessen, dass es, um zu sich selbst und zu anderen zu finden, oft Mut und Selbstüberwindung bedarf. Letztendlich kommt es auf die jeweilige Person an.

**Könntest du wieder im Alstertal leben?**

Später auf jeden Fall! Berlin kann zwar anstrengend sein, aber ich genieße es auch, mich an der Energie dieser Stadt aufzureiben. Ich bin seit meiner Jugend ein naturverbundener Mensch und ziemlich sicher, dass es mich irgendwann wieder in eine ruhigere und natürlichere Gegend ziehen wird. Also warum nicht das Alstertal? Es ist ziemlich schön hier.

**Wie lange sitzt du an einem Gemälde?**

Zwei Tage bis zu vier Monaten, bei den meisten ein bis zwei Monate.

*Valeska Fuhlenbrok*

# In guten Händen bei B!aesthetics



**Susanne Bechtel** ist Ärztin und Inhaberin der Praxen Blaesthetics und seit Jahren auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig. In Hamburg residiert die erfolgreiche Schönheitsärztin in bester Lage an der Alster. Dort bietet sie folgende ästhetische Methoden – ohne operative Eingriffe – in edlem Wohlfühlambiente an.

## HYALURONSÄURE

Ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Volumendefekte im Bereich der **Nasolabialfalte, Lippen und Plisseefalten** werden sofort ausgeglichen. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäure wird ersetzt. Die Haut wird merklich glatter und frischer.

## RADIESSE® FACELIFT

Mit den Jahren baut sich das Gesichtsvolumen besonders im **Wangenbereich** ab. Dadurch sinken die Konturen, erschlaffen und die Haut wird faltig. Mit Radiesse® wird das verlorene Volumen wieder hergestellt und die Konturen werden gestrafft. Selbst Nasenkorrekturen und **Handrückenliftings** sind möglich.

## DIE FETTWEGSPRITZE

**Doppelkinn, Bauch, Hüftpolster** und weitere Problemzonen können durch gezieltes Injizieren eines Wirkstoffes weggeschmolzen werden. Die Fettzellen werden dann über die Lipolyse im Körper abgebaut. Vier Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen.



**Details wie diese Antilopenlampe** sorgen für heimisches Flair in den Räumen. Passend zu Bechtels Praxis-Motto: „Luxuriös, aber gemütlich und sauber, ohne steril zu wirken!“

## BOTOX & CO.

Mit Bocouture®, einem Botulinumtoxin, dem »Botox« der Firma Merz, lassen sich **Zornes- und Stirnfalten sowie Krähenfüße** effektiv behandeln. Die Wirkung tritt nach ca. einer Woche ein und hält, je nach Typus, drei bis vier Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.



## ULTHERAPY®

**Straffere Haut** und deutliche **Lifting-Effekte** sind jetzt ganz **ohne Skalpell** möglich – mit **Ultherapy®**. Das revolutionäre Hautverjüngungsverfahren basiert auf mikrofokussierter Ultraschall-Energie. Diese Energie dringt in die tiefen Gewebeschichten ein und regt die Haut dazu an, neues Kollagen zu bilden. So entsteht ein **nachhaltiger Lifting-Effekt**, ohne dass die Hautoberfläche verletzt wird.



**LIFTING DURCH  
ULTRASCHALL NEU!**



**Schönheit in bester Lage:** Susanne Bechtel residiert mit ihrer Praxis in der Sloman-Burg.

Rotary Hamburg-Walddörfer und der Magazin Verlag Hamburg übergeben fast 6.500 €

# HILFE FÜR FAMILIEN MIT SCHWEREM SCHICKSAL



Spendenübergabe: Der Präsident des Rotary Clubs Hamburg-Walddörfer Thomas Wüllner, "Hände für Kinder" Andrea Jaap, Vorsitzender des Vorstandes "Hände für Kinder" Steffen Schumann, Verleger Wolfgang E. Buss (v.l.). Gutes tun mit der Hilfe für Familien mit besonderem Schicksal: Übergabe der Spende von fast 6.500 Euro.

Foto: Magazin Verlag Hamburg

**25 Jahre Alstertal-Magazin** war ein festlicher Anlass, den **Verleger und Rotarier Wolfgang E. Buss** mit **500 Freunden** und Gästen im Kleinhuis Hotel Mellingburger Schleuse **feierte**.

Gemeinsam mit Rotary wurde eine Tombola organisiert. Der Erlös „Hände für Kinder“ im Kupferhof gewidmet. Jetzt konnte das Geld übergeben werden.

Rotary ist eine weltweite Vereinigung berufstätiger Frauen und Männer. Von seinen Mitgliedern werden herausragende berufliche Leistungen, persönliche Integrität, eine weltoffene Einstellung sowie die Bereitschaft zu gemeinnützigem Engagement erwartet. Der Rotary Club Hamburg-Walddörfer (<http://www.hamburg-walddoerfer.roweb1890.de/>) hat es sich daher zum Ziel gesetzt, regionale soziale Projekte insbesondere zum Thema Bildung und Integration zu unterstützen. Das ALSTERTAL MAGAZIN hat häufiger über die herausragende Arbeit im Kupferhof berichtet (u.a. Heft 2/2016-Seite 16). Dort geht es im Schwerpunkt darum, Familien mit zum Teil schwerstbehinderten Kindern zu ermöglichen, einmal Urlaub oder Freizeit zu genießen. Meist der erste, seit Geburt des behinderten Kindes. Die Einrichtung in Ohlstedt ist in der Bundesrepublik in dieser Form einmalig.

## Wir danken

den Spendern vieler phantastischer Tombola-Gewinne:

Juwelier Willer, Ella Deck Couture, Ina Menzer, Hamburger Volksbank, Steigenberger Hotel Treudelberg, Auto Wichert, MeridianSpa Alstertal, Rindchen's Weinkontor, Restaurant del, Kleinhuis Hotel Mellingburger Schleuse, Restaurant La Madera, Alsterliebe, Schulze Outdoor Living, Miniatur Wunderland, Krüperdruck, Fahnen Fleck, Alstertal Einkaufszentrum, Magazin Verlag Hamburg

Teppich



# Hamburgs große Boxspringbetten-Welt

mit Fachberatung und über 40 Ausstellungsbetten  
Jetzt Herbststrabatte bis zu **30%** sichern!

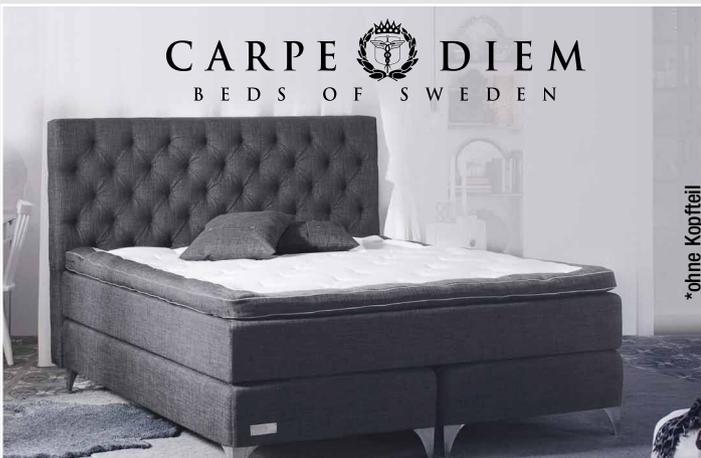


CARPE DIEM BEDS OF SWEDEN  
schenkt Ihnen mehr Lebensqualität



nur  
**998,-**

TOP ANGEBOT!  
Boxspringbett mit Kopfteil und Topper 180 x 200 cm



CARPE DIEM  
BEDS OF SWEDEN

\*ohne Kopfteil

EINZIGARTIGEN SCHLAFKOMFORT  
auf 180 x 200 cm ab: **5899,-\***



BOXSPRINGBETT MIT BETTKASTENFUNKTION  
für extra Stauraum



BOXSPRINGBETTEN, Oasen der Entspannung mit individuellen  
Lösungen für Ihre Ansprüche!



Statt  
~~4190,-~~  
jetzt nur  
**2999,-**

HOCHWERTIGES BOXSPRINGBETT, ca 180 x 200 cm,  
inkl. Kopfteil und Viscotopper mit motorischer Verstellung



120  
kostenlose  
Parkplätze



Poppenbütteler Bogen 94  
22399 Hamburg  
Tel.: 040-611 66 80  
www.teppich-stark.de

- Boxspringbetten
- Matratzen
- Lattenrahmen
- Kissen & Decken

- Bettwäsche
- Kinderbetten
- Lieferservice
- Aufbauservice

### Hundenauslaufzonen im Alstertal (Auswahl):

- Wellingbüttler Landstr.  
(Alsterwiesen): 5.000 m<sup>2</sup>
- Hummelsbüttler  
Kirchenweg: 3.600 m<sup>2</sup>
- Alsterwanderweg/  
Minsbek: 9.100 m<sup>2</sup>
- ehem. Campingplatz  
Kupferleich: 47.500 m<sup>2</sup>
- Saseler Mühlenweg /  
Zinnkrautweg: 12.200 m<sup>2</sup>
  - Tegelsberg /  
Högenredder: 9.100 m<sup>2</sup>
- Egilskamp / Leharstraße:  
12.900 m<sup>2</sup>

Leinenlos im Park?  
Kann erlaubt sein -  
muss aber nicht!

# Wo gilt die

# Anleinpflcht?

Beim Alsterspaziergang oder im Park – trotz allgemeiner Anleinpflcht treffen wir ständig auf freilaufende Hunde. Wir klären auf, wie die Gesetzeslage hier aussieht.

**L**aut allgemeiner Anleinpflcht müssen Hunde außerhalb der eigenen Wohnung bzw. des eigenen, eingezäunten Grundstückes und außerhalb der Hundenauslaufzonen (siehe Kasten) grundsätzlich an der Leine geführt werden. Die Befreiung von der allgemeinen Anleinpflcht erhält nur derjenige, der nachweisen kann, dass er seinen Hund im Alltag unter Kontrolle halten sowie ohne Leine führen kann. Von dem Tier dürfen keine erheblichen Belästigungen oder gar Gefahren für andere ausgehen. Sobald der Hund von der allgemeinen Leinenpflcht befreit ist, darf er überall dorthin mitgenommen werden, wo keine „besonderen Anleinpflchten“ und keine Mitnahmeverbote für Hunde gelten. „Besondere Anleinpflchten“, z.B. in Einkaufszentren, auf Veranstaltungen, sofern Hunde erlaubt sind in Wald- und Naturschutzgebieten sowie in Schul- und Spielplatznähe gelten dennoch für alle Hunde.

Hamburg bietet Rasenflächen, Pfade und bestimmte Wege in öffentlichen Erholungs- und Grünanlagen, in denen der Hund nach Befreiung von der allgemeinen Anleinpflcht frei laufen gelassen werden darf. Hier ist jedoch zu beachten, dass gefährliche Hunde, für deren Rassen ein Leinenzwang angeordnet wurde, auch auf Hundenauslaufzonen nicht ohne Leine bzw. ohne Leine und Maulkorb laufen dürfen. Auch gibt es Orte, an denen ein Hundeverbot herrscht. Dazu zählen Volksfeste (z.B. der Dom) und Wochenmärkte.

Um die Befreiung von der allgemeinen Anleinpflcht zu erhalten, gibt es drei Wege: Zum einen kann bei anerkannten Sachverständigen eine vorgeschriebene Gehorsamsprüfung abgelegt werden. Die Prüfungsinhalte sind in der „Durchführung zum Hundegesetz“ festgelegt. Außerdem gibt

es die Möglichkeit, den Nachweis einer gleichwertigen, bereits abgelegten Prüfung zu erbringen. Von dem zuständigen Verbraucherschutzamt werden Hundeführerscheine und Begleithundeprüfungen überregionaler Hundeverbände und Hundeschulen-Arbeitsgemeinschaften, die Ausbildung zum Blindenführhund oder Blindenbegleithund sowie die Brauchbarkeits- und Jagdeignungsprüfung anerkannt. Mit Ausnahme der Ausbildungen zum Blindenbegleit- und Blindenführhund sind diese Nachweise nur für die Person gültig, die mit dem Hund die Prüfung abgelegt hat, nicht für den Hund an sich.

Kann ein Hund aus gesundheitlichen Gründen keine Prüfung ablegen, so kann dieser unter Vorlage eines ärztlichen Attestes trotzdem von der allgemeinen Anleinpflcht befreit werden. Hierbei wird vorausgesetzt, dass der Hund zuvor nicht auffällig war und sich der Hundehalter bisher immer an die für die Haltung und das Führen von Hunden geltenden Vorschriften gehalten hat.

Die Behörden können das Halten von Hunden untersagen, wenn gegen Anleinpflchten oder Verbote verstoßen wird. Außerdem wird bei Verstößen ein Bußgeld fällig.

Is/mk

### Kennen Sie das auch? Beim

Spaziergang kommt ein großer Hund auf Sie zu und Sie wissen nicht, wie sich dieser verhält? Was sind Ihre Erfahrungen mit den Hundebesitzern? Schreiben Sie uns, wie Sie solche Situationen hier bei uns erlebt haben an [redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de). Wir sind gespannt auf Ihre Geschichten!

Entdecke die Welt der Störtebeker Brauspezialitäten!

Mit Störtebeker in der Elbphilharmonie auf Entdeckungsreise gehen: Nordische Küche, Genussevents und Markenshop.

stoertebeker-eph.com | f @

WELTWEIT PRÄMIERTE BRAUKUNST

Störtebeker ELBPILHARMONIE

**Alster - Umzüge**  
 erstklassig zu günstigen Preisen

040  
**29 12 12**

Umzüge • Einlagerung • Seniorenzüge  
 Haushaltsauflösungen • Montage • Beratung

Telefon: 040 - 29 12 12  
 info@alster-umzuege.de • www.alster-umzuege.de

**Dinner-Krimi ... serviert „Tödliche Glückwünsche“**  
 Sa., 19. Nov. 2016 inkl. Menü € 54,- (um Reservierung wird gebeten)

Wir empfehlen uns für  
**FESTLICHKEITEN ALLER ART**  
 bis zu 150 Personen

Gerne beraten wir bei der Gestaltung der Festlichkeiten von der Musik bis zur Auswahl Ihrer Menü-Wünsche.

HOTEL - RESTAURANT  
*Zur Glashütte*

**Familie Stubbe** Segeberger Ch. 309  
 22851 Norderstedt

☎ 5 29 86 60  
 Hotel mit Schwimmbad · Restaurant und Kegelbahnen

**35 JAHRE** **KÜCHENKÖNNER AUS HAMBURG**

**HANSA®**  
 COMPLET-KÜCHEN

next125  
 küche eine generation weiter.

EIN ZUSAMMSPIEL DER NATURKRÄFTE  
 Modell NX 950 in Ceramic grafit

**Spitzenküchen aus der Hansestadt**

Die Küche ist der zentrale Ort in jedem Haus. Treffpunkt für die Familie. Platz für gesellige Stunden. Start in den Tag. Die Küche lässt keinen Spielraum für Kompromisse. Damit kennt sich das Team des HANSA Complet-Küchenstudios aus - seit mehr als 35 Jahren.

HANSA Complet-Küchen GmbH, Lübecker Straße 126, 22087 Hamburg, Mo.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-17 Uhr, www.hansa-kuechen.de

Spaß für die ganze Familie:

# Weihnachtsmärchen gewinnen!

Für Familien gehört das **Weihnachtsmärchen** genauso in die **Vorweihnachtszeit** wie Kerzen, Plätzchen backen und Advent feiern. Wir stellen die drei schönsten vor und **verlosen je 2 x 4 Tickets**:

Wir verlosen 2x4 Geisterritter- Karten für Sonntag, den 4.12. um 11 Uhr.

## Geisterritter

im Thalia Theater nach dem Roman von Cornelia Funke. Ab 10 Jahren.

Für die Bühne bearbeitet von Beate Heine und Christina Rast.

„Mit elf gibt es nichts Schlimmeres als Freunde, die dieselben Süßigkeiten mögen“, findet Jon Whitcroft, der gerade von seiner Mutter auf ein Internat in Salisbury geschickt wurde. Obwohl, von seiner Mutter auf ein Internat geschickt zu werden, weil man ihren neuen Vollbart-Freund nicht mag und nächtelang Grabsteine mit seinem Namen gezeichnet hat, das ist vielleicht doch schlimmer. Oder in den nächtlichen Schatten der Kathedrale plötzlich von Geistern verfolgt zu werden, die einem nach dem Leben trachten. Und die einzigen, die einem vor dieser blutrünstigen Geisterschar und einem von Liebeskummer geplagten Ritter helfen können, sind ausgerechnet ein Mädchen und ihre verrückte Großmutter...

Vorstellungen vom 4.12 – 20.12. Tickets ab 6,50 € unter [www.thalia-theater.de](http://www.thalia-theater.de)

Wir verlosen 2x4 Hänsel und Gretel-Karten für Sonntag, den 20.11. um 16 Uhr.

## Hänsel und Gretel

im Ernst Deutsch Theater nach den Gebrüdern Grimm. Ab 4 Jahren.

Es war einmal vor langer Zeit, da lebten ein armer Besenbinder und seine Frau mit ihren beiden Kindern Hänsel und Gretel. Er verdiente kein Geld für Brot, Spielsachen, Kleider oder Süßigkeiten. Eines Tages waren die Not und der Hunger so groß, dass sie ihre Kinder in die weite Welt schickten. Zum Glück hatten Hänsel und Gretel noch ihre beiden Spielkameraden: den Kater und die Taube. Aber ein kleiner Kater kann noch nicht so viel und eine kleine Taube weiß noch nicht so viel. Da trafen sie im tiefen dunklen Wald die schrecklich blinde Hexe...

Vorstellungen vom 19.11. – 29.12. Tickets ab 10 € unter [www.ernst-deutsch-theater.de](http://www.ernst-deutsch-theater.de).



Wir verlosen 2x4 „Das Gespenst von Canterville“-Karten für Dienstag, den 6.12. um 15.30 Uhr.

## Das Gespenst von Canterville

in der Komödie Winterhuder Fährhaus

Familienmusical von Christian Berg, nach dem Original von Oscar Wilde. Ab 4 Jahren.

Der amerikanische Botschafter Hiram B. Otis kauft das altherwürdige Schloss Canterville trotz zahlreicher Warnungen, dass es dort spukt. Und zwar so richtig. Kurz nach dem Einzug geht es auch schon los: Ein Poltergeist macht sich bemerkbar. Doch die pragmatischen Amerikaner lassen sich nicht aus dem Konzept bringen. Leider lässt sich auch „Sir Simon“ (ein besonders unangenehmer Vorfahre der Cantervilles) nicht so schnell von seinem Vorhaben abbringen, die neuen Besitzer mal gehörig zu erschrecken. Aber egal, was er sich auch einfallen lässt, immer wieder prallt sein Spuk an der fröhlichen Familie ab. Bis schließlich die Tochter Virginia auf das verzweifelte und selbst schon völlig verängstigte Gespenst trifft und sich seiner annimmt. Vorstellungen vom 23.11. – 19.3.17, Tickets ab 14,40 € unter [www.komoedie-hamburg.de](http://www.komoedie-hamburg.de).



Illustration: Nicola Mater-Beimer



**30** Jahre  
TENDENZEN  
Goldschmiede  
von 1986 - 2016

Anhänger Topia



**NIESSING**

Ein Stück Schmuckkultur

TENDENZEN Goldschmiede • Schmuggelstieg 2  
22848 Norderstedt • Fon 040 - 529 67 76

Besuchen Sie unsere Website: [www.tendenzen-goldschmiede.de](http://www.tendenzen-goldschmiede.de)

...folgen Sie uns auf 

**abrahams**



Colonnaden 36, HH-City  
und  
Alstertal Einkaufszentrum  
Tel. 040-6024833



**Dieter Brose** Meisterbetrieb • Innungsmitglied  
**Wir bieten Ihnen das ganze Programm!**  
Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen  
Kaminöfen aller namhafter Hersteller • Schornsteinbau-Schornsteinsanierung

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**  
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) • Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04  
Buchenweg 26 • 25479 Ellerau • Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53  
[www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de](http://www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de)



## Karten Verlosung

Senden Sie eine E-Mail mit dem Betreff ‚Weihnachtsmärchen‘ und Ihrer Wunschvorstellung an [v.fuhlenbrok@alster-net.de](mailto:v.fuhlenbrok@alster-net.de). Einsendeschluss ist der 7. November. Viel Glück!

Echt stark: Immer für Sie unterwegs.



**Wir bringen das Heizöl. Für Sie.**

Frommann Mineralölhandel GmbH

Verkaufsbüro Woltemath Tel.: 040/ 602 21 35 • [www.frommann-oel.de](http://www.frommann-oel.de)



Shell Markenpartner

# Ein Ort voller Geschichte

Fotos: Julia Ulbrich

## Für Einsteiger, Umsteiger, Aufsteiger.

Jetzt 3.451,- €<sup>1</sup>  
Prämie sichern.



### Golf ALLSTAR 1.2 TSI BMT, 63 kW (85 PS), 5-Gang

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 6,1/außerorts 4,2/kombiniert 4,9/CO<sub>2</sub>-Emissionen, g/km: kombiniert 113.

**Ausstattung:** Pure White, 4 Ganzjahresreifen 205/55 R 16, 4 Türen, Radio „Composition Media“, 4 Leichtmetallräder „Linias“, Multifunktions-Lederlenkrad, Vordersitze beheizbar, Geschwindigkeitsregelanlage, „Climatronic“, ParkPilot u. v. m.

Sonderzahlung:	1.990,00 €	Effektiver Jahreszins:	1,69 %
Nettodarlehensbetrag (Anschaffungspreis) inkl. Überführungs- und zzgl.		Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Zulassungskosten:	18.334,15 €	Laufzeit:	48 Monate
Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	1,69 %	Gesamtbetrag:	9.142,00 €
		<b>48 mtl. Leasingraten à</b>	<b>149,00 €<sup>2</sup></b>

<sup>1</sup> Beim Kauf des angegebenen Modells in dem Zeitraum 15.08.2016 - 15.11.2016. <sup>2</sup> Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Das Angebot gilt für Privatkunden und gewerbliche Einzelabnehmer mit Ausnahme von Sonderkunden für ausgewählte Modelle. Bonität vorausgesetzt. Das Angebot gilt nur bei gleichzeitiger Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens (ausgenommen Audi, Porsche, SEAT, SKODA) mit mindestens 4 Monaten Zulassungsdauer auf Ihren Namen. **Nähere Informationen erhalten Sie bei uns.** Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.



Volkswagen



Stockflethweg 30, 22417 Hamburg, 040/527227-0  
Wendenstraße 150-160, 20537 Hamburg, 040/251516-0  
Bornkampsweg 4, 22761 Hamburg, 040/89691-0  
Holsteiner Chaussee 190, 22457 Hamburg, 040/577097-90  
[www.volkswagen-auto-wichert.de](http://www.volkswagen-auto-wichert.de), [info@auto-wichert.de](mailto:info@auto-wichert.de)

Segeberger Chaussee 181, 22851 Norderstedt, 040/529907-0  
Hoheluftchaussee 153, 20253 Hamburg, 040/423005-0\*  
Ohechaussee 194, 22848 Norderstedt, 040/30985447-0\*  
Blankeneser Landstr. 43, 22587 Hamburg, 040/866660-0\*\*

\*Volkswagen Agenturen im Auftrag der Auto Wichert GmbH \*\* Service Betrieb



Wir trafen uns auf einen Gang über den **Parkfriedhof Ohlsdorf** mit dem **neuen Geschäftsführer** der Hamburger Friedhöfe **Carsten Helberg** und erfuhren dabei einiges Interessantes zur **Historie** und dem neuen Projekt „**Ohlsdorf 2050**“.

Bei dem Wort „Friedhof“ sind die Menschen zwiespalten, vielen gehen die gruseligen Schauergeschichten aus Büchern und Filmen durch den Kopf. Doch gerade der Ohlsdorfer Friedhof, bekanntermaßen der größte Parkfriedhof der Welt, bietet so viel mehr als nur die triste oder gruselige Vorstellung einer Grabstätte. Dank der Architekten Wilhelm Cordes (Bauleiter ab 1877, Direktor von 1898 bis zum Tode 1917) und Otto Linne (Direktor von 1919 – 1933) gibt es auf dem knapp 400 Hektar, davon rund 280 Hektar Grünfläche, großem Areal des Friedhofes neben den konventionellen Gräbern jede Menge zu sehen. „Der erste Friedhofsarchitekt Cordes nutzte im westlichen Teil des Friedhofs das Vorbild der englischen Landschaftsgartenarchitektur. Es zeigt sich vorrangig ein Park, in den die Gräber hineingelegt wurden, sehr einzigartig“, erklärt Carsten Helberg, Geschäftsführer der Hamburger Friedhöfe. Im östlichen Teil hingegen findet man alles begradigt vor, was der zweite Friedhofsdirektor Otto Linne zu verantworten hatte. „Er wollte viel Platz für Gräber schaffen, weil die Stadt einem stetigen Wachstum unterliegt“, so Helberg. 1,4 Millionen Menschen liegen mittlerweile auf dem Ohlsdorfer Friedhof begraben. In traditionellen Grabmälern mit teilweise imposanten Bronzeplastiken, aber auch in Mausoleen, Themen- und Familiengrabstätten. Nicht zu vergessen die vielen Prominentengräber. So wurden beispielsweise Helmut und Loki Schmidt im Familiengrab von Lokis Familie beerdigt, die Grabstätte ist für jeden zugänglich. „Dem Ehepaar war es sehr wichtig, bescheiden beerdigt zu werden. Ich glaube, wenn man Helmut und Loki Schmidt kennt, spiegelt dieses Grab ihre hanseatische Bescheidenheit wider“, erzählt Carsten Helberg. Spannend, die Vorliebe der Bestattungsart hat sich im Vergleich zum Anfang des 19. Jahrhunderts rapide verändert. „Dass man verbrannt, kremiert wird, ist eine jahrtausendealte Tradition. Im 8. Jahrhundert wurde sie durch Karl den Großen verboten. 1963 hat der Papst die Feuerbestattung auch für Katholiken erlaubt. Seitdem nehmen sie stetig zu. Heute lassen sich mittlerweile 80 Prozent der Hamburger verbrennen“, erzählt der Friedhofsleiter. Mit dem Projekt „Ohlsdorf 2050“ verändert sich ein weiteres Stückchen Friedhofs-Geschichte. Die Friedhofsleitung möchte den Parkfriedhof noch ansehnlicher gestalten. Im Vordergrund des Projekts stehen die Verschönerung der Parkanlagen und ein Ausbau der Infrastruktur des Friedhofs. Die Zahl „2050“ wurde gewählt, um die Langfristigkeit des Projekts zu verdeutlichen. All dies klingt alles andere als gruselig. Der Friedhof Ohlsdorf ist nach fast 140-jähriger Geschichte ein Platz mit verborgenen Geschichten, dutzende von Erinnerungen und beeindruckend-architektonischen Grabstätten.

*Julia Ulbrich*

## Tag der offenen Tür im Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf

Am Sonnabend, dem 12. November 2016 lädt das Team des Hamburger Bestattungsforums Ohlsdorf zu einem Tag der offenen Tür ein. Von 11 bis 15 Uhr finden stündlich Führungen statt. Alle Fragen zu Friedhof, Grab und Bestattung werden beantwortet. Infos: [www.friedhof-hamburg.de/ohlsdorf](http://www.friedhof-hamburg.de/ohlsdorf)



# CUSTOM HIGH-END LAUTSPRECHER

GENIESSEN SIE DIE NEUE FREIHEIT INDIVIDUELL KONFIGURIERBARER HIGH-END LAUTSPRECHER - MADE IN HAMBURG -

Ein exzellentes Klangerlebnis in zeitlosem Design, hochwertig lackierten Oberflächen, edlen Metallapplikationen, unserem Family Care Paket, Ihrem Namen auf dem Anschlussterminal und vielem mehr.



**INKLANG**<sup>o</sup>  
LAUTSPRECHER MANUFAKTUR

[www.inklang.de](http://www.inklang.de)



Das Stück um Streit und Lebenslügen lief schon erfolgreich Anfang des Jahres in Winterhude: Jodie Ahlborn (wird durch Sina-Maria Gerhardt ersetzt), Konstantin Graudus, Michael Lott, Benjamin Utzerath (liegend) und Vivien Mahler (v.l.).



Regisseurin  
Meike Harten

# „Manchmal reicht ein kleiner Funke ...“

Die **Poppenbüttler Regisseurin Meike Harten** inszeniert in Winterhude mit „**Der Vorname**“ ein Theaterstück, bei dem ein gemütlicher Abend unter Freunden und Verwandten zur Farce wird. Er eskaliert, weil einer der Anwesenden behauptet, seinen Sohn Adolphe zu nennen ...

**Alstertal Magazin:** Der Name Adolphe suggeriert bei dem Titel des Stücks – „Der Vorname“ –, dass der Nationalsozialismus thematisiert wird. Inwiefern wird er das?

**Meike Harten:** In erster Linie wird er das gar nicht – er ist nur Mittel zum Zweck. Die Autoren haben geschickt ein Tabuthema gewählt, um einen Streit vom Zaun zu brechen. Das klappt gut, weil Vincent, nach dem Namen seines ungeborenen Sohnes gefragt, spontan Adolphe sagt. Damit wird er seinen Freund, einen Literaturprofessor, provozieren. Das weiß er, und es gelingt sofort.

**Was ist dann die Botschaft des Stückes?**

Dass notwendige Kompromisse und Arrangements zwischen engen Freunden und Verwandten – ohne die ein gesellschaftliches Zusammenleben kaum möglich ist – auch mal hinterfragt werden sollten. Denn wir glauben zwar Menschen wie Geschwister oder den besten Freund in und auswendig zu kennen, weil man über Jahre sehr vertraut miteinander ist, aber stimmt das auch? Wir können nicht immer alles wissen oder wollen es auch gar nicht. Weil nämlich Freundschaft ein Balanceakt ist, zwischen verschweigen, wissent-

lich übersehen und ärgerrunterschlucken. Manchmal reicht ein kleiner Funke aus, um einen Brand zu entfachen alles gerät außer Kontrolle. Das passiert im Stück und führt zu skurrilen Streitigkeiten.

**Eigentlich sollte man sich unter Freunden doch besonders ehrlich und gut streiten können.**

Ja, aber wenn man ehrlich ist, ist das ja gar nicht so einfach. Denn wir sind nun mal alles Menschen und Menschen haben Macken und Fehler. Deswegen gehört zu einer engen Freundschaft Toleranz, die bedingt, den anderen so zu nehmen wie er ist. Dabei mutet man sich manchmal allerdings zu viel zu und schluckt Ärger runter, statt mal Dinge zu klären. Genau darum geht es im Stück, alle Beteiligten haben viel zu lange viel zu viel runtergeschluckt.

**Was hat Sie an dem Stück gereizt?**

Dass die Menschen auf der Bühne mehr als nur Freunde sind, weil sie sich so lange kennen und ihr Umgang miteinander für sie eine Selbstverständlichkeit ist. Umso intensiver wird dann der Streit bezüglich Grenzen und Rücksichtnahme. Das gefällt mir, genau wie die Tatsache, dass jeder Zuschauer ähnliche Probleme kennen wird. Das Identifikationspotential ist sehr hoch.

**Was nimmt der Zuschauer mit nach Hause?**

Erst mal des Erlebnis eines belustigenden Theaterstücks. Aber sicherlich auch Gedanken an den eigenen Freundeskreis und die Anregung vielleicht mal drei Schritte zurückzugehen, um diese Menschen, mit denen man eng verbunden ist, dann neu zu betrachten. Dabei wird man möglicherweise entdecken, dass der nicht ganz dem Bild entspricht, das man sich über die Jahre gemacht hat.

kw

## TIPP

Die Komödie Winterhuder Fährhaus zeigt in ihrer Reihe KONTRASTE vom 4.11.2016-27.2.2017 im kleinen Saal die Komödie „Der Vorname“ von Matthieu Delaporte und Alexandre de la Patellière (Wiederaufnahme). Thema: Freundschaft, Lebenslügen und Versöhnung. Karten für 27 Euro gibt es unter Tel. 480 680 80. Infos: komoedie-hamburg.de



SCHULZE  
X-mas Living



# Kuschelige Zeiten

*Gehen Sie auf Kuscheltours ...*

... mit wunderbar weichen Kissen und Decken in anheimelnden Wohlfühl-Farben. Da kann der Winter noch so hartnäckig an die Tür klopfen, während Sie warm eingemummelt bei sanftem Kerzenschimmer vor dem Kamin vom Weihnachtsfest träumen.



- 1 LAMPEN  
Papier und Holz, Indoor ab 18,50
- 2 ETAGERE  
Holz und Metall Ø 40 cm / Höhe 47 cm, 89,95
- 3 TEELICHTHALTER STERN  
Glas, 14 cm, 8,95
- 4 BETONHÄUSER  
in 3 Größen  
16 cm 5,50  
20 cm 9,95  
26 cm 18,95
- 5 FUSSENEGGER SILVRETTA SERIE  
Kissen STERNFORM 45/40 19,95  
Wärmflasche 32/23 19,95  
Kissen WITH LOVE 40/40 27,90  
Decke Stern 140/200 69,95
- 6 GLASWINDLICHTER  
versch. Größen ab 5,50
- 7 WINDLICHTER  
Metall und Kunstleder, versch.  
Größen ab 40 cm für 29,50
- 8 KISSEN TANNENBÄUME  
35x70 cm, 39,90

## Knuddelige Elche ...

... auf **Kissen** und **Decken**, **weiche Felle** und **exklusive Accessoires** begeistern nicht nur die Kleinen.

Auch die Großen erinnern sich gern an Santa Claus und seinen legendären Schlitten. Ein absolutes Muss also für eine „tierische“ Weihnachtszeit!

# Tierische Weihnachten



1



3



6



4

1 HIRSCHSTECKER FÜR KERZEN  
Metall, 2,50 (pro Stk.)

2 REH  
11 cm, 4,95

3 HIRSCH SILBER  
Metall, 26 cm, 49,95

4 WINDLICHT  
Glas 8 cm, ab 3,95

5 FLASCHENKORKEN HIRSCH  
Polyresin ab 9,50

6 KISSEN PAD ELCH  
50 x 50 cm, 37,90

7 RENTIER HOLZ  
ca. 20 cm, 7,95

8 SPIELUHR RENTIER  
Ø 11 cm / Höhe 14 cm, 29,95

9 HOLZ-ANHÄNGER REH KOPF  
12 cm, ab 3,95



2



5



7

8



9

# Save the Date

## Der Weihnachtsmann empfiehlt:

### Verkaufsoffener Sonntag am 06.11.2016:

An diesem Tag verwöhnen wir Sie nicht nur mit unserer Riesenauswahl an weihnachtlicher Dekoration sondern auch mit leckerem Glühwein.

### Adventsausstellung am Sonntag, 20.11.2016:

Es warten ausgefallene (Advents-) Kränze und phantasievolle Gestecke in unserer reich geschmückten Ausstellung auf Sie.

### Tannenbaumverkauf ab Anfang Dezember:

Suchen Sie sich rechtzeitig den schönsten aus und dekorieren Sie ihn zum Fest mit unseren farbenprächtigen Kugeln und Accessoires. Eine gute Gelegenheit auch, um noch nach passenden Geschenken zu schauen. Die letzten 3 Wochen vor dem Fest vergehen bekanntlich am schnellsten.

#### 1 MUFFINS

Glas, 9 cm, 6,50

#### 2 GRILL-ANHÄNGER

9cm, 7,95

#### 3 SCHAUKELPFERD

11cm, 12,95

#### 4 STERN SHINING STAR

beleuchtet, Polyethylen,  
In/Outdoor versch. Größen  
ab 59,95



Alle Preise in Euro inkl. 19% Mehrwertsteuer • Alle Preise pro Stück • Preise gültig bis 31.12.2016 bzw. solange der Vorrat reicht • Irrtümer und Druckfehler vorbehalten

Bürger wehren sich gegen „Zerstörung intakter Wohngebiete“.

Ziel war es damals, ausgewählte Wohngebiete besonders zu schützen, um den Charakter eines Villen-Vororts zu schaffen. Grundstückgrößen von mindestens 2.500 Quadratmetern und mehr waren bei der Erschließung häufig vorgeschrieben.

# Streit um unsere

# „Villen-Viertel“!

Hitzige Diskussion in Sasel: Es sollte wie ein „normaler“ Schritt in der Stadtentwicklung aussehen. Der Senat will aus Hamburgs „besonders geschützten Wohngebieten“ nun „reine Wohngebiete“ machen. Doch Bürger sehen das kritisch. Warum?

**W**ir alle kennen Sie: die besonderen Wohnlagen, ruhig, geschützt, privilegiert. Im Alstertal und Walddörfern sind „besonders geschützte Wohngebiete“ häufig zu finden, in Billstedt gar nicht. Bei uns liegen sie in Hummelsbüttel, Poppenbüttel, Bergstedt, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Volksdorf und Wellingsbüttel. Das größte in Sasel. Aber auch Pöseldorf mit den Sophienterrassen zählt dazu.

Zur Begriffserklärung: In einem „*besonders geschütztem*“ Wohngebiet sind neben reinem wohnen kaum Ausnahmen möglich, während in einem „*reinen Wohngebiet*“, immerhin Kitas, „die den Bedürfnissen der Bewohner des Gebiets dienen“ zulässig sind. Aber auch „nicht störende“ Handwerks- und Gewerbebetriebe oder Alten- und Pflegeheime zählen dazu. Weiter erlaubt sind größere soziale Einrichtungen wie Kindertagesstätten und Sportanlagen, aber eben auch, und das ist zurzeit besonders im Fokus: Flüchtlingsheime!

Offiziell will die Stadt Wohnen und Arbeiten zusammenzubringen, und dazu das Regelwerk optimieren. Kritische Beobachter allerdings vermuten, hinter der seit Mai diesen Jahres bekannten Initiative steht auch die Entwicklungsmöglichkeit weiterer Flüchtlingsunterkünfte. Auch die CDU vermutet hier eine Mogelpackung und fordert, von den Plänen abzusehen. Dennis Thering, CDU: „Die Pläne bringen viele Nachteile und deshalb sind wir absolut dagegen“. So könnten sogar Kneipen oder Pensionen entstehen und es bestehe keinerlei Notwendigkeit, den bestehenden Baustufenplan aufzuweichen. Sogar die Grundstückswerte können in den betroffenen Bereichen verfallen, so der CDU-Mann.

Das allerdings würde Wachstumsgrenzen schaffen für die Stadt. Die CDU sieht immer mehr Verdichtung kritisch, will den Wohn-Charakter erhalten, das Wachstum sei nun irgendwann erreicht. Dafür will sich Thering auch in der Bürgerschaft einsetzen. Der rot-grüne Senat will dagegen in 17 Hamburger Stadtteilen die Baustufenpläne ändern.

Während einer am 12. Oktober anberaumten und gut besuchten Plandiskussion zu diesem Thema in der Saseler Schule ‚Am Redder‘, kam

es zu empörten Reaktionen. Die erhitzten Gemüter trauten den Angaben der Behördenvertreter nicht. Insbesondere sei ein wichtiger Aspekt, nämlich der „Paragraph 4“, Umwidmung der Flächen in „*allgemeines Wohngebiet*“ von den Vertretern der Stadtentwicklungsbehörde nicht erwähnt und diskutiert worden. Ebenfalls, so die Kritiker, die zum Teil nicht persönlich genannte werden möchten, sei auch, dass das Protokoll der Veranstaltung noch immer nicht veröffentlicht sei.

Etwas kurios: Die AfD nahm aktuell diese Veranstaltung zum Anlass, sich beim rot-grünen Senat für den „Freundschaftsdienst“ zu bedanken: Thema und Veranstaltung seien reine Werbung für die AfD.

„Wir haben nichts gegen Flüchtlinge und Flüchtlingsunterkünfte – wollen sie allerdings nicht in unmittelbarer Nähe zu unseren Grundstücken haben!“

## Saseler Bürger

Der Rechtsexperte und Anwalt Gero Tuttlewski (Klemm & Partner) äußert ebenfalls Bedenken: „Es besteht derzeit kein Bedarf für eine Planänderung“, so der Rechtsanwalt, „da kein akuter Versorgungsnotstand – durch zum Beispiel zu wenige Bäcker – in den betroffenen Gebieten besteht.“ Er weist die kritischen und betroffenen Bürger auf die Möglichkeit hin, sich zu organisieren und zusammenzuschließen, um gemeinsam mit ausgewiesenem Rechtsbeistand gegen die Planungen vorzugehen.

Ergänzend sei erwähnt, dass die sogenannte „ATAG-Klausel“ (der Alsterthal-Terrain-Aktiengesellschaft“ von 1912) vergleichbare Ziele hat oder hatte, allerdings ein „privatrechtlicher“ Planungsschritt war. In jener Gründungszeit gab es noch kein öffentliches Planungsrecht für die betroffenen Siedlungsgebiete. Die ATAG-Klausel galt für etwa 2.500 Grundstücke, auf denen häufig jeweils nur eine (betuchte) Familie leben durfte, plus Hauspersonal. Ob sie heute noch bindend ist und wenn wo, ist umstritten.

Die Form der „besonders geschützten Wohngebiete“ übrigens geht auf das vor 80 Jahren während der Nazizeit erlassene „Groß-Hamburg-Gesetz“ zurück. Es sei heute einfach nicht mehr zeitgemäß und nicht immer geeignet, notwendige oder wünschenswerte städtebauliche Entwicklungen rechtssicher zu ermöglichen, so eine Begründung des rot-grünen Senats.

Das Horst Bergmeyer Duo sorgt im Sasel-Haus für Stimmung.

Foto: Manfred Pollert: www.pollert.de



# Musik und mehr im Sasel-Haus

Von rockiger Musik bis zu inspirierenden Gesprächen – das Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3, bringt auch in den kommenden Wochen wieder eine Bandbreite interessanter Veranstaltungen in die Region. Drei Highlights zeigen wir hier!

Im Rahmen der **Hamburg Bluesnights** werden am 28. und 29. Oktober Künstler unterschiedlichster Nationalitäten auftreten. Mit dabei sind u.a. das **Horst Bergmeyer Duo** (D), die Kirk Fletcher Band (USA), D-Tale (B) und Earl Thomas & The Royal Guard (USA/GB). Mehr Infos dazu auf [www.hamburg-blues-nights.de](http://www.hamburg-blues-nights.de)

Das **4. Saseler Sicherheitsgespräch** dreht sich am 3. November um 19.30 Uhr um aktuelle Entwicklungen und Herausforderungen

bei Jugendkriminalität und Jugendgerichtsbarkeit in Hamburg. Mit dabei die Jugendrichterinnen Birte Meyerhoff und Monika Schorn sowie Reinhold Thiede von der Hamburger Polizei. Moderiert wird das Gespräch von Dr. Manfred Murck.

Das renommierte **Klavierduo Stenzl** zeigt am 20. November um 18 Uhr sein Können. Zur Aufführung kommen: Johannes Brahms – Ein deutsches Requiem, in der Fassung für Klavier zu vier Händen sowie Ludwig van Beethoven – Drei Märsche op.45. Tickets unter [www.adlicket.de](http://www.adlicket.de)

Mehr Informationen gibt es im Sasel-Haus-Büro unter **Tel.: 60 17 16 – 0** und auf [www.sasel-haus.de](http://www.sasel-haus.de)

**Himmlicher Advent**  
Adventsausstellung 19.–20. November

Foto: Heike Günther

**DIESES WOCHENENDE:**  
Fr. 8.30 – 19 Uhr  
Sa. 8.30 – 13 Uhr  
So. 11 – 16 Uhr

**flower power**

**GÄRTNEREI FINDER**

*Hamburgs blühende Adresse.*  
Mo. – Fr. 8.30 – 18 Uhr · Sa. 8.30 – 13 Uhr · So. geschlossen  
Tel. 040/601 69 03 · Volksdorfer Weg 65 · [gaertnerei-finder.de](http://gaertnerei-finder.de)



**d r o s t e**

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111  
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 260  
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1  
tel.: 040 - 300 607-40

[www.markisen-droste.de](http://www.markisen-droste.de)



FACHBETRIEB  
Rollladen- und  
Sonnenschutz-  
Techniker-  
Handwerk

Das ISE-Team: von links nach rechts Margot BoBlar, Martina Ruffo, Jutta Eisenhardt und Christiane Welschlau



## 15 JAHRE CHOCOLATERIE „DIE ISE“

Saseler Chocolaterie feiert am 11.11.2016 ihr 15-jähriges Jubiläum im Waldweg mit einer „süßen“ Hommage an die Elbphilharmonie

Irgendwie passend, dass Christiane Welschlau den 15. Geburtstag ihres Geschäfts im Saseler Waldweg mit einer kleinen Hommage in Schokolade an die Elbphilharmonie, die im Januar eröffnet werden soll, feiert. Denn beide Unternehmen, so verschieden in Größe und Bedeutung sie sind, haben eines gemeinsam: zu Beginn waren sie beide Luftschlösser, nicht mehr als kühne Ideen, deren Verwirklichung schwer vorstellbar erschien.

2001 beschloss Christiane Welschlau, sich beruflich vollkommen neu zu orientieren. Unabhängig wollte sie arbeiten, etwas machen, woran sie Spaß hatte. Sie erinnerte sich an eine alte süße Leidenschaft und wusste von da an genau, was sie wollte: mit Schokolade arbeiten. Sie las sich Know-how an, machte Lieferanten ausfindig und experimentierte mit verschiedenen Schokoladensorten und Profi-Zutaten. Was nun folgte, war „Learning by doing“: Bald gab es ein Sortiment von zunächst nur drei verschiedenen Pralinen und einen Stand auf dem Isemarkt mit dem Namen „Die Ise“. Dann wurde die Marke weiterentwickelt, mit neuen Produkten, mit Logos, Ornamenten und Schriften im Jugendstil, inspiriert von den Bögen des Hochbahn- Viadukts, unter dem

der Isemarkt stattfindet.

So begann eine Erfolgsgeschichte, deren Antrieb weniger vorausschauende Planung als Begeisterung

für die Sache, große Lernbereitschaft und ein fast traumwandlerisch sicheres Gespür für den nächsten geschäftlichen Schritt waren. Wer dabei auf den Gedanken kommt, dass Schokolade hierbei stimulierend gewirkt habe, könnte richtig liegen.

Christiane Welschlaus Geschäft ist so rasch über die Stammkundschaft auf dem Isemarkt hinaus gewachsen, dass sie neue Räume für die Fertigung, Verpackung und Lagerung brauchte. Der Standort, den sie 2005 in Sasel entdeckte, ist insofern ideal, als auch ein Geschäftslokal dazu gehört.

Die kleine Firma bietet ein breites Standardsortiment von Schokoladentäfelchen und Pralinen, erweitert um saisonale Spezialitäten. Verarbeitet werden vorzugsweise hochprozentige Qualitätsschokoladen aus Venezuela und Madagaskar. Markenzeichen der Tafeln sind in der Art von alten Kupferstichen angefertigte Hamburg-Motive, gedruckt in geschmacksneutral eingefärbter Kakaobutter. Neueste Kreation ist die Elbphilharmonie in Kupferstichanmutung – als Zeichen dafür, dass Träume in Erfüllung gehen können.



Schokoladen-Taler als „süßes Geschenk“ für unsere Kunden am 11.11.2016



Tafel Schokolade mit dem Kakaobutter-Druck der Elbphilharmonie

Die Ise – Waldweg 9a, 22393 Hamburg, Tel. 63 31 13 25, vom 11.11.2016 – 23.12.2016, 9-18 Uhr durchgehend geöffnet [www.die-ise.de](http://www.die-ise.de)

Ist jetzt im Duvenstedter Brook bei der Brunft zu hören: der Damhirsch, der ursprünglich aus Vorderasien stammt und im Absolutismus als Jagdwild eingeführt wurde.



# Wer röhrt denn da?

## Wolgast

Heizung Klima Lüftung

Maik Wolgast

Hinter den Tannen 10  
22397 Hamburg

Telefon 040 24433440  
Telefax 040 24433441  
info@wolgast-heizung.de

[www.wolgast-heizung.de](http://www.wolgast-heizung.de)

Der Herbst ist im **Duvenstedter Brook** eine der **schönsten Jahreszeiten** für **Spaziergänger**. Neben der schönen Laubfärbung können sie nämlich das **außergewöhnliche Spektakel** der **Hirschbrunft** erleben.

Im schönsten Naturschutzgebiet des Nordens gibt es jeweils rund 70-100 erwachsene Tiere umfassende Populationen von Rot- und Damwild. Wer jetzt noch den größten bei uns heimischen Hirsch röhren hören und sehen möchte muss aber schon ganz viel Glück haben, denn das Rotwild ist durch mit dem lauten Werben in der Paarungszeit. Dafür ist jetzt das kleinere Damwild dran: „Nicht ganz so exponiert und spektakulär aber sehr stimmungsvoll, man hört sie gut, aber man sieht sie nicht denn die Brunftplätze sein etwas verborgen im Wald bei ihren Suhlen. Nicht auf offener Fläche wie beim Rotwild. Mitbekommen tut man es aber“, erklärt Krzysztof Wesolowski, Biologe beim NABU Hamburg.

Auch, weil die Sperrung einiger Wege wegen der Rotwildbrunft inzwischen wieder aufgehoben ist. Man kann zwar jetzt alle Wege betreten, so Wesolowski, der aber darum bittet die Nacht besser zu meiden, wegen der Ruhe für die Tiere. „Wenn jemand aber tagsüber ins Gebiet geht, sollte er schon nach 200 Meter von der Damhirschbrunft etwas mitbekommen, denn auch dort gibt es einige Stellen, an denen die Hirsche aus den Bruchwäldern zu hören sind. Erst recht bei einer großen Runde kann man es mitbekommen, vor allem der Besuch des Grenzwalls kann sich mit etwas Glück lohnen. Also Augen und Ohren aufhalten“, so der Naturschutz-Experte lächelnd.

*Kai Wehl*



## DER DAMHIRSCH (DAMA DAMA):

Er ist deutlich größer als das Reh, aber kleiner und vor allem leichter als ein Rothirsch. Die

europäische Unterart hat eine Kopf-Rumpflänge von 120 bis 140 Zentimetern, einen etwa 20 Zentimeter langen Wedel (Schwanz) und eine Schulterhöhe von 80 bis 100 Zentimetern. Charakteristisch ist das Schaufelgeweih der männlichen Tiere und das gefleckte Sommerfell. Damhirsche sind tagaktiv und leben bevorzugt in offenen Landschaften, in denen sich kleine Waldpartien mit landwirtschaftlichen Flächen abwechseln.

Ursprünglich war das Vorkommen wohl auf Vorderasien einschließlich Kleinasien beschränkt. In vielen Regionen Europas ist er heute beheimatet, weil er vor allem während der Zeit des Absolutismus von Landesherrn als weiteres jagdbares Hochwild eingeführt wurde. *Quelle: Wikipedia*

Seit über 60 Jahren in Ohlstedt  
**FRITZ NAUMANN**  
GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)  
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

[www.fritz-naumann.com](http://www.fritz-naumann.com) • [info@fritz-naumann.com](mailto:info@fritz-naumann.com)



Ein Grund zum Feiern:  
Ab Ende November  
wird Duvenstedt wieder  
in zauberhaftes Licht  
getaucht!

Foto: Gero von Kitzing

## Stimmungsmacher

Am **26. November** wird auf dem Duvenstedter Marktplatz ab 17 Uhr das beliebte **Duvenstedter Lichtermeer** eröffnet! Ab dann werden über 100 Tannenbäume im Stadtteil für eine zauberhafte Stimmung sorgen und die beginnende Adventszeit einläuten. Das soll gefeiert werden: Anwohner und Besucher können an vielen Ständen Leckereien genießen, es gibt ein Bastelangebot für die Kinder und auch der Nikolaus hat sein Kommen angekündigt – bestimmt hat er die eine oder andere Überraschung dabei. „Ganz besonders freuen wir uns, in diesem Jahr das Lichtermeer wieder mit dem Kinderchor der Grundschule Duvenstedter Markt beginnen zu können“, erzählt Beate Rudloff, die 1. Vorsitzende der Initiative Duvenstedt aktiv, die das Lichtermeer organisiert. Um 19 Uhr sorgt das Duvenstedter Orchester für passende weihnachtliche musikalische Untermalung, wenn die Kreiselanne erneut erstrahlt. *cvk*

## Puppentheater

Es ist soweit: **das Sams kommt ins Max-Kramp-Haus!** Am Mittwoch, den **16. November** präsentiert Madsinos Puppenrevue das neue spannende Figurentheater

„Eine Woche voller Samstage“, nach Paul Maar. Das Puppentheater eignet sich bestens für Kinder ab 2 Jahren und erzählt von der Begegnung zwischen dem ängstlichen Herrn Taschenbein und dem Sams, einem furchtlosen, beinahe respektlosen Wesen. Nachdem sich die beiden eines Samstags über den Weg gelaufen sind, beschließt das Sams kurzerhand, bei ihm zu bleiben. Ob das gut geht? Die Auflösung gibt es am Mittwoch, den 16. November um 16 Uhr im Max-Kramp-Haus (Duvenstedter Markt 8).



Verschneit-Das  
Max-Kramp-  
Haus März 1992

Die Spieldauer beträgt ungefähr 50 Minuten. Karten gibt es eine halbe Stunde vor Beginn der Vorstellung an der Tageskasse für 7 Euro pro Person. Ermäßigungskarten mit 1 Euro Rabatt liegen in örtlichen Kitas aus. *Lena Schäfer*

TUZZI

### FALL/ WINTER

**VERKAUFSOFFENER  
SONNTAG  
AM 6.11. AB 13 UHR!**

Inh. Britta Slawik e.K.  
Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
Tel.: 607 09 69

**Claudia Schiffer,  
Calvin Klein,  
KBL,  
munic,  
Nike,  
Porsche,  
Ray Ban**

**SEHENSWERT**

## Beate Rudloff OPTIK

**Duvenstedter Damm 62a  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
E-Mail: beate.rudloff@web.de  
Tel. 040 6071025**

## Jetzt aber volltanken!

Das Öl sprudelt wie selten. Heizöl ist so günstig wie seit Jahren nicht mehr. **Jetzt für die nächste Heizperiode volltanken!** Nutzen sie die niedrigen Preise.



### IDEN Heizöl

Seit 1924

IDEN Gas

IDEN Strom

IDEN Pellets

**Bestellung/Beratung: Tel. 040-607 01 36  
Online-Heizöl-Bestellung: [www.iden-heizoel.de](http://www.iden-heizoel.de)  
Bernd Iden GmbH - Poppenbütteler Ch. 9 - 22397 Hamburg**

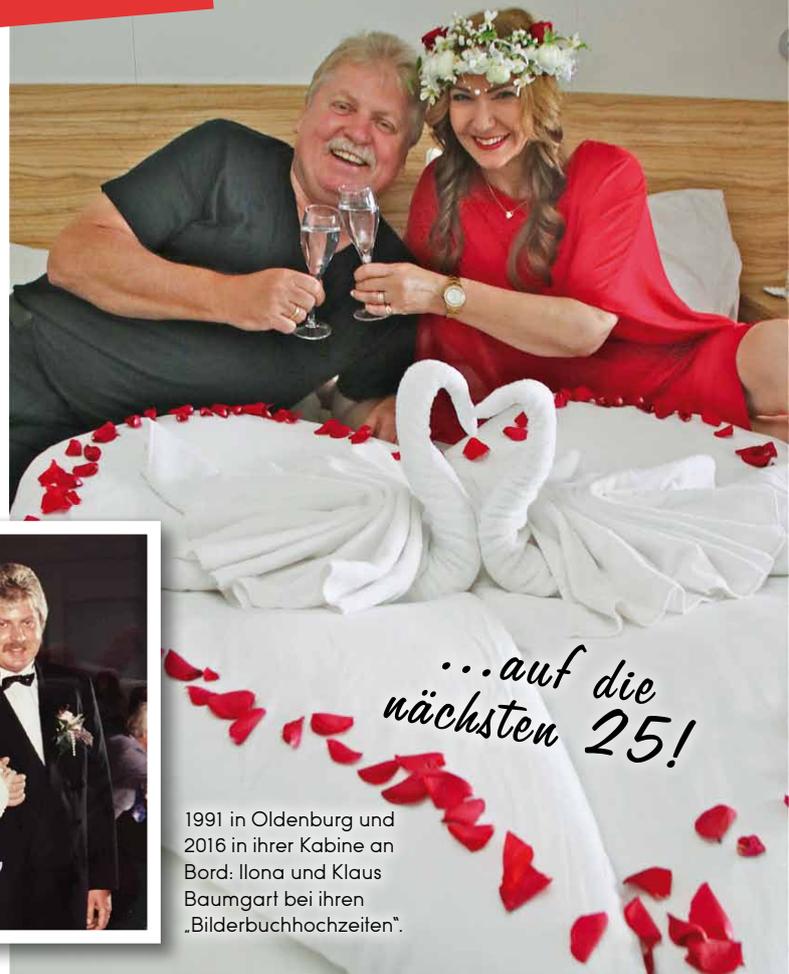


# Zweites Ja

nach 25 Jahren!

Eine Kreuzfahrt ins Glück mit dem zweiten Eheversprechen: das erlebten gerade Ilona und Klaus Baumgart an Bord von MEIN SCHIFF 3.

**A**ls sich Ilona und Klaus Baumgart 1991 in Oldenburg das Ja-Wort gaben, war es ein rauschendes Fest mit über 150 Gästen viel Prominenz und Klatsch. Denn Klaus ist da noch Vize-Präsident des VfB Oldenburg und so saßen nicht nur TV-Größen wie Jörg Wontorra oder Dieter Thomas Heck mit an der Tafel, „sondern auch die halbe Mannschaft“, erklärt Ilona lächelnd, „es hat alles perfekt geklappt, es war eine wahre Bilderbuchhochzeit.“ Schon bald danach sagen sich die beiden Alstertaler mit einem Augenzwinkern: „Wenn wir es bis zur Silberhochzeit schaffen, geben wir uns noch mal das Ja-Wort.“ Dieses Versprechen haben sie gehalten. Traum beider war es, das in Las Vegas zu tun, dem Heirats-Hotspot aller Verliebten schlechthin. Das Schicksal meinte es aber noch besser mit ihnen. Der Termin ließ sich perfekt mit einem Job kombinieren: Klaus sollte mit Duopartner Klaus als „Klaus&Klaus“ an Bord der MEIN SCHIFF 3 singen. So gab es das zweite Ja vor der Küste Siziliens. „Wir hatten beide Tränchen in den Augen. Die Crew hat es so super gemacht; ich musste wie beim ersten Mal auf Klaus warten, unsere Kabine war auf Hochzeitsnachtsniveau gebracht, es gab Champagner und ein 6-Gang-Menü“, freut sich Ilona und fügt lachend hinzu, „es war so wunderschön und emotional, das machen wir jetzt in jedem Jahr.“ *kw*



1991 in Oldenburg und 2016 in ihrer Kabine an Bord: Ilona und Klaus Baumgart bei ihren „Bilderbuchhochzeiten“.

## LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht  
Architektenrecht  
Erbrecht

Mietrecht  
Immobilienrecht  
Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht  
Maklerrecht  
Immobilienrecht

Verkehrsrecht  
Vertragsrecht  
Handelsrecht

Arbeitsrecht  
Betriebsverfassungsrecht  
Kündigungsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Hrubetz

Hartwin Quistorf

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

Rechtsanwalt

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999  
kanzlei@lorenzrechtsanwalte.de • www.lorenzrechtsanwalte.de



Romantik pur an Bord von MEIN SCHIFF 3: Die Liebe mit dem zweiten Ja besiegelt!



Wie 1991 mit von der Partie: die Trauzeugen Susanne und Hans Georg Brinkmeyer.

Fotos: Privat (1), Marion Schröder (4)



Dankbar: „Das ganze Team an Bord hat uns auf der Reise unvergessliche Momente geschenkt!“



## Zehnjähriges Jubiläum!

Wir freuen uns auf Sie!



Sektempfang am 12. November ab 12 Uhr

*Che-HAAR-tiv*



IHR FRISEUR  
STEFANIE RUHNAU

Rolfinckstraße 9 • HH-Wellingsbüttel • Tel.: 536 28 34



Kulturkreis Torhaus

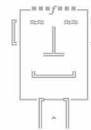
So., 13.11.  
18:00 Uhr

**Leslie Malton, Felix v. Manteuffel, Petra Woisetschläger** – „Cantor und Clown“  
Felix Mendelssohn Bartholdy – Fanny Hensel  
Ein komponierter Briefwechsel

18.-20.11.  
So., 27.11.  
18:00 Uhr

**Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker**  
**Viktoria Trauttmansdorff – Wolf-Dietrich Sprenger, Dietmar Loeffler** –  
Szenen einer Ehe

Auskunft und Karten: Tel.: 536 12 70 – [www.kulturkreis-torhaus.de](http://www.kulturkreis-torhaus.de)



# HNO

## in Wellingsbüttel

**Dr. med. Rainer Dannesberger**  
Facharzt für HNO-Heilkunde

- Allergologie
- Akupunktur
- Hörstörungen bei Kindern
- Psychosomatische Grundversorgung
- Schwindeldiagnostik und Therapie
- Tinnitusdiagnostik und Therapie

Termine jederzeit  
nach Vereinbarung

Praxis für Privatpatienten  
und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119  
(über Ristorante Poletto)  
22391 Hamburg

Telefon 040-46 65 37 28  
Mobil 0171 95 230 97

[info@hnopraxis.hamburg](mailto:info@hnopraxis.hamburg)



[www.hnopraxis.hamburg](http://www.hnopraxis.hamburg)

## Weihnachts- Ausstellung 2016

Keramikwerkstatt  
Birgit Best



26. & 27.11. 2016  
von 11 bis 18 Uhr

8 Gastaussteller  
Bornkampsweg 39  
22926 Ahrensburg -  
Gut Wulfsdorf  
www.best-keramik.de



## Austräger

ab 13 Jahre für  
Volksgdorf, Ohlstedt und Bergstedt  
**gesucht!**

Wir suchen auch Verteiler  
mit eigenem PKW  
für unsere Magazine!



Magazin Verlag Hamburg • Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

# Es bluest

Kunst und Kultur an allen Ecken – bereits zum siebten Mal findet vom 4. bis 11. November die Kulturmeile Volksgdorf statt. Bestandteil dessen ist erneut das beliebte Blues-Festival mit namhaften Künstlern.

In Volksgdorf wird wieder gejammt und gegroovt, denn es heißt: Vorhang auf für den Blues! Für dieses Jahr konnten die Veranstalter folgende Künstler gewinnen: JZ James and The Southsiders (D/A/USA), die Blueslegende Tom Shaka (D/USA) und The Chargers (D). Für den Freitagabend und Samstag Crazy Hambones (USA/GB/D) mit Henry Heggen, der lange Jahre in Bramfeld gelebt und die Hamburger Blueszene mitgeformt hat. Außerdem mit dabei ist das Duo Sara Zaccarelli & Rita Girelli (I), das extra fürs VBF aus dem fernen Bologna anreist. Last but not least kann man sich auf den gerade mal 18-jährigen Florian Zimmer mit seiner Band iNUTERO (D - Lützen bei Leipzig) freuen. Die jeweiligen Tageskarten sind in der Vvk-Stelle Koralle Bar & Bistro für 20€ (AK 24€) erhältlich. Für eine zusätzliche Versandpauschale von 3,50€ kann man sich auch die gewünschten Tickets unter bluesbargbredow@web.de bestellen und als Einwurf-Einschreiben zuschicken lassen. Einlass für beide Veranstaltungen ist jeweils 19 Uhr im Club Riff im Bürgerhaus 'Koralle' - Kattjahren 1a. vj



## VERLOSUNG

Wir verlosen 3 x 2 Tickets für das diesjährige Blues Festival in Volksgdorf – wahlweise für Samstag oder Sonntag. Schicken Sie uns dafür eine Mail an v.fuehlenbrok@alster-net.de mit Ihrem Wunschtage. Einsendeschluss ist der 2. November.

## DIE BÜCHERHALLE MAC

Ende November wird die Bücherhalle Volksgdorf, Weiße Rose 1, im Rahmen ihres Umbaus fast drei Monate schließen. Ab 1. November vergibt die Bücherhalle deshalb eine Sonderausleihfrist von 15 Wochen auf alle Bücher, CDs, DVDs und andere Medien. Helfen Sie und leihen Sie viele der Medien aus, damit die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sie nicht alle einpacken müssen! Versorgen Sie sich doch auch gleich mit Weihnachts-

# wieder



Headliner CrazyHambones haben bereits in den USA und Großbritannien gespielt. Henry Heggen (mittig) ist in der Hamburger Blueszene eine Größe.



Heizen auf dem Volksdorfer Blues Festival ordentlich ein: Die CrazyHambones haben jahrelange Bühnenerfahrung.

Fotos: Uwe Arens

## HT SICH HÜBSCH

büchern und CDs. Tragen Sie raus, was geht! Der Bücherflohmarkt findet noch bis zum letzten Öffnungstag, Samstag, 26. November statt. Schauen Sie doch mal vorbei. In den Flohmarktregalen ist ein buntes Allerlei an Büchern zu finden. Auch wenige CDs und DVDs sind dabei.

Weitere Informationen erhalten Sie unter **Tel. 609 122 90**, im Internet oder der Mailadresse **volksdorf@buecherhallen.de**.

**RUSTIKAL & SCHÖN**  
WOHN- UND KÜCHENACCESSOIRES

Telefon 040 6039107  
E-Mail [verkauf@rustikal.de](mailto:verkauf@rustikal.de)  
Web [www.rustikal.de](http://www.rustikal.de)



*Schöne Geschenk- und Dekoideen*

in unseren frisch renovierten Geschäftsräumen

Rustikal & Schön | Claus-Ferck-Str. 3 | 22359 Hamburg/Volksdorf

*Stylisten aus Leidenschaft*  
**Daive Mebrahtu**



Ihr Friseur zum Wohlfühlen

Stylisten aus Leidenschaft  
Waldherrenallee 16  
22359 Hamburg-Volksdorf  
[www.stylist-aus-leidenschaft.de](http://www.stylist-aus-leidenschaft.de)

Telefon: 040 - 65 91 23 12



# Schmidt ist dran



Foto: Michael Penner

Neben dem Logo des Hamburg Airport prangt seit wenigen Tagen an der südlichen Pier der Name des verstorbenen Bundeskanzlers Helmut Schmidt – 8,65 Meter lang, 0,85 Meter hoch. Damit ehrt der Flughafen den Politiker, der zu Lebzeiten auch Ehrenvorsitzender des Aufsichtsrats am Hamburg Airport war. Zusätzlich zum Schriftzug werden noch – wie es der Airport selbst nennt – „überdimensionale Willkommensschilder“ mit dem Porträt Schmidts an Ein- und

Ausfahrt aufgehängt, und auch an den Terminal-Beschilderungen und den Ein- und Ausgängen wird auf den bekannten Hamburger aufmerksam gemacht. Der Umbau ist am 10. November abgeschlossen. Dann wird eine Ausstellung an sein Lebenswerk und das seiner Frau Loki erinnern. Ab dem 11. November steht die Ausstellung allen Besuchern auf der Galerieebene in Terminal 2 offen. Der Eintritt ist frei.



## Lars Tammme

Frischemarkt  
Wandelhalle

Frischemarkt  
in der Airport-Plaza

Frischemarkt  
im Bahnhof-Altona

### 3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!





# Die Wohlfühl- Unternehmerin

Vor sechs Jahren eröffnete **Jeanette Möbus-Nitz** in unmittelbarer Nähe des AEZ ihre private Wellness- und Gesundheitsoase „schön!gesund.“ und realisierte damit ihre Vision von individueller Wellness, ganzheitlicher Regeneration und Körperharmonie. Ihr Lebensmotto lautet: „**Liebe das Leben, das Du lebst und lebe das Leben, das Du liebst**“ und genau das setzt sie in ihrem Wohlfühlhaus ebenso konsequent wie liebevoll bis ins Detail um.

Fast jeder kennt das moderne, helle Haus im Langenstücken mit dem vor Freude springenden großen Maskottchen und dem graugrünen Schriftzug „schön!gesund.“ Ja, hier geht es um Figur, um Entspannung und Schönheit, aber eigentlich um viel mehr. Das merkt man sofort, wenn man die lichtdurchfluteten Räume betritt, denn hinter der modernen Fassade verbirgt sich ein Kleinod des Wohlfühlens, der Geborgenheit und vor allem der Herzlichkeit.

Hier steht der Mensch im Mittelpunkt und jeder, aber auch wirklich jeder, ist hier willkommen mit seinen körperlichen, ästhetischen oder seelischen Bedürfnissen. Das vermittelt Jeanette Möbus-Nitz mit ihrem gesamten Team von der ersten Sekunde an. Das Team von schön!gesund. ist schön gesund ausgewogen: zwei Kosmetikerinnen und Fußpflegerinnen, zwei Physiotherapeutinnen, zwei Trainerinnen und dazu ihr Mann, **Dr. Eberhard Nitz**, Experte für Orthopädie, Manuelle Medizin

und Osteopathie. Sie selbst widmet sich mit Hingabe verschiedensten Massagetechniken von der Balance-Gesichtsmassage, über Anticellulite und Wellnessmassagen bis hin zu fernöstlichen Thai- und Shiatsu-Massagen und der hawaiianischen Lomi Lomi Nui Massage, die nicht nur den Körper entspannt, sondern auch der körperlichen und seelischen Reinigung dient und Energien fließen lässt.

Neue Energie hat die Wohlfühlunternehmerin auch ihrem Team anlässlich des sechsten Jubiläums geschenkt. Eine Feng

Shui Beraterin hat das ganze Haus in positiven Energiefluss gebracht.

Dazu durfte sich jeder Mitarbeiter seinen Raum farblich und stilistisch neugestalten: „Nur wenn meine Mitarbeiter sich 100%ig wohl fühlen, können sich auch unsere Kunden rundum wohlfühlen“, sagt die Wellnessvisionärin, „Unsere Kunden sollen unbedingt wieder in ihre Energie gebracht werden. Für den einen bedeutet das eine Antistress-Massage, für den anderen innovative Verfahren zur Fettverbrennung und Stoffwechselaktivierung, für manche eine Anti Aging- oder Lifting-Anwendung oder aber physiotherapeutische und medizinisch fundierte Behandlungen. Jeder wird hier persönlich und ganz individuell wahrgenommen und beraten.“

Überzeugen Sie sich selbst und rufen Sie an unter 60 84 97 12 oder schauen Sie persönlich vorbei zum Lebensfreude tanken bei schön!gesund. im Langenstücken 30.



**FORUM ALSTERTAL**

Service-Wohnen zwischen Alsterlauf und AEZ



*Weihnachtlicher*  
Kunsthändlermarkt

26. + 27. November 2016 - 11.00 bis 18.00 Uhr

**BACKEN FÜR KINDER**

Sa. 26.11.16 14:00 Uhr & 16:00 Uhr

So. 27.11.16 14:00 Uhr & 16:00 Uhr

5€ Spende für Hände für Kinder e.V. - Der Kupferhof  
Bitte Anmeldung unter 040. 60 68 68

**KULINARISCHES**

Winterliche Köstlichkeiten von unserem  
gastronomischen Partner Z<sup>2</sup> Gastronomie

Ausstellung auf 800 m<sup>2</sup> - Eintritt FREI!

Kritenbarg 18 - HH-Poppenbüttel

[www.Forum-Alstertal.de](http://www.Forum-Alstertal.de)

**Tel. (040) 60 68 68**



Nach Bürgerprotesten endlich eröffnet:  
Das Park & Ride-Haus an der S-Bahn  
Poppenbüttel ist großzügig, aber noch  
mäßig frequentiert.

**Ihr Fachgeschäft im Alstertal**

**FernsehMelle** GRUNDIG  
Meisterbetrieb Ihres Vertrauens LOEWE.  
Metz  
Beratung, Verkauf, Reparatur  
LED-TV, HiFi, Multiroom  
Kabel-TV, DVB-T, SAT  
DSL, Netzwerk, WLAN  
Telefone, Telefonanlagen  
<http://www.fernsehmel.de>  
Loewe Ultra High Definition. YAMAHA

Poppenbüttler Hauptstraße 11 \* 22399 Hamburg \* Tel: 60 82 13 80  
Mo-Fr 8:30 - 13.00 Uhr + 14:15 - 18:30 Uhr Sa 9:00 - 13:00 Uhr

*Han*  
Bernh. Han & Sohn GmbH  
Beerdigungsinstitut St. Anskar von 1880

**IHR FAIRER PARTNER IM TRAUERFALL.**  
Traditionell, modern, sensibel, kompetent  
zuverlässig und vertrauensvoll

Wandsbeker Chaussee 31 Saseler Damm 31  
22089 Hamburg 22395 Hamburg  
Telefon: (040)25415161 Telefon: (040)6001820  
Telefax: (040)25415199 Telefax: (040)60018299  
info@han-bestatter.de · www.han-bestatter.de

**Ihr Fachgeschäft im Alstertal**

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten · Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen  
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

**J.MELLE + SOHN** LIEBHERR  
Elektriker der Energie- und Gebäudetechnik SIEMENS  
BRAUN  
KRUPS  
SIEDLE

Poppenb. Hauptstr. 11, 22399 Hamburg, Tel. 602 22 41  
[www.j-melle-sohn.de](http://www.j-melle-sohn.de)  
Kundenparkplätze links neben der Apotheke!  
Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr - samstags 9.00-13.00 Uhr

Park & Ride-Anlage am Bahnhof Poppenbüttel:

# Begeisterung will sich nicht einstellen

Dem Projekt ist ein **langer Streit** voraus gegangen, schier unendliche Diskussionen mit Anwohnern, Warnungen über eine mögliche Kostenexplosion, **Bedenken zur Entscheidung**, das Parken kostenpflichtig zu machen. **Nun ist das Parkhaus fertig** – aber der Streit bleibt. Was ist da los?

Es gibt Eröffnungen, die werden von allen gefeiert – teils sogar mit Feuerwerk und viel Prominenz. Bei der P+R-Anlage in Poppenbüttel ging es still zu. „Schon im vergangenen Jahr habe ich die P+R-Abzocke als verkehrspolitisches und finanzielles Desaster angemahnt. Und das Desaster geht nun mit der Eröffnung einer kostenpflichtigen P+R-Anlage in Poppenbüttel weiter.“ Das klingt nicht nach Sektorkorken. Wer da schimpft ist der Verkehrspolitische Sprecher der CDU-Bürgerschaftsfraktion Dennis Thering. Der Poppenbütteler Politiker ist nicht in Feierlaune sondern P+R-gefrustet. Er beobachtet seit geraumer Zeit einen „Einbruch bei der Auslastung solcher Anlagen, wenn sie kostenpflichtig sind!“ Das will er bereits beim „verwaisten P+R-Parkhaus“ in Volksdorf beobachtet haben. Viele Pendler werden, so die Sorge Therings, statt auf kostenpflichtige Stellplätze zurückzugreifen, in den Wohnstraßen der Nachbarschaft parken. „Daher plädiere ich auch weiterhin für eine sofortige Abschaffung der P+R-Gebühren.“

Ganz anders sieht das – der politischen Logik



Foto: Christoph Braun

Dennis Thering, stellvertretender  
Vorsitzender der CDU-  
Bürgerschaftsfraktion

„Schon im vergangenen Jahr habe ich die P+R-Abzocke als verkehrspolitisches und finanzielles Desaster angemahnt.“



**Kostenpflichtiges Parken**  
Nur für Kunden mit gültigem HVV-Ausweis bei täglicher Fahrt

<b>Tageskarte</b> Erhältlich am Parkscheinautomaten (Parkdauer 24 Stunden)	2,00 €
<b>30-Tage-Karte</b> Erhältlich am Parkscheinautomaten (Parkdauer 24 Stunden/30 Tage)	20,00 €
<b>Jahreskarte</b> Erhältlich an ausgewählten HVV-Servicestellen (Parkdauer 24 Stunden/365 Tage)	200,00 €
<b>Mehr-Tage-Karte (pro Tag)</b> Erhältlich am Parkscheinautomaten ohne Verpflichtung, nach 24 Stunden die P+R-Anlage zu verlassen. Parken bis zu 15 Tage.	4,00 €

**Hier gilt die StVO**

**Eingeschränkter Winterdienst**

**Video-Überwachung**

Moderate Kosten oder Abzocke? Über die Höhe der Parkgebühren wird noch gestritten.

geschuldet – SPD-Fraktionschef Andreas Dressel, der bei diesem Projekt zwischen Stadt und Anwohnern vermittelt hatte. Er freut sich über die Inbetriebnahme der neuen P+R-Anlage Poppenbüttel. „Das ist eine gute Nachricht für das Alstertal. Die neue Anlage lädt viele Alstertaler Autofahrer zum Umsteigen auf die S-Bahn ein.“ Auch die Anwohner seien zufrieden, der erzielte Kompromiss wurde sachgerecht umgesetzt – er enthielt übrigens ausdrücklich die Gebührenpflicht, damit der P+R-Platz kein Ausweichparkplatz etwa für das AEZ wird. „Dass die P+R-Anlage auch große Bike-and-Ride-Kapazitäten hat und Elektrofahrzeugen Lademöglichkeiten gibt, zeigt, dass hier schon die verkehrliche Zukunft mitgedacht wurde“, so der SPD-Mann.

Bereits Mitte Oktober 2011 wurde das Projekt den Bewohnern am Langenstücken auf einer Veranstaltung von Staatsrat Rieckhof vorgestellt. „Ein überdimensioniertes Parkhaus mit einem unterirdischen und zwei oberirdischen Geschossen sollte angrenzend an ihre Grundstücke auf einer Grünfläche gebaut werden“, erinnert sich Architekt Can Yeger, ein maßgeblicher Berater der Anlieger. Die Anwohner waren damals sehr verärgert, war doch die Fläche für das 8-Millionen-Euro-Parkhaus im Baustufenplan als „Grünfläche“ ausgewiesen.

Die Anwohner wurden damals nicht angehört, sondern mit dem fertigen Bauantrag konfrontiert. Gesprächsbereitschaft mit den Anwohnern erfolgte erst, als Andreas Dressel das Projekt für sich zur Chefsache erklärte. „Er hat sehr gut, pragmatisch und lösungsorientiert zwischen den Bedenken der Anwohner und den Interessen des Bezirks und der P+R Betriebsgesellschaft vermittelt“, so Yeger. Ob das P+R-Haus doch noch zum Erfolg wird, muss die Zukunft zeigen. Bemerkenswert in diesem Zusammenhang: Zwischen 2010 und 2015 wurden in Hamburg 45.000 Fahrzeuge zusätzlich zugelassen. Und die müssen auch irgendwo parken ...

Dr. Andreas Dressel, Chef der SPD-Bürgerschaftsfraktion

„Das ist eine gute Nachricht für das Alstertal. Die neue Anlage lädt viele Alstertaler Autofahrer zum Umsteigen auf die S-Bahn ein. Auch die Anwohner sind zufrieden!“



**ipb-malermeister.de**

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR  
Krischan-Kreibohm-Weg 14  
22399 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18

**f Teppich Galerie Poppenbüttel**

- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH  
☎ 040 / 30 30 97 60

[www.orientteppichshop24.de](http://www.orientteppichshop24.de)

**GOEBEL HIRSCH BRINKE**  
RECHTSANWÄLTE

**Recht anspruchsvoll.**

**FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT**

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226  
[www.alsteranwalt.de](http://www.alsteranwalt.de)

Tradition verpflichtet

**BESTATTUNGEN**

**Eggers**

**Poppenbüttel**

Ohlendieck 10  
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

[info@bestattungen-eggers.de](mailto:info@bestattungen-eggers.de)  
[www.bestattungen-eggers.de](http://www.bestattungen-eggers.de)

# Heimische Tierliebe



Der Seeadler auf Beutejagd - in natürlicher Umgebung aufgenommen.

Nach seiner Splash-Ausstellung meldet sich Fotograf **Wolfgang Schlüter** zurück. Im Gepäck: **Romantische Tierfotos** aus dem Heimatland.

Unter dem Motto „**Wildlife - Die heimische Tierwelt in freier Wildbahn**“ zeigt **Wolfgang Schlüter** seine Bilder von Greifvögeln, wie Seeadler, Fischadler, Milan und Uhu. Von Rot- und Damwild. Von Füchsen und Hasen. Und von Sing- und Wasservögeln. Alles aus der heimischen Tierwelt und alles in der freien Natur fotografiert - nicht in Wildparks, Gehegen und auch nicht bei organisierten, oder buchbaren Ranger- bzw. Guidetouren. Die Ausstellung ist **noch bis zum 3. Dezember**, täglich von 9 – 20 Uhr in der Parkresidenz Alstertal, Karl-Lippert-Stieg 1, zu sehen. **Eintritt ist frei.**



**1** Seltener Anblick: Nahaufnahme eines Eisvogels.

**2** Seinen Ruf kennt jeder: der Uhu. Hier im Flug.

**3** Wer bin ich? Ein Uhu in der Haltung einer sitzenden Katze. Bei dem Anblick möchte man ihn gleich mitnehmen und kuscheln.

Fotos: Wolfgang Schlüter

Einziges All-on-4®  
Kompetenzzentrum  
in Hamburg



# ZAHNKLINIK ALSTERTAL im AEZ

Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay und Dr. Salehi

Prof. inv.  
Dr. (H) Peter Borsay,  
geprüfter Experte  
der Implantologie  
(DGOI)

## PATIENTENSEMINAR

### ZAHNIMPLANTATE OHNE SKALPELL ODER BOHRER & FESTE ZÄHNE AN EINEM TAG

Lernen Sie bei unseren kostenfreien Patientenseminaren verschiedene minimalinvasive Implantatlösungen (Laser, Piezo, 3D) oder das innovative Sofortversorgungs-Verfahren „Feste Zähne an einem Tag“ (All-on-4®) kennen.

Referent ist Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay, unser Spezialist für Implantologie (DGZI) mit mehr als 25 Jahren Erfahrung aus über 10.000 Implantationen.

Im Anschluss haben Sie die Möglichkeit Ihre Fragen direkt an den Referenten zu stellen.

**Minimalinvasive Zahnimplantate  
ohne Skalpell oder Bohrer**

**Feste Zähne an einem Tag**

#### Die Vorteile für Patienten

- ▶ Intraoral-Scanner:  
Abdruck mit einer Kamera,  
statt Abdruckmasse
- ▶ weniger Blutungen und Schwellungen
- ▶ bessere Wundheilung
- ▶ keine Nähte, keine Narben
- ▶ keine oder weniger Betäubung notwendig
- ▶ Implantatbettvorbereitung ohne Bohrer
- ▶ Versorgung des vollständigen  
Zahnbogens auf nur 4 Implantaten
- ▶ Implantate und die Versorgung mit  
festsitzendem Zahnersatz innerhalb  
weniger Stunden
- ▶ keine vorübergehende Zahnlosigkeit
- ▶ kein herausnehmbares Provisorium
- ▶ bei Knochenrückgang meist kein  
zusätzlicher Knochenaufbau

## Unsere nächsten kostenfreien PATIENTENSEMINARE

Die Teilnehmerplätze sind begrenzt.

**Melden Sie sich zeitnah  
telefonisch oder per E-Mail an:**

- ▶ **Dienstag, 1. Nov. 2016, 18.00 Uhr**
- ▶ **Mittwoch, 2. Nov. 2016, 14.00 Uhr**
- ▶ **Donnerstag, 3. Nov. 2016, 18.00 Uhr**

**Telefon: 040 - 602 42 42**

**040 - 50 68 86 23**

**info@zahnklinikalstertal.de**

# X-Mas

## kann auch Spaß machen

Der Poppenbüttler Musiker Jan Melzer von LaLeLu mag Weihnachten und feiert es mit seiner Großfamilie. „Von 20 bis 24 Uhr wird Musik gemacht und zwischendurch werden Geschenke ausgepackt und selbstgeschriebene Gedichte vorgelesen. Wie eine Art Show“, so Melzer. Und das Schönste, seine a-cappella-Band kann ebenfalls etwas zum Fest der Liebe beitragen. Mit dem Programm „Weihnachten mit LaLeLu“, ein bandtypischer Mix aus Gesang und Komik, Satire und Parodie, Pop und Klassik. Darin enthüllt LaLeLu die ganze Wahrheit über das Fest: Was, wenn Papa vergessen hat, den Katzenkalender für Oma zu besorgen? Wenn die Kinder die Blockflöte verweigern? Wie schafft man es, in drei Tagen dreizehn Kilo zuzunehmen? u.v.m. Wann: 28.11., 20 Uhr. Wo: Schmidts TIVOLI. Es gibt noch einige Restkarten ab 18.50 Euro auf tivoli.de. Mehr Infos: lalelu.de

LaLeLu sind: Frank Valeř, Sanna Nyman, Jan Melzer und Tobias Hanř (v.l.)



© Mathias Kroppe



Wir sind ein Zusammenschluss aus Spezialisten, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, Sie bei der Erreichung Ihrer Ziele und Wünsche im Bereich der Finanzen und Immobilien zu unterstützen.

Sie haben Fragen rund um das Thema der Finanz- und/oder Immobilienwelt?

Wir haben die Antworten!



### Anlageberatung

Niedrige Zinsen und schwankende Investmentmärkte sind Themen, die jeden Depotinhaber aktuell bewegen.

Zu unseren Beratungen und Dienstleistungen gehören:

- Kostenlose Überprüfung der Anlage- und Vermögensstruktur
- Kostengünstige Depotbanken
- Transparente und zuverlässige Abwicklung
- Monatliche Marktberichte und Vermögensaufstellung
- Neukunden erhalten eine max. Wechselprämie in Höhe von 800 €

### Finanzierung

Das niedrige Zinsumfeld am Kapitalmarkt hält weiter an. Verwirklichen Sie jetzt Ihren Traum vom Eigenheim.

Wir helfen Ihnen dabei:

- Wir übernehmen für Sie einen Marktvergleich von über 300 Banken und Versicherungen in Deutschland
- Einbindung staatlicher Förderung
- Langfristige Zinsabsicherung
- Individuelles Finanzierungs-konzept
- Fair und transparent

### Immobilien

Da der Immobilienmarkt in den letzten Jahren einen großen Wandel durchlebt hat, schaffen wir Klarheit im Immobilienbereich.

Unser Leistungspaket für Sie:

- Beratung und Bestandsaufnahme
- Mietpreis- und Wohnmarktanalyse
- Exposé Erstellung
- Kostenlose Immobilienbewertung
- Immobilienpräsentation im Internet
- Anfragemanagement, Vorauswahl von Interessenten
- Vertragsverhandlungen – Vorbereitungen, Begleitung zum Notar, Ämtern und der Übergabe

TAVAGROUP • Ramskamp 71-75 • 25337 Elmshorn • T 04121 5780 57-0  
Harksheider Straße 3 • 22399 Hamburg • T 040 6116 794-0 • tava-group.com

## Lang sitzen oder stehen – am besten

# mit Kraft

Viele von uns sitzen oder stehen zu lange. Beides belastet den Körper und kann zu chronischen Erkrankungen führen, wenn die beanspruchte Muskulatur zu schwach ist. Zugleich wirkt sich der Sitzmarathon nachteilig auf das Nervensystem aus: Es ermüdet und hat immer größere Mühe, Stress abzubauen. Ähnlich die Folgen zu langem Stehen. Der ständige Kampf gegen die Schwerkraft beansprucht den gesamten Halteapparat. Gefäße, Muskeln, Gelenke und das Herz-Kreislauf-System leisten Schwerstarbeit. Fehlende Bewegung stört den Rückfluss des Blutes und verursacht dicke Füße. Häufige Folgen: Krampfadern, Verspannungen und Bandscheibenvorfälle. Mit gesundheitsorientiertem Krafttraining beugen Sie solchen Folgen vor. Wichtig für entspanntes Sitzen z. B. ist eine gezielte Stärkung der Rückenmuskulatur. Bei dicken Füßen hilft ein Aufbau der Waden- und Beinmuskulatur. Zudem stärkt das Krafttraining Ihren ganzen Körper, kurbelt den Stoffwechsel an und verbessert Ihren Stressabbau.



**Expertentipp von Henning Struck**  
Geschäftsleiter Kieser Training  
Hamburg-Poppenbüttel



Für einen effektiven Kraftaufbau sind Spezialmaschinen unerlässlich. Die F3 von Kieser Training etwa stärkt die untere Rückenmuskulatur. Das hilft, beim Sitzen eine Überlastung der kleinen Wirbelgelenke und Bandscheiben zu vermeiden.



## STÄRKEN SIE IHREN RÜCKEN

**JETZT BIS 2017 KOSTENLOS TRAINIEREN – BIS 30.11.2016 STARTEN!\***

### MIT KIESER TRAINING WIRD IHR RÜCKEN WIEDER STARK

Vereinbaren Sie am besten gleich Ihren Starttermin!

**Hamburg-Poppenbüttel**  
Kritenbarg 4 | im AEZ | Tel. (040) 611 640 90

**8x in Hamburg | kieser-training.de**

\* Bei Abschluss einer Mitgliedschaft bis 30.11.2016 trainieren Sie bis zum Beginn des nächsten Jahres kostenlos. Laufzeitbeginn und Beitragszahlung erst ab Januar 2017. Das Angebot gilt nur für Neukunden und ist nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

**KIESER TRAINING**

JA ZU EINEM STARKEN KÖRPER

**Tipps**  
rund um  
Immobilien und  
Gesundheit

## War Ihr Haus schon

# beim Arzt?

Modernisieren, sanieren oder renovieren? Kein Problem! Jetzt ist die richtige Zeit, um die eigenen vier Wände auf den Prüfstand zu stellen, von A wie altersgerecht bis Z wie Zinssicherheit. Der Grund: Die Zinsen sind auf historischem Tiefstand. Ob Sie den Wert Ihrer Immobilie erhalten, Energie einsparen oder den Wohnkomfort steigern wollen: Jeder Eigentümer sollte einen gründlichen Gesundheits-Check seiner Immobilie durchführen und nach speziellen Finanzierungsangeboten fragen. Zurzeit lohnt es nicht, mit niedrigsten Zinsen auf die Umsetzung großer Umbaupläne zu sparen. Weit wirtschaftlicher ist es, sich das Geld zu günstigen Konditionen von effektiv nur 1,2 Prozent Jahressatz zu leihen und bequem mit Zinssicherheit bis zu zwanzig Jahre lang zurückzuzahlen. Das geht am besten mit einem Finanzierungspaket. Fragen Sie Ihren Bankberater!



**Expertentipp von Amir Ashrafi**  
Privatkundenberater Hamburger Volksbank

Mit der richtigen Finanzierung lohnt sich der Gesundheitscheck fürs Eigenheim.



## Diabeteszentrum Alstertal



### Diabetes-Schwerpunktpraxis

Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein  
Heegborg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227  
[www.gastrodiabetes.de](http://www.gastrodiabetes.de)

## Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Ästhetische Zahnheilkunde (DGÄZ)

### CEREC-Verfahren

Keramische Kronen, Brücken + Inlays  
**ohne Abdruck!!!**

Amalgamsanierung  
Laser-Diagnostik  
Implantate, Prophylaxe  
Parodontitis-Therapie

Heegborg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg  
Tel.: 040-602 84 84 • [www.zahnarzt-dr-sinn.de](http://www.zahnarzt-dr-sinn.de)



MODERNES  
**SPAREN**  
IN EINER  
**OLLEN SOCKE?**

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir bieten Ihnen Alternativen mit dem coolen Sparstrumpf.

Sparen trotz Niedrigzinsen? Sie haben es in der Hand!  
Kleine Schritte, große Sprünge mit dem zeitgemäßen Fondssparen.

Vereinbaren Sie am besten direkt einen persönlichen Beratungstermin in unserer Filiale oder besuchen Sie uns unter [www.hamburger-volksbank.de/sparen](http://www.hamburger-volksbank.de/sparen)



Ausführliche Informationen und Hinweise zu Chancen und Risiken der Fonds entnehmen Sie bitte den aktuellen Verkaufsprospekten, den Vertragsbedingungen, den wesentlichen Anlegerinformationen sowie den Jahres- und Halbjahresberichten, die Sie kostenlos in deutscher Sprache hier oder über den Kundenservice der Union Investment Service Bank AG, Frankfurt am Main, erhalten. Diese Dokumente bilden die allein verbindliche Grundlage für den Kauf der Fonds. Stand: 30. Juni 2016



Durchblick behalten: Ein Glaukom kann Menschen in jedem Alter ereilen!

# Das Glaukom,

## die ignorierte Gefahr

Ein Glaukom, oder Grüner Star, ist eine fortschreitende Erkrankung, die alle Menschen in jedem Alter ereilen kann. Das Glaukom führt unerkannt zur Erblindung. Es macht sich in der Frühphase weder durch eine Sehinderung noch durch Schmerzen bemerkbar. Der Augendruck scheint eine entscheidende, aber nicht ausschließliche Rolle zu spielen. Eine alleinige Beurteilung des Augendrucks führt in die falsche Richtung. Patienten, die einen erkrankten Verwandten haben, sind besonders gefährdet. Die Glaukomvorsorge ist die Möglichkeit, dieser unheilbaren überraschenden Erblindung zu entgehen. Wird der Grüne Star durch die Glaukomvorsorge in der Frühphase erkannt, kann er mit Augentropfen behandelt werden. Weitere Therapieoptionen sind eine Laserbehandlung oder Operation. Der bis zum Behandlungsbeginn eingetretene Augenschaden ist allerdings nicht mehr rückgängig zu machen. Fragen Sie Ihren Augenarzt nach der Glaukomvorsorge.



**Expertentipp von Andreas Otto**  
Facharzt für Augenheilkunde im AOZ  
(Augen Operationszentrum Hamburg)

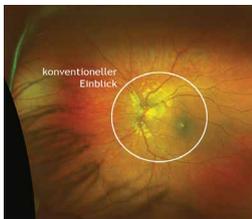


**AOZ**  
ANDREAS OTTO

Augen  
Operationszentrum  
Hamburg

### Netzhautuntersuchung: **Optomap®-Daytona**

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.



JETZT  
NEU!



Heegbarg 2 · 22391 Hamburg  
info@aoz-hamburg.de

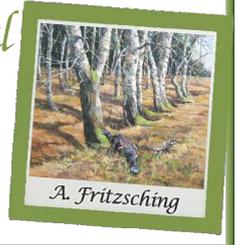
Tel.: 040/53 04 88 77  
www.aoz-hamburg.de



### Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß · Frahmredder 10  
S-Bahn Poppenbüttel · Tel. 601 49 43  
Di.-Fr. 9 -13 Uhr und 15 -18 Uhr, Sa. 10 -13 Uhr



### COIFFEUR · TOPADRESSE IN HAMBURG WWW.SYLVA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



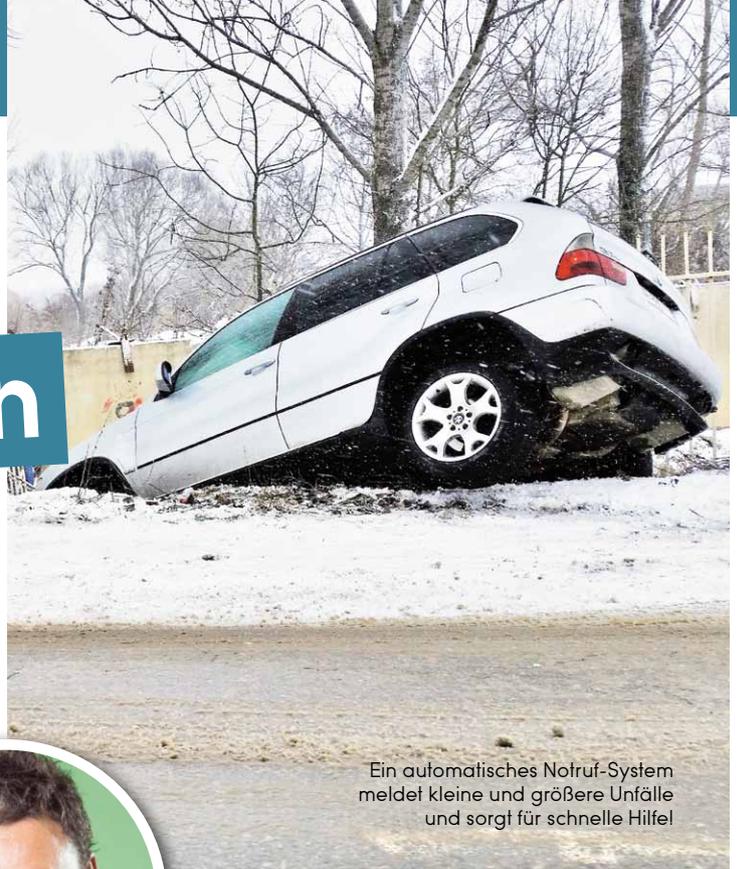
**SYLVA  
SCHACHT**

HEEGBARG 6  
(GEGENÜBER AEZ)  
22391 HAMBURG  
TEL: 611 929 56  
MO. GESCHLOSSEN  
DI-FR 9:30-19:00 UHR  
SA 9:30-16:00 UHR

## Unfallmeldedienst kann

# Leben retten

Die deutsche Versicherungswirtschaft hat ein automatisches Notruf-System entwickelt, das sowohl in Neuwagen als auch in Gebrauchtwagen eingesetzt werden kann. Das System besteht aus einem Unfallmeldestecker für die 12-Volt-Buchse und einer korrespondierenden Smartphone-App. Mit Hilfe von Beschleunigungssensoren erkennt es eine Kollision sowie die Stärke des Aufpralls und meldet Unfälle automatisch an eine Notrufzentrale. Dank des Unfallmeldedienstes und der automatischen Übermittlung der GPS-Daten sowie der letzten Fahrtrichtung können Rettungskräfte schneller vor Ort sein. Auch bei Bagatellschäden oder Pannen leistet der Unfallmeldedienst gute Dienste. Registriert der Stecker einen leichten Aufprall oder löst der Autofahrer einen manuellen Pannruf aus, stellt die App eine Verbindung mit der Zentrale Ihres Versicherers her. Achten Sie bei Ihrer Wahl auf die Einhaltung des Datenschutzes.



Ein automatisches Notruf-System meldet kleine und größere Unfälle und sorgt für schnelle Hilfe!



Expertentipp von Joachim Hintz, LVM Versicherung Hintz & Hintz OHG

Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie  
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock  
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg  
Kritenbarg 7  
Telefon: 040 - 6 06 60 14

Internistisch-neurologische Praxis  
PD Dr. Martin Bökmann  
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue  
Dr. Marion Anne Vössing  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 02 40 66

Physiotherapeutin  
Marett Carstensen  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 6 06 97 79

Kinderzahnärztin  
Dr. Katharina Dorandt  
Diana Priebe  
Heegbarg 16  
Telefon: 040 - 61 13 60 70

Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin  
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle  
Heegbarg 9  
Telefon: 040 - 6 02 47 51

Zahnärzte und Prophylaxepraxis  
Dr. Matthias Engeln  
Dr. Sven Schomaker  
Heegbarg 13  
Telefon: 040 - 6 02 39 49

Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren  
Dr. Apama Haskan  
Heegbarg 14  
Telefon: 040 - 64 42 42 26

Zahnärztin  
Dr. Sabine Kuhn  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 06 99 51

**ALSTERTAL  
MED**

[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)

Facharzt für Urologie  
Dr. Stefan Lohmann  
Heegbarg 14  
Telefon: 040 - 6 02 28 00

Logopädin  
Merja Mikkola  
Heegbarg 16  
Telefon: 040 - 78 89 60 06

Facharzt für Augenheilkunde  
AOZ Augenoperationszentrum  
Andreas Otto  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 53 04 88 77

Fachärzte für HNO  
Dr. Fabian Reitmeier,  
Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 6 02 33 37

Fachärzte für Orthopädie  
Dr. Jörg Wagner  
Dr. Jürgen Schneeberger  
Heegbarg 8  
Telefon: 040 - 6 02 19 40

Ergotherapeutinnen  
Anke Schledz-Waldeck  
Angela Lein  
Heegbarg 2  
Telefon: 040 - 64 53 22 72

Fachärzte für Frauenheilkunde  
Andreas Lesny  
Dr. Sandra Nchtigaller  
Heegbarg 10  
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.



**Darum kümmern sich  
meine Vertrauensleute!**

Die Immer-locker-bleiben-Kfz-Versicherung der LVM.



**Hintz & Hintz OHG**

Frahmredder 1  
22393 Hamburg  
Telefon (040) 639 18 84-0  
[www.hintz.lvm.de](http://www.hintz.lvm.de)

**LVM**  
VERSICHERUNG

**Tipps**  
rund um  
Gesundheit und  
Wohlbefinden

Die Osflow-Schwingungsplattform trägt zu einer gesunden Haltung bei.

Therapie meets

## Wellness



Bei der neuen und einzigartigen Osflow-Therapie liegt der Patient in verschiedenen Ausgangsstellungen auf der Osflow-Schwingungsplattform. Die Schwingung fließt dabei spiralförmig durch die zu behandelnden Körperregionen. Die besondere Frequenz bringt die Muskulatur in ihr Gleichgewicht. Durch spezielle Griff- und Behandlungstechniken werden die Schwingungen an besonderen Punkten konzentriert. In Sekunden können sich Spannungen und „Verklebungen“ im Muskel- und Faszienewebe völlig schmerzfrei mit einem einzigartigen Wohlgefühl für den Behandelten lösen. Zum Ende jeder Behandlung wird das gewonnene Therapieresultat in die Funktionalität des Standes integriert und so ein besonders nachhaltiges Ergebnis erzeugt. Im Stand auf dem Osflow werden Gelenke und Wirbelsäule zentriert und das Gefühl für die natürliche Mitte und Haltung verbessert.



Expertentipp von Malte Denz  
Physiotherapie am Schulbergredder

**PHYSIOTHERAPIE AM SCHULBERGREDDER** Schulbergredder 2a 22399 Hamburg

Gemeinschaftspraxis  
Imke Gellersen  
Maren Elson  
Malte Denz

**Osflow-Kennenlern-Angebot**

**20% Rabatt auf Ihre erste Osflow-Therapiestunde\***

\*60 Minuten Osflow-Therapie für 48,- statt 60,- EUR. Angebot gültig bis 31.03.2017

**Jetzt Termin vereinbaren unter 040/606 59 14**  
[www.physiotherapie-am-schulbergredder.de](http://www.physiotherapie-am-schulbergredder.de)

**Schirme & me(e)hr**

Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.

Nährarbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.

**Anke Noll • Tel. 601 18 98**  
Langenstücken 38  
22393 Hamburg  
[www.marktschirme-hamburg.de](http://www.marktschirme-hamburg.de)

**ALSTERTAL**  
IN HAMBURG GANZ OBEN

## Hamburgs echter Gesundheitsratgeber.

Dr. Alster erscheint rund um die Außenalster, in der City, im Alstertal und in den Walddörfern.

Hier berichten Hamburgs Ärzte über ihre Kompetenzen.

Anzeigen-Infos unter Tel.: 040 538 930 55

**Das nächste Heft erscheint am 31. März**

Ein Paukenerguss im Kindesalter kann sich auch negativ auf den Spracherwerb auswirken!



## Wenn Kinder

# nicht hören

Paukenergüsse im Kindesalter sind häufig. Über 80% aller Kinder bis zum 8. Lebensjahr machen unterschiedlich lange Episoden der Erkrankung durch. Zugrunde liegt hier eine Fehlfunktion der Ohrtrompete, welche in der Regel mit Erkältungserkrankungen einhergeht. Er steht meist in Verbindung mit vergrößerten Adenoiden („kindliche Polypen“) im Nasenrachenraum. Die durch die Erkrankung ausgelöste Schwerhörigkeit wird oft weder vom Kind noch von seinen Eltern bemerkt. Die Kinder können durch das verminderte Hörvermögen nicht richtig sprechen lernen. Der Nachweis gelingt durch eine Otoskopie durch den HNO-Arzt. Der akute Mittelohrerguss wird mit abschwellenden Nasentropfen therapiert. Es sollte versucht werden Druckausgleich zu schaffen. Sollte der Erguss innerhalb von 6-8 Wochen nicht verschwinden, so ist eine operative Entlastung anzuraten. Es empfiehlt sich meist, die vergrößerten Adenoide zu entfernen, um die Ursache zu beseitigen.



**Expertentipp von Dr. Maria Christiane Roskoth**  
 Fachärztin für HNO-Heilkunde, Stimm-, Sprach- und kindliche Hörstörungen, Phoniatrie und Pädaudiologie



## HNO - ROSKOTHEN

PHONIATRIE PÄDAUDIOLOGIE

WILLKOMMEN IN MEINER PRAXIS ALSTERTAL/FUHLSBÜTTEL

Fachärzte für Phoniatrie und Pädaudiologie behandeln Patienten allen Alters mit krankheitsbedingten chronischen Sprach-, Stimm-, Hör- und Schluckstörungen.

SCHWERPUNKTE

- allg. HNO • kindliche Hörstörungen • Stimmstörungen
- Schluckstörungen • Schwindeldiagnostik
- Auditive-, Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen
- Allergologiediagnostik • Sprachentwicklungsverzögerung

HNO-ROSKOTHEN Erdkampsweg 55 Erster Stock 22335 Hamburg	TEL: 040 - 59 70 72 PRIVATSPRECHSTUNDE: 040 - 53 04 85 71 info@hno-roskoth.de	SPRECHZEITEN: Mo Di 8 - 13 Uhr und 14 - 17 Uhr MI Do Fr 8 - 13 Uhr
--	--	---

[www.hno-roskoth.de](http://www.hno-roskoth.de)



Physiotherapie Prävention

**PHYSIOTHERAPIE**

Kiefergelenks-  
behandlung

Manuelle  
Therapie

Krankengymnastik am Gerät

**WELLNESSMASSAGEN**

Harksheider Straße 10  
HH-Poppenbüttel

040 - 671 074 10  
[www.inshape-physio.de](http://www.inshape-physio.de)

AB SOFORT: Fußreflexzonenmassage und Massage nach Dorn und Breuss

[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

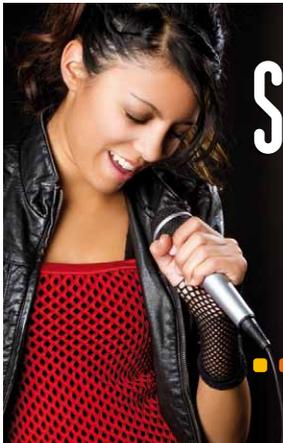
Singen wie die Stars

# SCHOOL OF POP

Du bist zwischen 10 und 15 Jahre alt und hast Spaß am Tanzen, Singen und Schauspielern? Dann komm zum unverbindlichen Talent-Check der **SCHOOL OF POP**.

**EINS** s-eins.de

Poppenbüttler Hauptstraße 7  
Fon: 24 82 57 17




MeridianSpa  
bietet Kursformat  
in Kooperation  
mit Ergobaby an

Training mit Baby ist  
praktisch, es kann  
dank Ergobaby  
bei den Übungen  
als Zusatzgewicht  
eingebunden  
werden.



© MeridianSpa/Ergobaby

# Workout mit Baby

Bei diesem Wetter gibt es keine Ausreden! **Ab zum Sport** – das geht nämlich auch **mit Baby!** **MeridianSpa**, der **Premium-Anbieter** für Fitness, Wellness und Bodycare, bietet zusammen mit **Ergobaby**, dem Erfinder ergonomischer Komforttragen, ein Workout an, bei dem frischgebackene Eltern ihre Lieblinge mitnehmen können. Einfach Baby in die Trage und ab dafür.

**D**as „Workout mit Baby powered by Ergobaby“ zielt speziell auf die Bedürfnisse von Frauen nach der Geburt ab. Aber auch Neu-Papas sind mit ihrem Kleinen herzlich eingeladen, Bauch, Beine, Po sowie Rücken, Arme und Schultern zu trainieren. Ziel des klassischen Ganzkörpertrainings mit dem Schwerpunkt Kraftausdauer ist es, die Muskulatur zu kräftigen und wieder in Form zu bringen. Das Besondere: Die Babys können dank Ergobaby bei den Übungen als Zusatzgewicht eingebunden werden. Die Tragen stellt MeridianSpa leihweise und kostenfrei für diesen Kurs zur Verfügung.

**Für Mitglieder ist eine Teilnahme kostenlos. Nicht-Mitglieder zahlen 8 Euro pro Trainingseinheit. Weitere Infos finden Interessierte auf [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de).**

## Termine:

**MeridianSpa Alstertal:** jeden Montag  
von 10.30 bis 11.30 Uhr

**MeridianSpa Eppendorf:** jeden Dienstag  
von 14.45 bis 15.45 Uhr

Für Eltern sind kurze Wege mit den Kindern immer ein Vorteil. Deshalb haben Besucher in jedem MeridianSpa die Möglichkeit, das nur wenige Schritte vom Eingang entfernte Parkhaus zu nutzen. Und im MeridianSpa Wandsbek und Eppendorf stehen sogar ausgewiesene Mutter-Kind-Parkplätze zur Verfügung.

# AEZ INSIDE

**ALSTERTAL**  
EINKAUFS-ZENTRUM

**6.11.**

Verkaufsoffener  
Sonntag  
ab 13 Uhr

**Snap  
Shot**

GROSSE BILDERGALERIE:  
LATE-NIGHT-SHOPPING

**GENUSS**

MAROKKANISCHE  
GEWÜRZEXPLOSION

**GEWINNEN**

PERSONAL-SHOPPING  
NUR FÜR SIE!

Hamburger  
*Stilfrage*

WORAN MAN HAMBURGERINNEN ERKENNT UND WAS SIE MODETECHNISCH AUSMACHT

Bis zu

# 80%

Rabatt auf ausgewählte  
Brillengestelle und Gleitsichtgläser  
bei den Gleitsicht-Experten im  
**1.Obergeschoss** neben H&M



z.B. **Vienna Design**  
mit Klassik-Gleitsicht\*  
statt insgesamt ~~409,90~~<sup>1)</sup>  
**Nur 69,-**

z.B. **Vienna Design**  
mit Komfort-Gleitsicht\*  
statt insgesamt ~~622,90~~<sup>2)</sup>  
**Nur 179,-**



z.B. **Burberry**  
mit Premium-Gleitsicht\*  
statt insgesamt ~~796,-~~<sup>3)</sup>  
**Nur 289,-**



z.B. **Prada**  
mit Panorama-Gleitsicht\*  
statt insgesamt ~~1094,-~~<sup>4)</sup>  
**Nur 449,-**



**CARRERA PRADA BURBERRY DOLCE & GABBANA**

\*Deutsche Markengläser von Schutz Optik inklusive Superentspiegelung, Hartschicht, Reinigungsschicht, Lotuseffekt und Antistatik im Brechungsindex 1,5. 1) Brillengestell UN346-01 (Edel-Optics Preis 24,90) & Gleitsichtgläser Nextgen ECO 1,5 SKY+ (UVP 382,-) 2) Brillengestell UN594-05 (Edel-Optics Preis 24,90) & Gleitsichtgläser MPO Easy 1,5 SKY+ (UVP 598,-) 3) Brillengestell BE2212 3551 (ehemalige UVP 190,-) & Gleitsichtgläser MPO Easy 1,5 SKY+ (UVP 598,-) 4) Brillengestell PS 08GV UR7101 (ehemalige UVP 190,-) & Gleitsichtgläser MPO Life 1,5 SKY+ (UVP 904,-)



edel-optics.de



## Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Drei Wochen sind seit unserem **Late Night Shopping** vergangen, aber die Erinnerungen an diesen grandiosen Abend bleiben unvergesslich. Trotz einer Straßenvollsperrung, die uns erst eine Woche vor Veranstaltungsbeginn mitgeteilt wurde, haben zahlreiche Besucher und auch Sie, liebe Leserinnen und Leser das AEZ zu später Stunde besucht – vielen Dank für Ihre Treue! Die schönsten Impressionen finden Sie ab Seite 64.

Ein Highlight unseres Late Night Shoppings war das **Cover Model Casting** für die AEZ Inside – mit vielen talentierten Gesichtern. Mit dem Styling von Peter Polzer ging es vor die Kamera der professionellen Fotografin Anna-Lena Ehlers. Nun hat die Jury die Finalistinnen gewählt. **Voten Sie für Ihre Favoritin** und gewinnen Sie mit etwas Glück einen Center-Gutschein im Wert von 50 €. Mehr dazu auf Seite 66.

Apropos gewinnen – wir haben noch ein weiteres tolles **Gewinnspiel** für Sie vorbereitet. Einzige Bedingung: Viel Shopping-Zeit **beim verkaufsoffenen Sonntag am 6. November**. Natürlich auch gerne mit der ganzen Familie. Ganze 5 Shopping-

Stunden gehören Ihnen und Ihren Lieben, damit Sie sich bereits frühzeitig und in aller Ruhe Inspirationen für das stimmungsvolle Weihnachtsfest im AEZ holen können. Genießen Sie in exklusiver Runde einen köstlichen Prosecco an der Treffpunktbühne oder lassen sich von unserer Personal-Shopperin typgerecht beraten. Verraten Sie uns einfach, warum unbedingt Sie in den Genuss einer Personal-Shopperin kommen müssen und gewinnen Sie neben dem exklusiven Service einer Shopping-, Typ- sowie Farbberatung ein professionelles Styling und einen **Center-Gutschein im Wert von 100 €**. Lesen Sie mehr dazu auf Seite 76.

Für alle Hobby-Musiker haben wir auch noch eine Überraschung parat: Sie wollten schon immer einmal **Ihre Klavierkünste vor Publikum präsentieren?** Dann haben Sie bei uns am verkaufsoffenen Sonntag die einmalige Chance ihr musikalisches Talent vor einem großen Publikum, an unserem Flügel, unter Beweis stellen zu können. Was Sie tun müssen, verraten wir Ihnen auf Seite 77.

Und nun wünschen wir Ihnen viel Spaß beim Lesen.

Herzliche Grüße

Ihr Center-Management Ludmila Brendel und Karsten Bärschneider

Termine  
& Events

**Oktober &  
November**

**31.10.**

**Happy Halloween für Kids**  
Von 15 – 17 Uhr an der  
Treffpunktbühne

**06.11.**

**Verkaufsoffener Sonntag**  
Von 13 – 18 Uhr

**11.11. – 12.11.**

**Ostsee Schleswig-Holstein**  
Infostand vor REWE



Promis  
trafen sich zum  
**Late-Night  
Shopping**  
im AEZ

DJ und Stargast Paul  
Janke mit den Cen-  
termanagern Ludmila  
Brendel und Karsten  
Bärschneider.



# *Es war mal wieder Zeit...*



Mrs. Tag-  
gesschau  
Dagmar  
Berghoff



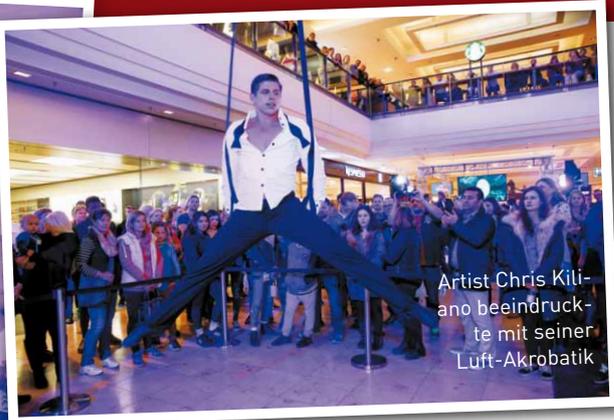
Carola und  
Patrick Bach  
mit Tochter  
Sienna



Natascha  
Ochsen-  
knecht



Aneta  
Sablik



Artist Chris Kiliano beeindruckte mit seiner Luft-Akrobatik

**f**ür ein exklusives Late-Night-Shopping! Über neun Jahre ist das letzte LNS her, umso mehr freuten sich die Besucher / -innen des AEZ mit ihrem Center so richtig zu feiern. Gründe gab es viele: Mit exklusiven Rabatten und besonderen Aktionen begrüßten bis 23 Uhr über 240 Shops ihre Besucher. Trotz der Straßenvollsperrung, unmittelbar zum AEZ, strömten shoppingfreudige Frauen, Männer, Familien und Promis in Norddeutschlands größtes Shopping-Center. Es herrschte eine einmalige und glamouröse Atmosphäre, in der die Besucher gemeinsam mit vielen Stars u.a. Natasha Ochsenknecht, Gerit Kling, Magdalena Brzeska oder DSDS-Gewinnerin Aneta Sablik zu den Dance Beats von DJ Paul Janke feierten. In jeder Etage gab es ein besonderes Programm für die Besucher: Sarah Wiener's Charity-Kochen, Akrobaten-Kunst, die Gourmet-Meile, das Shooting für das 'AEZ Next Topmodel'. Die Stimmung war ausgelassen und beschwingt. Für den Glanoureffekt sorgte zusätzlich der 'Lila Carpet', über den nicht nur die Promis schreiten durften. Unmittelbar in der Nähe des VIP-Teppich's befand sich die Beauty-Lounge für die Besucher. „Das AEZ hat alles geboten, was sich eine Frau wünscht“, schwärmt eine Besucherin. Besonders der hautnahe Kontakt mit prominenten Gästen wie der ehemaligen Tagesschauspielerin Dagmar Berghoff, Schauspieler Patrick Bach oder sei 'einmalig' gewesen. Für die Männer gab es Ballspaß am Kicker in der 'Herren-Lounge', für die Kinder Comedy-Kellner an den Bars und ein lustiges Programm vom Kinder-Club. Ein tolles Event für Groß und Klein. Sehen Sie selbst: Die schönsten Impressionen des Abends.



Boxweltmeisterin Ina Menzer



Schauspielerinnen: Gerit Kling und Andrea Lüdke (r.)

Fotos: www.anna-tena-eitlers.de



Tanja Bülter, Christine Deck und Magdalena Brzeska (v.l.)



Starcköchin Sarah Wiener



Anne-Catrin Märzke



Anika Lehmann



GNTM-Teilnehmerinnen Julia Wulf (l.) und Lovelyn Enebechi.

*Es war  
mal wieder  
Zeit...*

Late-Night  
Shopping im AEZ



1



2

1. Center-Managerin Ludmila Brendel, Uwe Rohde, Center-Manager Karsten Bärschneider, Andrea Hennig, Miriam Maibaum

2. Jule Gölsdorf beim Flanieren durch die Mall.

3. Magdalena Brzeska beim Shoppen.

4. Tanja Bültler an der Selfie-Box.

5. Christine Deck nutzte die Zeit zum Shoppen.



3



4



5

Voten &  
50 € Center-  
Gutschein  
gewinnen!



Amy



Julia

## Wer wird unser Covermodel?

Auch dieses Jahr wird eine AEZ-Liebhaberin das Cover der Dezemberausgabe schmücken dürfen. Das Bewerbungsshooting fand bereits während des Late-Night-Shoppings statt. Nun hat sich unsere Jury entschieden und ihre drei Favoritinnen gewählt: Amy, Julia und Shirin. Shirin hat ihre Teilnahme aus terminlichen Gründen abgesagt, sodass Sie nun zwischen Amy und Julia wählen können. Voten Sie per Mail, auf der Alstertal Magazin-Facebook-Seite oder auf [www.alstertal-einkaufszentrum.de](http://www.alstertal-einkaufszentrum.de) für Ihre Favoritin ‚Amy‘ oder ‚Julia‘ und gewinnen Sie einen 50 € Center-Gutschein. Die Kandidatin mit den meisten Stimmen wird am 8. November benachrichtigt und unser neues Cover Model!

### Making of



Hatten alle Hände voll zu tun: Das Team von Peter Polzer sorgte für das richtige Styling.

In Szene gesetzt mit den professionellen Tipps unserer Fotografin Anna-Lena Ehlers.



Da tobt der Bär: Das Shooting war ein Highlight des LNS.

# UNSERE OUTDOOR- HIGHLIGHTS.



~~149.95~~ **99.90** 

Art. 1 755 422  
**Salomon Cagliari Mid GTX W**



~~149.95~~ **99.90** 

Art. 1 756 383  
**Salomon Cagliari Mid GTX**



~~139.95~~ **99.90** 

Art. 1 755 286  
**Lowa Tyro GTX Lo Ws**



~~139.95~~ **99.90** 

Art. 1 756 270  
**Lowa Tyro GTX Lo**



~~129.95~~ **69.90** 

Art. 1 755 002  
**Adidas Terrex SWIFT R GTX W**



~~129.95~~ **69.90** 

Art. 1 756 515  
**Adidas Terrex SWIFT R GTX**

**NEU IM UNTERGESCHOSS**

**OCHSNER  
SPORT**

Dein Ziel ist unser Ziel.

# Dezent aber stilsicher



Kann man ‚Hamburger‘ von anderen Großstädtern **unterscheiden**? Gibt es einen **Hamburger Stil**? Mit diesen Fragen beschäftigt sich **Redakteurin Valeska Fuhlenbrok** seit längerem und ist der Meinung ‚ja es gibt ihn!‘

**H**amburg gilt rein modetechnisch nicht als eine der angesagtesten Modestädte der Welt – und wird damit von den meisten Menschen unterschätzt. Was Kritiker als ‚zu prüde, bieder und verschlossen‘ abstempeln, nennt die Hamburgerin Stilsicherheit. Ganz nach dem Motto ‚Geiz mit Reizen‘ setzt sie sich auf eine sehr schlichte und besonders charmant dezente Weise elegant in Szene: Das Dekolleté bleibt meist verschlossen, dafür darf das **knielange Etuikleid** umso figurbetonter ausfallen. Je figurbetonter das Outfit, desto androgyner darf die Schale werden: Ein in **Oversize** getragener offener **Mantel** über einem figurbetonten Etuikleid oder einem Bluse-Stiftrock-Look, erzeugt mit seiner nach außen betonten Lässigkeit eine geheimnisvolle, fast erotische Spannung.

Sich festlich kleiden, das mögen die Hamburger. **High-Heels**, rote Lippen, manikürte Nägel, ein frischer natürlicher Teint, teurer Schmuck und eine zum Outfit abgestimmte **hochwertige Handtasche**. Doch auch hier gilt: Weniger ist mehr. Pailletten und Glitzer werden nur für Akzente genutzt. Anders verhält es sich mit Streifen aller Art im Freizeit-Look. Ob rot, blau, grau, rosa oder schwarz. Kaum eine Hamburgerin hat kein gestreiftes Shirt im Kleiderschrank hängen. Auch Anker-Prints gibt es in diversen Ausführungen. Mal zurückhaltend filigran wie bei Pandora oder Tommy Hilfiger, dann wieder derber in Kombination mit Seemannstau oder großen Schriftzügen – wie bei Adenauer & Co, Sansibar, Carpe Diem oder Naketano.

## HAMBURGER STIL



Etuikleid  
von Boss bei  
Appelrath &  
Cüpper,  
ca 380 €.



Poncho-  
Parker von  
comma, ca  
199 €.



Buffalo Pumps bei  
Goertz, ca. 89 €.



Ketten-  
Handtasche  
von Laurèl,  
ca. 199 €.

Der Hamburger Stil besticht durch seine unaufdringliche Eleganz. Farbige Mäntel sind in diesem Winter total angesagt.



Weit  
geschnittener  
Mantel von  
Boss bei  
Appelrath &  
Cüpper, ca.  
899 €.



HAMBURGER  
STIL

Fortsetzung von Seite 68

Nicht nur der Hafen hat seine Spuren in der Hamburger Mode hinterlassen. Die Nähe nach Skandinavien hat einen entscheidenden Einfluss: **gradlinige Schnitte, hochwertige Stoffe, unbunte Basics**, Farben zarte Schmuckstücke. Ein schnörkelloses, pures Erscheinungsbild, wie es die Mode der Hamburger Designerin Jill Sander vormacht. Auch der typisch britische Stil findet in unserer Hansestadt hier und da seine treuen Anhänger: Steppjacken, Karomuster, Cordhose, Lederstiefel. Dass wir in Hamburg hauptsächlich – und das zum Leidwesen der Madame Chanel – im Alltag Hosen, statt Röcke und Kleider tragen, ist dem Hamburger Schietwetter geschuldet. **Hosenanzüge** werden gekonnt auch mit **legeren Shirts**, Jeanshosen mit schicken Blusen – gerne auch einen Hauch transparent – kombiniert. Gegen das Schietwetter tragen die Hamburger gerne Chelsea-Boots, leuchtende Gummistiefel und Regenmäntel, Wollmützen in allen erdenklichen Farben, weiche Socken und Lederhandschuhe. Ob diese mit einem sehr feinen Seidentuch oder mit einem übergroßen Wollschal kombiniert werden, ist Typabhängig. Gegen den Wind helfen bequeme Mäntel mit großen Seitentaschen.



Cooler Kleid von  
Marc O'Polo,  
ca. 169 €.



Doppelreihiger  
von Tagliatore,  
bei classico, ca.  
589 €.



1



2



3



4

1. Ringelshirt von Gant bei Appelrath & Cüpper ca. 60 €
2. Stoffhose von brax bei Appelrath & Cüpper, ca. 100 €
3. Nadelstreifen-Blazer von Marc O'Polo ca. 160 €
4. Klassische Chelsea-Boots von Cox bei Goertz, ca. 90 €.



# GÖGGE

DER HERRENAUSSTATTER IM AEZ

[www.goegge-hamburg.de](http://www.goegge-hamburg.de)

Nur im November

Beim Kauf eines Novila Pyjama erhalten  
Sie 1 Novila Wäscheteil gratis\*

\* z.B. Boxershort, T-Shirt oder Slip

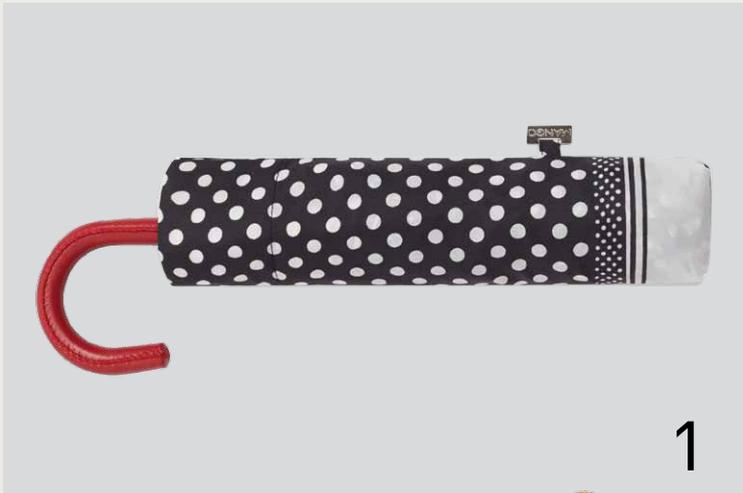
# NOVILA

GERMANY



HAMBURGER  
STIL

# Gewappnet gegen *Hamburger Schietwetter*



1. Gepunkteter Regenschirm von Mango, ca. 16 €. 2. Wellensteyn Mantel von Appelrath & Cüpper, ca. 399 €. 3. Blauer Wind- und Regenparka von Babour, ca. 349 €. 4. Classic Pecary Handschuhe von Roeckl, ca. 269 €. 5. Burlington Socken von Falke, ca. 14 €. 6. Gummistiefel von Lemon Jelly bei Goertz, ca. 70 €.



Flauschiger Schal in schwarz weißen Blockstreifen von Laurèl, ca. 149 €.



Pastellfarbendes, kariertes Tuch mit Fransen von Laurèl, ca. 149 €.



Hamburgerinnen sind gegen Schmutdelwetter gewappnet: Schal, Mantel, Handschuhe und Mütze gehören zur Grundausrüstung.

Foto: GANT

**HANSEKIND**  
Kindermöbel & Accessoires  
www.hansekind.de

**NEU!**  
Polstermöbel für Kinder!

Kapitänin an Bord  
1  
Marie

Holen Sie sich den neuen Katalog mit vielen schönen neuen Produkten!

Unsere Ankerplätze:  
Im Untergeschoss vom:  
**ALSTERTAL**  
EINKAUFSS - ZENTRUM  
Levantehaus  
Mönckebergstr.7  
20095 Hamburg

# GUTE SICHT

## durch individuelle Kundenbetreuung

Edel-Optics ist in allen Bereichen rund ums Auge ausgezeichnet aufgestellt: Immer die neuesten Trends, fachkundige Stilberatung, unschlagbare Preise - bis zu 80% günstiger als die Konkurrenz.



**Edel-Optics setzt** in puncto Kundenbetreuung & Preisgestaltung **neue Standards**. Auch in Sachen Preispolitik wartet der Multichannel-Optiker mit unglaublichen Angeboten für Korrektions- und Gleitsichtbrillen auf.

Seit dem Bestehen ist es den Brillenfachfrauen und -männern unter dem Credo „SEE AND BE SEEN“ nicht nur gelungen, die Optiker-Branche ein Stückweit zu revolutionieren, sondern auch dem verstaubten Charakter des Brillenkaufs neues Leben einzuhauchen. Anstatt durch Regale zu laufen und von Bergen aus Brillengestellen erschlagen zu werden, wird die Suche im innovativen Shopkonzept zu einem echten Erlebnis. Über festmontierte iPads erhält der Kunde in entspannter Ambiente bei Kaffee, Wasser oder Sekt im AEZ die Möglichkeit, sich einen Überblick über das Warenangebot zu verschaffen und eine erste Vorauswahl zu treffen. Das vorrätige Sortiment, umfasst 10.000 Gestelle von Marken- und Designerbrillen, womit das Flaggschiff von Edel-Optics seinem Ruf als „Brillen-Mekka“ zweifelsfrei gerecht wird. Ein freundlicher Mitarbeiter serviert die bestellten Modelle zur Anprobe buchstäblich auf dem Silbertablett und berät auf Wunsch in einem individualisierten Gespräch weiter. Das innovative Team legt bei aller Selbstbestimmung und Kontrolle der Kundschaft großen Wert auf eine kompetente Betreuung und zuvorkommenden Service. „Wir achten ganz besonders darauf, dass das Ambiente stimmt“, erklärt Geschäftsführer Dennis Martens. „Der Kunde soll sich bei uns wohlfühlen und den Service genießen.“ Das qualifizierte Personal, das mittels modernster Technik die optimalen Gläser für jede Brille findet, geht dabei ausnahmslos auf Ihre individuellen Ansprüche und Bedürfnisse ein. Neben dem Verkauf von Korrektionsbrillen gehört das Thema Gleitsicht zu einer der Kernkompetenzen des Unternehmens. Für die Mona Lisa der Optikerbranche wird in Kombination mit der

neuesten Zentriertechnologie im AEZ eine unschlagbare Lösung für das komplexe Thema angeboten. Die Herstellung der Gläser, die Ausmessung der Augen und die Anpassung des Gestells finden aufgrund der hohen Qualitätsmaßstäbe ausschließlich vor Ort statt. Genau diese Maßstäbe, die Bereitschaft neue Wege einzuschlagen und das richtige Fingerspitzengefühl in Stilfragen gaben dann auch den Ausschlag für Weltmeister Jerome Boateng sich mit einem Team von Designern an einen Tisch zu setzen, um sich die Vision von der eigenen Brillen-Kollektion „Cities of my Life“ zu verwirklichen. Rund um die Brille ist Edel-Optics in allen Bereichen ausgezeichnet aufgestellt: Immer die neuesten Trends, fachkundige Stilberatung und das alles zu unschlagbaren Preisen, die das ganze Jahr bis zu 80 % günstiger sind als bei der Konkurrenz.

Innovatives Shop-erlebnis: Bei Edel-Optics wird die Vorauswahl am iPad getroffen.





Behindertensport



Nachwuchssport



Behindertensport



HSV-Campus



Hamburger Kunsthalle

## ETWAS ZURÜCKGEBEN

Mehr denn je sind Bürger und Unternehmen gefragt, sich für die Gesellschaft zu engagieren – ob über Stiftungen, Vereine oder gemeinnützige Projekte. Das gilt auch für die ECE. Wir sind dankbar für unseren Erfolg, den wir unseren Kunden, unseren Mitarbeitern und nicht zuletzt dieser Stadt verdanken. Davon möchten wir etwas an die Gesellschaft zurückgeben, zum Beispiel durch die Unterstützung des Vereinssports, die Modernisierung der Hamburger Kunsthalle oder die Planung des HSV-Campus. [www.ece.de](http://www.ece.de)

Gewinnen  
Sie:

## Personal-Shopping-Event!

Werden Sie am 6. November die Shopping-Queen des Alstertal-Einkaufszentrums. Gemeinsam mit **Hanse Shopper** verlosen wir ein exklusives **Personal-Shopping-Erlebnis** im Wert von **459 €**.

Das Paket beinhaltet eine Stil & Typberatung, 3 Std Personal Shopping, Make-up von professioneller Visagistin, Hairstyling und obendrauf noch ein **100 € Center-Gutschein!**

Verraten Sie uns einfach, warum Sie unbedingt in den Genuss einer Personal-Shopperin kommen müssen und mit etwas Glück wird der 6. November der Tag, an dem sich Ihr Kleiderschrank neu erfinden wird. Senden Sie Ihre Teilnahme an [centermanagement-aez@ece.com](mailto:centermanagement-aez@ece.com) bis zum 3. November 2016. Mit etwas Glück gewinnen Sie!

Foto: Klaukson

## ES GLÄNZT, ES GLÄNZT...

kommt alle ins AEZ,  
die Mall sieht wie verzaubert aus!  
Am 21.11. startet der herrliche  
Weihnachtsmarkt.  
Wir sind schon voller Vorfreude –  
Sie auch?



Stern von Lamberts bei Riviera Maison



Foto: Lions Club

## AEZ goes *Art!*

*Bereits zum zweiten Mal in diesem Jahr verwandelt sich das AEZ in eine große Kunstmeile, denn am 13.11. findet die etablierte ALSTER ART statt. Auf dieser Kunst- und Verkaufsausstellung präsentieren sich über 60 junge und arrivierte Künstler aus den Bereichen Malerei, Fotografie und Plastik und das fast schon in privater Atmosphäre, denn Berührungängste zwischen Künstlern und Publikum gibt es nicht. Das Charmante: Die Kunstwerke können zu erschwinglichen Preisen erworben werden ALSTER ART, 13.11. von 13 – 18 Uhr. Eintritt 7 Euro.*

## Autogramm gefällig?



Wann haben Sie Ihre letzte Autogrammkarte in den Händen gehalten – ist das einige Jahre her? Vielleicht wird es mal wieder an der Zeit. Starköchin Sarah Wiener hat uns beim Late-Night-Shopping einige signierte Autogrammkarten dagelassen. Sie sind interessiert?

Senden Sie eine Mail mit dem Betreff ‚Autogrammkarte Sarah Wiener‘ an [centermanagement-aez@dece.com](mailto:centermanagement-aez@dece.com) und wir senden Ihnen eine signierte Karte zu. Nur solange der Vorrat reicht.

## VERKAUFS- OFFENER SONNTAG

*Streichen Sie sich den 6. November im Kalender rot an, denn der vierte und letzte verkaufsoffene Sonntag findet im AEZ statt. Zwischen 13-18 Uhr kann zu Pianoklängen in unserer Mall flaniert, geshoppt und geschlemmert werden. Sie möchten uns Ihr Talent am Flügel zeigen? Auf [www.alstertal-einkaufszentrum.de](http://www.alstertal-einkaufszentrum.de) finden Sie alle Infos dazu.*

## KULTURECK

**Konzert:** Philipp Poisel kommt am 29. März nach Hamburg in die Barclaycard Arena. Tickets ab 46 € an der Konzertkasse im UG.

**Kinder-Buchtipps:** Für die Fans von **Liliane Susewind** hat das Warten ein Ende: ‚Ein Eisbär kriegt keine kalten Füße‘ ist kürzlich erschienen. 224 Seiten, KJB, 12,99 €  
Action pur: **Joshua Schreck** ist der neue Stern am Superhelden-Himmel. Die Schurken sind ausgerechnet seine Eltern. Was tun? 240 Seiten, KJB, 12,99 €.



## Hallo...

Kürzlich habe ich angefangen das alljährliche Fotobuch zusammenzustellen, was meine Familie zu Weihnachten bekommen wird – selbstverständlich wird jedes Bild erst einmal darauf gescannt, ob ich einigermaßen akzeptabel aussehe. Dabei ist mein Entsetzen immer größer geworden: Was ist nur mit meinem einst modischen Gespür geworden? Ohje, immer trage ich Jeans und eine langärmelige Bluse – von leuchtenden Farben und Mustern weit entfernt. Schmuck hielt sich dezent, Ohrringe und mein Ehering. Und wie meine Haare aussehen, Frisur kann man das definitiv nicht nennen. Ist das der Preis, wenn man Mamasein, Haushalt und Beruf vereint? Plötzlich sehe ich alle Frauen um mich herum und fühle mich, als hätten sie alle Antworten auf diverse Stilfragen nur ich habe diese irgendwo zwischen Windeln wechseln, Kochschürze umbinden und Meetings verloren. Das muss ein Ende haben - Ich möchte genauso Geliebte wie Mama bleiben oder wieder werden. Ein Umstyling muss her. Zum Glück gibt es die Styling- und Shoppingexperten von Hanse Shopper, ob ich da mal anrufen soll?

... Tschüssi



## Hier wird umgebaut:

- Hussel kommt im November auf Tabacon.
- Clas Ohlson kommt auf Sport Sperk
- Pop-up Store von Elcline kommt auf Charlotte.

# Marokk

Rezept-TIPP:

**Lachs**  
mit Tomaten-  
Zwiebel-Salsa

# anische Küche

Wie wäre es vor dem Winter mit seiner schweren Küche mit etwas Leichtem? Passt! Hier eine exotische „Geschmacksexplosion“.



## ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN

Tomaten-Zwiebel-Salsa

- 200 g Eiertomaten, fein gehackt
- 1 kleine rote Zwiebel, fein gehackt
- 1 rote Paprika, stark gegrillt, geschält, entkernt, fein gehackt
- 10 g glatte Petersilie, fein gehackt
- 5 g Koriandergrün, fein gehackt
  - 1 EL Rotweinessig
- 1 TL Honig Meersalzflocken und frisch gemahlener Pfeffer
  - 2 TL gemahlener Kreuzkümmel
  - 2 TL gemahlener Koriander
  - 1 TL edelsüßes Paprikapulver
  - 1 TL gemahlene Kurkuma
- 1 TL Meersalzflocken 4 Lachsfilets (mit Haut) à 200 g
  - 2 EL Olivenöl
  - 200 g Naturjoghurt
- Rucola, geputzt, zum Servieren
- gegrilltes Fladenbrot zum Servieren

## ZUBEREITUNG

Alle Zutaten für die Tomaten-Zwiebel-Salsa in eine Schüssel geben und gründlich vermengen. Die Salsa abdecken und bei Zimmertemperatur 30 Minuten ziehen lassen, damit sich die Aromen entfalten. Alle Gewürze für den Fisch in eine Schüssel geben und gründlich vermischen. Die Fischfilets darin wenden.

Das Öl in einer großen beschichteten Pfanne erhitzen. Die Lachsfilets zuerst auf der Hautseite 3 Minuten anbraten, bis diese knusprig ist, dann vorsichtig wenden und weitere 3 Minuten fertig garen. Den Joghurt auf die Teller verteilen, die Lachsfilets darauf legen, die Tomaten-Zwiebel-Salsa darübergeben und mit Rucola und Brot servieren.

## BUCHTIPP

Dieses Rezept stammt aus ‚Zu Gast in Marokko‘. Eine verführerische kulinarische Reise mit zahlreichen Fotoimpressionen, Kulturinfos und traditionellen Rezepten. Callwey, 228 Seiten, gebunden, 39,95 €.



*Frische  
Ideen*

aus der  
**Markthalle**

**NORDSEE** 

*Wir sind Fisch.*

## Kürbis Garnelen Salat

Hokkaido & Riesengarnelen in einer Curry Zitronen Vinaigrette

**100g 3,29 € statt 3,99€**



## Sweetheart Roll

Garnele im Tempura mit Avocado und Spezialsauce im Spitzkohl gewickelt  
**6 Stck. für 6,00 €**

## California Ruccola

Thunfisch mit Ruccola

& Honig-Dijon-Senf  
**6 Stck. für 5,70 €**

## Sushi Bar

Sushi Yama Lieferservice  
Sushi Yama Catering  
Tel. 040 / 692 11 98 0



„Die ersten **leckeren Clementinen** aus Valencia sind da... Jetzt probieren bei uns! Außerdem täglich frisch: **Kürbis- und Pfannengemüse** küchenfertig 100g für **99 Cent**“



Verschiedene Salate, aber auch Nüsse und Kerne sind im Angebot

Ein Jahr

# frisch und fruchtig!

Seit über **25 Jahren Qualität** – das ist das Unternehmen **Rohde frisch & fruchtig**. Seit letztem Jahr sind sie auch im **Alstertal-Einkaufszentrum** ansässig – und erfreuen sich bereits großer Beliebtheit!



Bunter Fruchtmix  
grade jetzt in der kalten Jahreszeit perfekt!

**F**risches Obst und Gemüse, hausgemachte Salate und Desserts und leckere Kräuter – all das bietet das Team von Rohde frisch & fruchtig in seinem Sortiment. Seit November letzten Jahres findet man den Stand mit seinen schmackhaften Auslagen direkt am Anfang der Markthalle im AEZ. Schon nach kurzer Zeit konnte das Team auch hier am Standort neue Stammkunden gewinnen und ist stets gut besucht. Kein Wunder – die Mitarbeiter haben für jeden Kunden ein freundliches Lächeln auf dem Gesicht, beraten gerne und haben auch mal den einen oder anderen Rezept-Tipp zur Hand. Auch Sonderwünsche werden gerne erfüllt, z.B. Exotenerträge geordert wie die Stachelanemone. Diese liegen dann neben regionalen Produkten wie den Äpfeln aus dem Alten Land im Sortiment. Darüber hinaus gibt es passend zur Jahreszeit fertiges Suppengemüse und Kürbisgemüse, das jeden Tag frisch hergestellt wird. Natürlich gibt es auch die verschiedenen Kürbissorten, von Hokkaido bis Butternut. Der Renner zur Zeit ist auch der hausgemachte Grieß. Das Familienunternehmen aus Wandsbek weiß eben, wie es geht! Seit 1988 sind die Rohdes im Frischemarkt im Wandsbeker Quarree zu finden, später kam die Hamburger Meile dazu und nun endlich auch das Alstertal-Einkaufszentrum. Lassen Sie sich doch auch von der Frische und Qualität überzeugen!



Das Team, darunter Inhaber Torsten Rohde (r.) und Schwägerin Yvonne Krüger (2. v. r.), ist täglich mit Begeisterung für Sie da!

Frisches Gemüse soweit das Auge reicht!



Wer Lust auf frische Zitrusfrüchte oder leckeren Kürbis bekommen hat, geht am besten zu **Rohde frisch und fruchtig im AEZ** (Markthalle). Mehr Infos unter **Tel. 61189148** und **www.rohde-frisch-fruchtig.de**. Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-20 Uhr, Sa. 8-20 Uhr.

Jetzt überwiegt die Farbe Orange: Kürbisse und Clementinen!

# Herbst- traum

Cornelia Poletto möchte mit ihrem neuen Kochbuch zu **mehr Genuss und Wohlbefinden** beim Kochen und Essen inspirieren. Wir zeigen zwei passende Rezepte.



## Sellerie-Apfel Süppchen mit Mandeln und Pumpernickel

### Zutaten [für 4 Portionen]

- 1 kleiner Knollensellerie
- 2 säuerlicher Apfel (z.B. Breaburn)
- 4 Schalotten
- 2 EL Butter
- Meersalz
- 500 ml Gemüse- oder Hühnerbrühe
- 300 ml Milch
- 150 ml Sahne
- 2 Scheiben Pumpernickel
- 80 g Mandeln
- ½ Bund Schnittlauch
- schwarzer Pfeffer
- Fleur de Sel
- frisch geriebene Muskatnuss
- 1 TL Zitronensaft

### Zubereitung

1 Den Sellerie putzen, schälen und würfeln. 1 Apfel schälen und ohne Kerngehäuse ebenfalls in Würfel schneiden. Die Schalotten schälen und fein würfeln. Die Butter in einem Topf aufschäumen lassen, Schalotten, Apfel- und Selleriewürfel dazugeben, salzen und bei mittlerer Hitze glasig anschwitzen. Alles mit Brühe, Milch und Sahne ablöschen, aufkochen und ca. 30 Min. bei schwacher Hitze köcheln lassen. 2 Inzwischen den Pumpernickel im Mixer fein zerbröseln. Die Mandeln grob hacken. Den Schnittlauch waschen, trocken schütteln und in feine Röllchen schneiden. Eine Pfanne erhitzen, die Pumpernickelbrösel und die gehackten Mandeln darin knusprig rösten. Die Mischung in eine Schüssel geben und abkühlen lassen. Die Schnittlauchröllchen zugeben und die Mischung mit Fleur de Sel und Pfeffer würzen. 3 Sobald Sellerie und Apfel weich sind, die Suppe pürieren und mit Salz, Pfeffer und Muskatnuss abschmecken. Den zweiten Apfel waschen, mit Schale ohne Kerngehäuse in feine Würfel schneiden und mit dem Zitronensaft marinieren. 4 Die Selleriesuppe mit dem Pürierstab aufschäumen und in tiefen Tellern anrichten. Jeweils 1 EL Apfelwürfel in die Suppe geben und die Pumpernickel-Mandel-Brösel darüber streuen.

*Zubereitung  
ca. 40 Min.*

**LENZ**  
RESTAURANT



### Achtung!

Unsere knusprigen **Enten & Gänse** auch bei Ihnen zu Hause...  
...mehr geht nicht!  
Firmen- und Weihnachtsfeiern in einmaligem Ambiente.

Wochentags 12-15 Uhr  
und ab 17:30 Uhr

Sonntags ab 12 Uhr  
durchgehend

Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

[www.restaurant-lenz.de](http://www.restaurant-lenz.de)

## Trattoria L' Aurora

Die familienfreundliche Trattoria in Wellingsbüttel.



Reservieren  
Sie jetzt Ihre  
Weihnachts-  
feier!

*Wir freuen uns auf Sie.*

Saseler Chaussee 5 • 22391 Hamburg  
Tel.: 040 492 00 859

Mo. Ruhetag • Di. - Fr. 12 - 15 und 18 - 23 Uhr  
Sa. 17 - 23 Uhr • So. 12 - 22 Uhr

**Khan mongolei**  
asia-restaurant  
Mongolisches Buffet-Restaurant



Weihnachtsfeier  
bis zu 250  
Personen möglich.  
Jetzt  
reservieren

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH • Telefon 040 - 63 67 90 73  
[www.khan-mongolei.de](http://www.khan-mongolei.de)

Öffnungszeiten: Mittagsbuffet ohne Grill Mo - Fr 12 - 15 Uhr • Mo - Fr 17 - 23 Uhr  
Sa, So und Feiertage durchgehend mongolisches Buffet 12 - 23 Uhr





Im „Landhaus Ohlstedt“ steht eine frische saisonale Küche hoch im Kurs.

## TRADITION: LECKERERER GÄNSEBRATEN!

Das familiär geführte Hotel „Landhaus Ohlstedt“, Alte Dorfstraße 5, (direkt am U-Bahnhof Ohlstedt, Bus 276) lädt zum Entspannen und Schlemmen ein. Umgeben von herrlichen Mischwäldern und Auen bietet das Restaurant gerade jetzt zur bunten Herbstzeit die passende Location für saisonal ausgerichtete „Frisküche“ in traumhafter Atmosphäre. Ein Highlight ist noch bis Mitte Januar (außer an den Weihnachtstagen) der schon zur Tradition gewordene Gänsebraten. Die ofenfrische ganze Gans (5,4kg) für vier Personen inklusive aller Beilagen und einer Flasche Rotwein kostet nur 109 € (auf Vorbestellung)! Großer Beliebtheit erfreut sich auch der Mittagstisch, den die Gäste aus der Wochenkarte (Mo.-Sa.) bis abends bestellen können (Küchenzeit täglich von 11.30 bis 22 Uhr). Das „Landhaus Ohlstedt“ steht Ihnen 363 Tage im Jahr zur Verfügung, nur Heiligabend und Silvester ist geschlossen. Mehr Informationen zu Restaurant, Hotel (EZ 66 €, DZ 105 €) und Veranstaltungen (10-120 Personen) gibt es unter **Tel.: 605 67 00** oder auf **www.Landhaus-Ohlstedt.de**.

# Herbst- traum

Fortsetzung von Seite 81

## GRANITA AL CAFFÈ mit Mandelschaum und Amarettini

### Zutaten [für die Granita]

- 100 g Vollrohrzucker
- 200 ml zubereiteter Espresso

### [für den Mandelschaum]

- 200 g Sahne
- 1 EL Puderzucker
- 1 EL Mandelsirup
- 1 EL Amaretto (nach Belieben)

### [Außerdem]

- 8 Amarettini

### Zubereitung

1. Für die Granita den Zucker mit 100 ml Wasser in einem kleinen Topf geben, aufkochen und ca. 5 min, bei mittlerer Hitze zu einem Zuckersirup einkochen lassen. Den Sirup abkühlen lassen.
  2. Den Sirup mit dem Espresso verrühren, in eine flache Form füllen und ca. 3 Std. gefrieren lassen. Dabei die gefrorenen Kristalle alle 30 Min. mit einer Gabel vom Rand kratzen und unterrühren.
  3. Für den Mandelschaum die Sahne mit dem Puderzucker steif schlagen und mit dem Mandelsirup und dem Amaretto (falls verwendet) abschmecken.
  4. Zum Anrichten die Granita in Gläser oder Tassen füllen und mit der Sahne und den zerbröselten Amarettini servieren.
- Zubereitung  
ca. 15 Min.,  
Gefrieren 3 Std.*



## TAVERNA Petros & Marietta GRIECHISCHE SPEZIALITÄTEN

26 Jahre

Reservieren Sie jetzt Ihre Weihnachtsfeier!  
Clubraum bis 80 Personen • Außer-Haus-Verkauf

Mo.-Sa. 17-24 Uhr, So. + Feiertag 12-24 Uhr  
Dienstag Ruhetag, Warme Küche bis 23 Uhr

Im Ellernbusch 41 • HH-Duvenstedt • Tel.: 607 17 33

## L'AURORA

RISTORANTE

Reservierungen  
für Weihnachtsfeiern  
nehmen wir gerne entgegen!

Dienstags:  
3-Gänge  
Überraschungs  
Menü  
€ 19,90

### Stimmung pur!

Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem hausgemachte Ravioli mit verschiedenen Füllungen.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg  
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr  
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

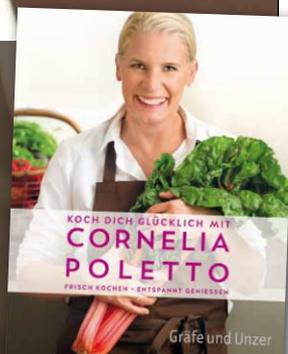
Perfekter letzter Gang:  
Der Abschluss-Espresso  
des Menüs fällt mit dem  
Dessert zusammen.

Rezepte: Gräfe und Unzer Verlag; Fotos: Gräfe und Unzer Verlag/ Joerg Lehmann



## BUCHTIPP

Die Hamburgerin verrät in ihren neuen Buch neben den beiden gezeigten Rezepten viele Koch- und Küchentipps sowie tolle weitere Gerichte aus ihrer leichten Genussküche, weil sie weiß, dass „gutes Essen glücklich macht“: **Koch dich glücklich mit Cornelia Poletto**, von Cornelia Poletto, Gräfe und Unzer Verlag, geb., 192 Seiten, 19,99 Euro



## LANDHAUS OHLSTEDT

HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ  
HAMBURG - OHLSTEDT

Ab 15.10.2016 bis 15.1.2017

### Ganze Gans

mit Rotkohl, Rosenkohl, Soße,  
Füllung, Kartoffelklößen, Kroketten,  
Bratäpfeln und 1 Fl. Rotwein  
für 4 Personen € 109.-

Auf Vorbestellung - Ofenfrisch  
mindestens 3 Stunden Vorlauf - Nicht vom 24. bis 26.12.

Wild-, Geflügel- & Saisonalegerichte...  
Karpfen auf Vorbestellung!

TÄGLICH GEÖFFNET • KEIN RUHETAG • KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR  
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276  
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



Hier ißt Hamburg in Österreich!



Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89  
[www.wirtshaus-watzmann.de](http://www.wirtshaus-watzmann.de)

Täglich geöffnet ab 17 Uhr

Wöchentlich wechselnde Schmankerlkarte per E-Mail!

## Restaurant Zur Kastanie



### Gänsebraten „satt“

ab 01.11. auf Vorbestellung

ab 4 Personen – gerne auch am Mittag 31,90 € pro Person

dazu: **Apfel-Rosinen-Füllung, Rotkohl, Rosenkohl, Kroketten,  
Klöße oder Petersilienkartoffeln und Majoransauce**

Am 24.12. können Sie in der Zeit von 9 bis 15 Uhr einen  
vorbestellten Gänsebraten abholen! Sie bringen 3 Töpfe für  
Sauce, Rotkohl und Klöße – den Gänsebraten verpacken wir –  
sowie 105,- € mit und dann kann die ganze Familie den

Für die Feiertage bitte **Weihnachtsbraten ohne Stress genießen!**  
rechtzeitig reservieren

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81

Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

[www.restaurant-zur-kastanie.de](http://www.restaurant-zur-kastanie.de) • [info@restaurant-zur-kastanie.de](mailto:info@restaurant-zur-kastanie.de)

## L'AURORA

Osteria

Weihnachts-  
feiern  
bis 120  
Personen

Montags & Donnerstags:  
3-Gänge-Überraschungs-  
Menü ab 17 Uhr

€ 19,90

Mittagstisch von  
12:00 bis 15:00 Uhr

Rehagen 20 • 22339 Hamburg  
Tel. 52019052 • Direkt beim Aspria Alstertal



Rauschendes Fest oder  
peinlicher Flop? Auf die  
Planung kommt es an!

# Tücken bei der

# Weihnachtsfeier-Planung

Sie werden von allen **Kollegen und Kolleginnen** bemitleidet und gleichzeitig auch groß gefeiert: Die Organisator/-innen der anstehenden Weihnachtsfeier. Wir nennen hier das Hauptproblem: Die **Schwierigkeit** es allen **recht** zu machen.

**K**reativität, Flexibilität, Standhaftigkeit, ein – nein eigentlich gleich zwei – offene Ohren, eine Verhandlungsstrategie und viel Zeit – das alles braucht man für die Planung einer einzigen Weihnachtsfeier. Als Organisatorin braucht man Geduld und zwei offene Ohren, darf sich aber durch die vielen Wünsche nicht von seiner eigenen Idee abbringen, die man sich im Übrigen im ersten Step überlegen und für eine Zeit lang nur für sich behalten sollte. Wie genau der Ablauf im Endeffekt sein wird, wann was zuerst und wo gemacht wird, hängt von den Verhandlungen mit den jeweiligen Anbietern ab. Wenn der Standort während der Feier gewechselt werden muss, ist es ratsam, lieber ein bisschen mehr als zu wenig Zeit einzuplanen. Das Gequatsche, Anziehen und Losgehen wird des öfteren doch unterschätzt. Da könnte man meinen, alle Menschen seien nicht multitaskingfähig. Und nichtsdestoweniger braucht man viel Geduld, Nerven und mindestens zehn verschiedene Varianten folgende

Frage zu beantworten: „Sag mal, weißt du schon, wann und wie genau unsere Weihnachtsfeier ablaufen wird?“ Ich habe bereits mehrere Feiern geplant, ob für die Fußballmannschaft meines Sohnes, Betriebsausflüge und Weihnachtsfeiern für die Firma oder ganz im privaten Kreise für die Familie und würde es trotz des Aufwands immer wieder gerne tun. Es ist eine schöne Abwechslung zum Alltag und obgleich das Organisatorische unglaublich anstrengend sein kann, macht es mir eine große Freude, wenn ich sehe, dass meine Idee den meisten im Nachhinein gefallen hat. Natürlich kann ich es nicht allen recht machen, dem einen mehr, dem anderen weniger, wichtig ist einen gemeinsamen Nenner zu finden, mit dem sich alle arrangieren können – was für mich so viel bedeutet wie: Leider keine Karaoke-Bar. Das Beste an der ganzen Sache ist aber, dass ich die Fädenzieherin bin und nichts planen würde, wozu ich selber überhaupt keine Lust habe. Also kann ich allen nur raten: Lasst euch aufstellen als Weihnachtsfeier-Planer/-in!

vj

**Wir verleihen für  
Ihre Feier Zelte,  
Tische, Bänke,  
Stühle, Geschirr  
und mehr ...**



**Karin Rolof**  
Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 - 22393 Hamburg  
[www.partyzelte-hamburg.de](http://www.partyzelte-hamburg.de)

Hübsch aussehen soll es, aber nicht zu aufwendig sein und jeden ansprechen – doch man darf sich nicht verzetteln, um nicht den Blick für das große Ganze zu verlieren!





Ausgebucht!  
Zusatztermin  
9. Dezember 2016

**HIER FEIERT IHR BÜRO - TOP**  
**Treudelberger Office Party - Weihnachtsfeier mal ganz anders**  
**am 8. Dezember ab 19:00 Uhr.**

Aperitif, weihnachtliches Buffet, Wein, Bier, Softdrinks, Kaffeespezialitäten und Mitternachtsimbiss.

Sound vom Feinsten - DJ by empire, Partystimmung pur - mit großer Tanzfläche.

Preis € 79,-- pro Person (inklusive Speisen & Getränke bis 1:00 Uhr)

Reservieren Sie gleich Ihren Tisch unter: **040 60822-8840** oder **bankett@treudelberg.com**

Steigenberger Hotel Treudelberg · Lemsahler Landstraße 45 · 22397 Hamburg · Tel. +49 40 60822-8840 · [bankett@treudelberg.com](mailto:bankett@treudelberg.com)  
[www.treudelberg.com](http://www.treudelberg.com) · Golf Hotel Hof Treudelberg GmbH · Ein Unternehmen der Garbe Group

DAS ERGEBNIS DER RENOVIERUNG 2016

**Dante**  
RESTAURANT & EVENTS

Seit März 2016 erstrahlt das DANTE in Großhansdorf nach umfangreicher Renovierung im neuen Glanz. Durch seinen Charme aus modernem und traditionellen Design ist es der neue Hotspot in Stormarn.

Kulinarisch setzte sich das beliebte Crossover-Kitchen-Konzept durch, mit dem auch das Schwesterrestaurant HENNY's in Winterhude seine Gäste begeistert. Traditionelle deutsche Küche, feinstes Sushi sowie Burger als auch Steak – das DANTE lässt kulinarisch keine Wünsche offen.

Überzeugen Sie sich am besten selbst vom neuen Ambiente – das DANTE-Team freut sich auf Ihren Besuch!



Auch  
**EXKLUSIV  
BUCHBAR**  
für Events

DANTE RESTAURANT & EVENTS  
EILBERGWEG 2 (U1 Station Großhansdorf)  
22927 GROßHANSDORF  
[INFO@DANTE-GROSSHANSDORF.DE](mailto:INFO@DANTE-GROSSHANSDORF.DE)  
[WWW.DANTE-GROSSHANSDORF.DE](http://WWW.DANTE-GROSSHANSDORF.DE)



LIKE &  
SHARE



DIENSTAG - SONNTAG 12.00 - 22.00 UHR  
MONTAG IST RUHETAG  
DEZEMBER 7 TAGE DURCHGEHEND GEÖFFNET



Der Waldkauz, Vogel des Jahres 2017, versteckt sich tagsüber in Baumhöhlen.

## Kauziger Geselle

Der Naturschutzbund Deutschland (NABU) und sein bayerischer Partner, der Landesbund für Vogelschutz (LBV), haben den Waldkauz (*Strix aluco*) zum „Vogel des Jahres 2017“ gewählt. Auf den Stieglitz (2016) folgt damit ein Eulenvogel.

„Stellvertretend für alle Eulenarten haben wir für 2017 den Waldkauz zum Jahresvogel gewählt. Mit ihm wollen wir für den Erhalt alter Bäume mit Höhlen im Wald oder in Parks werben und eine breite Öffentlichkeit für die Bedürfnisse höhlenbewohnender Tiere sensibilisieren“ sagt Heinz Kowalski, NABU-Präsidiumsmitglied. „Der Waldkauz ist auch in Hamburg anzutreffen“, erklärt Marco Sommerfeld, Referent für Vogelschutz beim NABU Hamburg. „Man kann ihn vor allem in den grünen, walddreichen Randbereichen beobachten, z.B. in den Walddörfern, Teilen Harburgs oder in Rissen. Im Innenstadtbereich findet der Waldkauz dagegen keinen Lebensraum.“ Der Bestand des Waldkauzes in Deutschland beträgt laut dem Atlas deutscher Brutvogelarten 43.000 bis 75.000 Brutpaare und wird langfristig als stabil eingeschätzt. In Hamburg gibt es rund 90 Brutreviere.

Der für die Arterhaltung entscheidende Bruterfolg hängt jedoch vor allem von der Qualität des Lebensraums ab. Das Fällen alter Höhlenbäume, eintönige Wälder und ausgeräumte Agrarlandschaften ohne Nahrung sind damit die größten Gefahren für einen gesunden Waldkauzbestand.

Waldkäuse sind lautlose Jäger der Nacht. Sie sehen und hören besonders gut, und finden so präzise ihre Beute. Die Bezeichnung „Kauz“ ist eine Besonderheit im deutschen Sprachraum, denn in anderen europäischen Ländern gibt es kein eigenes Wort für Eulen mit rundem Kopf ohne Federohren – sie werden wie andere Eulenarten allgemein als „Eulen“ bezeichnet.

Ein Lebensraum mit 40 bis 80 Prozent Waldanteil ist für den Waldkauz ideal, dazu Lichtungen und angrenzende Felder. Längst ist er daher auch in städtischen Parkanlagen, Gärten oder auf Friedhöfen mit altem Baumbestand und geeigneten Bruthöhlen zuhause. Dabei kommt er uns Menschen recht nah, wenn er auch eher zu hören als zu sehen ist. Tagsüber versteckt er sich in Höhlen oder in dichten Baumkronen.

Die Anpassungsfähigkeit bei der Wahl des Lebensraumes trägt dazu bei, dass der Waldkauz die häufigste Eule in Deutschland ist.

Der Waldkauz ist gut getarnt mit seinem rindenfarbigen Gefieder. Sein großer Kopf ohne Federohren sitzt auf einem gedrungenen Rumpf. Der beigebraun gefärbte Gesichtsschleier ist dunkel umrahmt. Sein freundliches Aussehen verdankt er seinen großen runden „Knopfaugen“ sowie den zwei hellen Querstrichen oberhalb des Gesichtsrahmens, die auf uns Menschen wie Augenbrauen wirken. Der stark gekrümmte Schnabel ist beim Waldkauz gelblich. Fast immer hören wir die Rufe des Jahresvogels in TV-Krimis, wenn es dunkel und

unheimlich wird. Im wahren Leben erklingt das lang gezogene „Huu-hu-huhuhuu“, wenn Waldkäuse balzen oder ihre Reviere markieren, vor allem im Herbst und im Spätwinter. Fast das ganze Jahr über machen sie außerdem durch ihren Kontaktruf „ku-willt“ auf sich aufmerksam. Die lautlosen Jäger werden mit 40 bis 42 Zentimeter Länge etwa so groß wie Krähen, bringen 400 bis 600 Gramm auf die Waage und erreichen eine Flügelspannweite bis zu 98 Zentimetern. *mk*

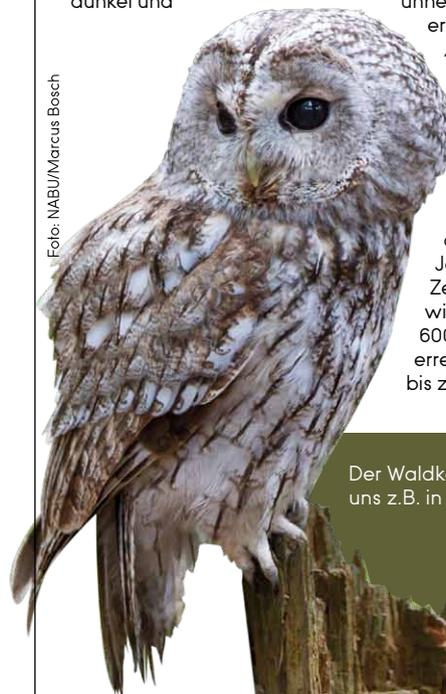


Foto: NABU/Marcus Bosch

Der Waldkauz lebt auch bei uns z.B. in den Walddörfern.

### Tierarztpraxis in Bergstedt



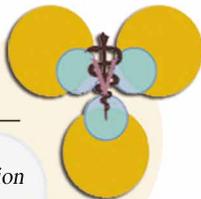
**Dr. Christina Ullmann**  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

Tel. 040 - 644 30 690 • [www.tierarztpraxis-bergstedt.de](http://www.tierarztpraxis-bergstedt.de)

#### Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr,  
Do. Wintersprechstunde von 15-19 Uhr,  
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Hausbesuche nach tel. Vereinbarung. Parkplätze direkt an der Praxis

### TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



#### A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

#### Sprechzeiten:

Mo bis Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr freie Sprechstunde  
Mo, Di, Do, Fr 15.00 Uhr – 18.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung  
Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek  
Tel. 040/ 64 42 66 44 (9.00 – 12.00 und 15.00 – 18.30 Uhr) • Fax 040/ 64 42 66 46  
[www.tierarztpraxis-lottbek.de](http://www.tierarztpraxis-lottbek.de) • Mobiltelefon: 0162/ 9 77 12 77

# Life Kinetik

## hält fit!

Unter Life Kinetik verstehen wir eine „Lebens-Bewegungslehre“, die sich aus einer Kombination von Wahrnehmung, kognitiven Aufgaben und Bewegung zusammensetzt. Ziel ist es, das Gehirn dazu zu bringen, sich neu zu vernetzen und neue Verbindungen zu schaffen. Wie genau das funktioniert, erklärt uns Life Kinetik Coach und Buchautor **Horst Lutz**.

**Alstertal Magazin:** In der Einleitung Ihres Buchs „Life Kinetik“ plädieren Sie dafür, sich bis ins Alter fit zu halten. Welche Voraussetzungen müssen gegeben sein?

**Horst Lutz:** Es sind die drei Komponenten der körperlichen, geistigen und emotionalen Fitness. Körperliche Fitness hat etwas mit Ausdauer, Kraft, Schnelligkeit, Beweglichkeit und Koordination zu tun, aber auch mit einem körperlichen Wohlfühlzustand, der

stark von der Ernährung geprägt wird. Zwei bis dreimal pro Woche Grundlagenausdauertraining (z. B. Joggen, Nordic Walken) gekoppelt mit Muskel- und Beweglichkeitstraining (z. B. Yoga) und gesunde Ernährung sind gut. Die geistige Fitness ist insofern wichtig, dass mir ein perfekter Körper nichts nutzt, wenn ich mit ihm nichts mehr anzufangen weiß. Das Gehirn steuert unser gesamtes Leben, also sollten wir auch gut darauf acht geben. 60 Minuten Life Kinetik sind ausreichend und übernehmen zusätzlich einen Teil des Körpertrainings. Mit emotionaler Fitness meine ich die Zufriedenheit, Ausgeglichenheit und Balance. Wer ständig unzufrieden ist, wird dies auch mit einem an sich tollen Körper und bester geistiger Fitness immer noch sein. Dafür gibt es zwar kein Patentrezept, aber Menschen, die regelmäßig Life Kinetik machen, berichten häufig von positiven Veränderungen in Richtung Zufriedenheit.

Fortsetzung auf S. 88

## Wir sind für Sie da.



Wir möchten, dass Sie in unserem Haus ein neues Zuhause finden und in Würde alt werden können.

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**GAST-  
UND  
KRANKENHAUS**  
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg  
Tel. 040 606894-0, info@gast-und-krankenhaus.de, www.gast-und-krankenhaus.de



MDK-Ergebnis  
2 0 1 5  
**Sehr gut**  
(1,2)

## Ihr Pflegeheim in den Walddörfern

**Margarethenhof**

Senioren & Pflegeheim  
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156  
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilferechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



**SENIOREN-WG**  
*Haus Anna*

### Besondere Demenz Betreuung

Persönliche Betreuung steht bei uns im Vordergrund  
Wir nehmen uns immer Zeit für Ihre individuellen Bedürfnisse

Täglicher externer Pflegedienst vor Ort

•••

Private Atmosphäre durch kleine Einrichtung

Senioren-WG Haus Anna • Süderstr. 41 • 25451 Quickborn  
Telefon: 04106 627 55 99 • E-Mail: info@senioren-wg-quickborn.de

Fortsetzung von S. 87

**Sie gehen detailliert auf die geistige Fitness ein.**

Wenn wir nicht dafür sorgen, dass unser Gehirn fit bleibt, leiden alle anderen Fähigkeiten darunter. Wir werden griesgrämiger, sturzgefährdeter, entwickeln uns sprachlich in Richtung Kleinkind zurück, nehmen unsere Umwelt immer schlechter wahr und können somit immer weniger am Leben teilnehmen. Dem muss nicht so sein. Wir bilden ständig neue Gehirnzellen und sind immer in der Lage neue Verbindungen zu bauen. Wer aber immer nur das Gleiche macht oder gar mit zunehmendem Alter immer weniger, braucht sich nicht zu wundern, wenn die kognitiven Fähigkeiten nachlassen. „Lebenslanges Lernen“ lautet das Stichwort oder salopp ausgedrückt: „Wer rastet, der rostet!“

**Sie sprechen von einer gesunden Ernährung.**

**Wie sieht die bei Ihnen aus?**

Ernährung ist ein Kernthema für körperliche und geistige Fitness. Unser Gehirn kann keine Energie speichern, wir müssen es ständig über die Nahrungsaufnahme mit ausreichend Energie versorgen. Wichtig ist es bei Kohlenhydraten hauptsächlich langkettige Kohlenhydrate wie Vollkornprodukte zu verzehren. Damit kann unser Körper für seine Bewegung viel anfängen, so dass es wieder beide Komponenten unterstützt. Auch eine ausreichende Flüssigkeitszufuhr ist sowohl für den Körper, als auch für das Gehirn unbedingt erforderlich – am besten stilles Wasser.

**Inwieweit spielt Kreativität eine Rolle?**

Kreativität ist für mich die Problemlösungs-Intelligenz. Immer dann, wenn ich eine Aufgabe gestellt bekomme, die nicht durch einfaches Abrufen von automatisierten Denk- und Bewegungsabläufen zu lösen

ist, muss ich unter Einbezug der vorhandenen Mittel versuchen, die richtige Lösung zu finden. Dabei spielt es keine Rolle, ob ich ein Motiv auf die Leinwand zaubern, eine bestimmte Angriffssituation in einem Ballspiel bestmöglich lösen möchte oder mir einen Aufsatz aus den Fingern saugen muss.

**Ist Kreativität erlernbar?**

Kreativität hängt sehr von der ausreichenden Versorgung bestimmter Gehirnareale mit dem Botenstoff Dopamin ab. Je höher der Dopaminausstoß, desto eher werden meine Gehirnwindungen Dinge zusammenfügen, die sie vorher noch nie zusammengefügt haben und damit kreativ werden. Insofern kann jeder Mensch kreativ sein. Bei der Erlernbarkeit möchte ich mich nicht zu weit aus dem Fenster lehnen. Wenn ich kreativer werde, weil der Dopaminausstoß hoch genug ist und ich eine Methode gefunden habe, diesen Ausstoß zu erzeugen, habe ich in gewisser Weise gelernt, wie man kreativer wird. Life Kinetik tut das in der Tat!

**Wie sieht eine Life Kinetik Einheit in der Praxis aus?**

Wir kombinieren verschiedene Bewegungsaufgaben mit Wahrnehmungsanteilen und kognitiven Herausforderungen. Dabei üben wir nie so lange bis es perfekt klappt. Sobald von 10 Versuchen 4 bis 5 klappen, wird die Aufgabenstellung verändert. Die dadurch neu geschaffenen Vernetzungen im Gehirn helfen uns, den Alltag effektiver, stressfreier und schneller zu bewältigen. Eine Trainingsdauer von 60 Minuten pro Woche ist vollkommen ausreichend. Dabei spielt es nahezu keine Rolle, ob das am Stück oder täglich zehn Minuten erfolgt. Allerdings macht es in der Gruppe sehr viel mehr Spaß als alleine. *vf*

**Der Pflegedienst in Ihrer Nähe**

Seit 24 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.



**JONATHAN**

**040/ 60 70 917**

Über Ihren Anruf freut sich

Inh.: Kirsten Mähl

Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

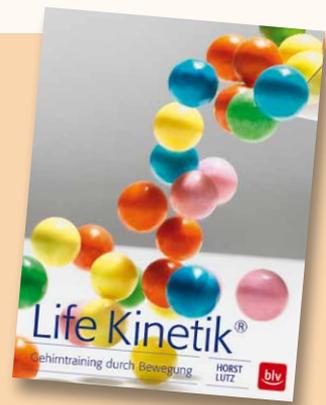
**Unsere Leistungen:**

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- individuell geplante Pflege
- individuelle Dementenbetreuung
- Entlastung der Angehörigen

**MDK  
Note 1,0**

**Buch-Tipp:**

Das Buch „Life Kinetik“ von Horst Lutz gibt einen Überblick zum Thema Life Kinetik und erklärt Übungen für zu Hause. Zudem zeigt es die vielen Vorteile auf, die Life Kinetik mit sich bringt: Stressreduktion, verbesserte Wahrnehmung, gesteigerte koordinative Fähigkeiten, konzentriertes Handeln bei hohem Tempo, verbesserte nächtliche Erholungsfähigkeit, verringerte Fehlerquote und jede Menge Spaß! BLV Buchverlag, 128 Seiten, ca. 17 Euro.



**Sie möchten Ihr Grundstück verkaufen?**

Lieber gleich zu Mollwitz - Zuverlässig • Fair • Kompetent

[www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de) Mollwitz Massivbau GmbH Schleusenredder 17a 22397 Hamburg 040 645 395 - 40 [Ankauf@mollwitz.de](mailto:Ankauf@mollwitz.de)



**Zwei Lateral- und zwei Überkreuzbewegungen**

Der rechte Arm tippt hinten an die rechte Ferse im Wechsel mit dem linken Arm, der hinten an die linke Ferse tippt.

Der rechte Arm tippt vorne an den linken Fuß im Wechsel mit dem linken Arm, der vorne an den rechten Fuß tippt.



Rechter Arm nach oben und linkes Bein zur Seite im Wechsel mit linkem Arm nach oben und rechtes Bein zur Seite.



Rechter Arm zur Seite und rechtes Bein nach vorne im Wechsel mit linkem Arm zur Seite und linkes Bein nach vorne.



## Immobilien-service für Senioren

lebenslanges Wohnen im Eigenheim mit zusätzlicher Altersversorgung

Verrenten Sie Ihr Immobilienvermögen. Die gemeinnützige Stiftung Liebenau kauft die Immobilie und Sie erhalten

- ✓ monatliche oder anders vereinbarte Zahlungen und
- ✓ ein lebenslanges mietfreies Wohnrecht in Ihrer Immobilie (Grundbucheintrag)

### Interessiert?

Dann vereinbaren Sie ein unverbindliches und kostenloses Beratungsgespräch mit uns.



Dr. Claudia Schulz - Vertriebspartner Stiftung Liebenau  
Tel.: 040/ 68 91 27 44 - Glockengießerwall 17 - 20095 Hamburg  
Website: www.dcsgenio.de

## A&V HAUS DUVENSTEDT

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf [www.hausduvenstedt.de](http://www.hausduvenstedt.de)

**A&V HAUS DUVENSTEDT**, wohnen, betreuen und pflegen GmbH

Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg  
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160  
E-Mail: [ivoshage@hausduvenstedt.de](mailto:ivoshage@hausduvenstedt.de)



**K+T**  
**KRAUTH + TIMMERMANN**  
Rehatechnik GmbH + Co. KG



Hilfsmittel für zu Hause und unterwegs, für Rehabilitation, Pflege und Therapie

Neu  
**myCHAIR**  
by Meyra®

Rollstühle nach Ihren persönlichen Wünschen



**LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T**

Poppenbütteler Bogen 11  
22399 Hamburg

[reha@krauth-timmermann.de](mailto:reha@krauth-timmermann.de)  
[www.krauth-timmermann.de](http://www.krauth-timmermann.de)

Sie erreichen uns telefonisch unter:  
**040 - 60 60 450**



Eine Brezel ohne Salz, kaum vorstellbar - aber ist das auch gesund?

Fachärztin für Allgemeinmedizin  
Schwerpunkt: **Bienenheilkunde**

bei z.B.

- Autoimmunerkrankungen
- Rheumatischer Formenkreis
- chron. Darmerkrankungen

Mit **Bienenprodukten** ist eine deutliche Linderung oder Symptomfreiheit zu erwarten.



DR. SUSANNE MANN  
GERIATRIE-SPORTMEDIZIN-CHIROTHERAPIE  
FUHLSBÜTTLER STR. 743  
22337 HAMBURG • T 040 59 35 3007



# Wieviel **Salz**

Zu viel Salz führt erhöhtem **Blutdruck**. Laut US-amerikanischer Forschung erhöht ein zu **geringer** Salzverzehr das Sterberisiko. Sollten wir doch wieder **mehr** Salz essen?

**E**ine Metaanalyse US-amerikanischer Forscher hat gezeigt, dass ein zu niedriger Salzverzehr das Sterberisiko erhöht. Bisher war Salz vor allem als Mit-Verursacher von Bluthochdruck bekannt. Die Deutsche Hochdruckliga e.V. DHL® warnt davor, die Studien-Ergebnisse direkt in Ernährungsempfehlungen umzumünzen. Nach wie vor spiele ein gemäßigter Salzkonsum eine wichtige Rolle bei der Prävention und Behandlung von Bluthochdruck.

Die meisten Menschen ernähren sich zu salzhaltig. Die tägliche Salzaufnahme liegt bei Frauen in Deutschland durchschnittlich bei 8,4 Gramm, bei Männern sind es sogar etwa 10 Gramm am Tag. Derzeit empfehlen Experten sechs Gramm täglich. „Verschiedene Studien zeigen, dass zu viel Salz in der Ernährung das Risiko steigert, Herz-Kreislauf-Erkrankungen zu erleiden. Wir raten allen betroffenen Patienten mit erhöhten Blutdruckwerten dringend zu einer salzarmen Kost“, sagt Professor Dr. med. Martin Hausberg, Direktor der Medizinischen Klinik I am Städtischen Klinikum Karlsruhe und Vorstandsvorsitzender der Deutschen Hochdruckliga e.V. DHL®.

Eine kürzlich in der Fachzeitschrift Lancet erschienene Studie bestätigt dies. Darin untersuchten Forscher um Andrew Mente von der McMaster University in Hamilton, Kanada, die Ergebnisse

**Eröffnung!**  
Im Facharztzentrum an  
der Kampnagelstraße



## Ihre gesunde Haut ist mir wichtig!

Nach langjähriger Erfahrung als Professorin und Direktorin der Hautklinik des UKE, habe ich meine Praxis im Facharztzentrum an der Kampnagelstraße für Selbstzahler und Privatpatienten eröffnet.

Aus meinem Leistungsspektrum:

- Hauttumordiagnostik & Therapie • Hautscreening
- Operative Dermatologie • Allergologie
- Berufsdermatologie • Lichttherapie • Venerologie

Telefon: (040) 18 12 150  
www.dermatomed-moll.de

**DermatoMed Hamburg**  
Prof. Dr. Ingrid Moll

DermatoMed Hamburg - Prof. Dr. Ingrid Moll  
Jarrestr. 2 - 22303 Hamburg - dermatomed@arztzentrum.de



Salz war schon früh Gesprächsthema, es hat ganze Kulturen reich gemacht. Heutzutage ist es immer noch im Fokus, bzw. die Menge, die wir zu uns nehmen.

# ist gesund?

aus vier Langzeitstudien mit 135.000 Teilnehmern. Im Ergebnis zeigt die Studie jedoch auch, dass Menschen mit normalen Blutdruckwerten keine gesundheitlichen Einschränkungen befürchten müssen, auch wenn ihr Salzkonsum deutlich über der Empfehlung von sechs Gramm liegt. Dieses Ergebnis ist nach Einschätzung von Professor Hausberg kontrovers und durchaus kritisch zu betrachten: „Wir wissen, dass ein hoher Salzkonsum langfristig zu Bluthochdruck führen kann. Im Interesse einer allgemeinen Hochdruckprävention ist es sinnvoll, den Salzkonsum einzuschränken“, sagt der DHL-Vorsitzende. Viele Menschen wissen nichts von ihrem Bluthochdruck, daher sei ein gemäßigter Salzkonsum für die Allgemeinbevölkerung nach wie vor empfehlenswert.

Zwar zeigten die Studienergebnisse, dass auch zu wenig Salz schaden kann: Menschen mit einer Natriumausscheidung von unter 3 Gramm am Tag hatten laut Ergebnis ein erhöhtes Sterberisiko, unabhängig davon, ob ein Bluthochdruck gegeben war oder nicht. „Natrium und Chlor sind lebenswichtige Elemente, die für den ausgeglichenen Flüssigkeitshaushalt des Körpers benötigt werden“, bestätigt Professor Hausberg.

Die Nieren sind zwar in der Lage, durch eine verminderte Ausscheidung einen Mangel eine gewisse Zeit auszugleichen. Auf Dauer jedoch seien gesundheitliche Schäden unvermeidbar. „Aufgrund der hierzulande hohen Salzzufuhr, beispielsweise in Grundnahrungsmitteln wie Brot und Nudeln, ist nicht damit zu rechnen, dass die deutsche Bevölkerung hinsichtlich eines zu geringen Salzkonsums gefährdet ist“, sagt Professor Hausberg. Die Folgen von zu viel Salz – beispielsweise Bluthochdruck, Schlaganfall oder Herzinfarkt – blieben weitaus gewichtiger.

Quelle: Hochdruckliga / vf

## ACNE INVERSA GESPRÄCH

Wiederkehrende Abszesse?  
Entzündliche Knoten?  
Acne inversa?

Acne inversa (Hidradenitis suppurativa) kann viele Lebensbereiche beeinflussen und fordert Kraft, Zeit sowie Geduld. Sich gut mit der Erkrankung und ihrer Behandlung auszukennen ist ein erster wichtiger Schritt, um im Gleichgewicht mit ihr zu leben. Mit einem Gespräch zum Thema **ACNE INVERSA** möchten wir Sie gerne unterstützen.

**TERMIN** 16. November 2016, ab 18 Uhr

**ORT** Seminarraum Struensee-Haus, 5. OG  
Mörkenstr. 43-47 • 22767 Hamburg

**ZEIT** 18.30 - ca. 20.00 Uhr

**REFERENT** Priv.-Doz. Dr. med. Marc Alexander Radtke,  
Comprehensive Wound Center (CWC)  
UKE Martinistr. 52, 20246 Hamburg

Im Anschluss haben Sie die Möglichkeit, noch offene Fragen zu stellen.  
**Anmeldungen bitte bis zum 07.11.2016**  
per Telefon oder E-Mail an die:



Tel.: 040 - 40 90 59  
Fax: 040 - 49 68 80  
E-Mail: mehrhoff@vita-apotheke-hh.de  
[www.vita-apotheke-hh.de](http://www.vita-apotheke-hh.de)



Tel.: 040 - 38 90 40 90  
Fax: 040 - 52 38 59 461  
E-Mail: service@antarespharma.de  
[www.antarespharma.de](http://www.antarespharma.de)

Die Veranstaltung findet mit freundlicher Unterstützung von **abbvie** statt.

[www.footinmotion.de](http://www.footinmotion.de)

foot**inMotion**®  
Ihr Fußexperte

### Schuheinlagen für die kalte Jahreszeit!

- z. B. mit warmen Lammfellbezug
- Einlagen für festes Schuhwerk
- Einlagen für Fußfehlstellungen
- rezeptfrei für Damen, Herren und Sport
- intensive und kompetente Beratung in allen Fragen rund um Ihre Füße!



foot**inMotion**® GmbH  
Eppendorfer Landstr. 12, 20249 Hamburg  
Tel.: 040 / 23 93 52 69

**Tipp:**

Bei Mundgeruch reicht das Zähneputzen nicht mehr aus. Ein Gang zum Arzt kann helfen, die Ursache herauszufinden und zu bekämpfen.

# Mun einfach

*Gepflegt und sauber!!!*

ANZEIGEN-SPEZIAL

## Die elegante Lösung: Teleskop-Prothesen



### Doppelkronentechnik - Präzision und Qualität

Die einfachste Art, herausnehmbaren Zahnersatz zu befestigen, ist die Klammerprothese. Diese Art der Versorgung ist jedoch bei mangelndem Restzahnbestand oder parodontal erkrankten Zähnen mit vielen Nachteilen behaftet. Vor allem im Frontzahnbereich ist eine sichtbare Klammerkonstruktion nicht ideal. Die optimale Lösung bietet hier die sogenannte Teleskop- oder Doppelkronentechnik, wie sie in der Gemeinschaftspraxis

Kaufmann und Dellwig in Ammersbek angeboten wird. Eine Teleskopprothese ist ausgesprochen komfortabel. Zudem benötigt sie keine sicht- und spürbaren Metallklammern.

### Korrekturen an Zahnform und Fehlstellungen

Ebenso lassen sich Zahnform oder Fehlstellungen auf diese Weise korrigieren und liefern ein natürliches und ästhetisches Bild. Die Versorgung ist

langfristig sicher, weil selbst bei dem Verlust von weiteren Zähnen eine Ergänzung bzw. Reparatur sehr einfach und schnell erledigt werden kann. Auch zahnlose Kiefer lassen sich nach vorheriger Implantation (das Einbringen künstlicher Zahnwurzeln) mit dieser Technik versorgen. Die tragenden Pfeilerzähne werden beschliffen und mit sogenannten Primärkronen (Unterkronen) aus Gold oder hochfester Keramik versehen. Darüber wird dann eine zweite, sogenannte Sekundärkrone, gefertigt, die mit den zu ersetzenden Zähnen verbunden ist. Durch das enge Anliegen der beiden Kronen (Friktion) wird ein hervorragender Halt gewährleistet.

### Hoher Tragekomfort und dauerhafte Qualität

„Wir schätzen die Präzision und Qualität dieser Versorgungsmöglichkeit“, so Dr. Manfred Kaufmann und sein Partner Dr. Bernd Dellwig. „Dank einer Teleskopprothese lassen sich zugleich Funktion und Ästhetik auf eine elegante und komfortable Weise kombinieren, was unsere Patienten sehr zu würdigen wissen“.



## ZAHNÄRZTE KAUFMANN & DELLWIG

Praxis Dr. Kaufmann & Dr. Dellwig  
Hamburger Straße 97  
22949 Ammersbek  
[www.praxis-kaufmandellwig.de](http://www.praxis-kaufmandellwig.de)

Öffnungszeiten  
Mo.-Do. 7 - 20 Uhr  
Freitag 7 - 15 Uhr  
Tel. (040) 60 55 07 60

# Mundgeruch beseitigen

Mundgeruch ist kein Schicksal, sondern kann einfach **bekämpft** werden. Nur in den **seltensten** Fällen ist ein Magenleiden Schuld. In ca. 90 % der Fälle sind **Fäulnisprozesse** im Mund die Ursache.

## MUNDGERUCH ENTSTEHT DURCH BAKTERIEN IN DEN MUNDHÖHLEN

Diese leben von Nahrungsresten und abgeschilferten Schleimhautzellen. Diese Bakterien produzieren Schwefelverbindungen und andere Gase, die oft nach fauligen Eiern riechen. Die Schwefelverbindungen entstehen beim Abbau von Eiweißmolekülen. Deshalb begünstigen besonders eiweißhaltige Speisen wie Fisch, Fleisch oder Milchprodukte die zusätzliche Bildung von Mundgeruch. Ein weiterer Faktor für die Bildung von Mundgeruch ist eine zu trockene Mundschleimhaut. Durch Schnarchen oder dem Schlafen mit offenem Mund trocknet der Mund über Nacht aus. Die verringerte Speichelproduktion in der Nacht lässt die Mundschleimhaut auch austrocknen. Das erklärt den schlechten Geschmack am Morgen.

## SIND ERKRANKUNGEN SCHULD, SOLLTEN SIE IHREN ZAHNARZT AUFsuchen

Der überprüft das Zahnfleisch und den Zustand der Füllungen und Kronen. Teilweise bieten Zahnärzte eine sogenannte Mundgeruch-Sprechstunde an. In enger Zusammenarbeit mit Spezialisten werden bestimmte Untersuchungen in der Mundhöhle durchgeführt, um die Konzentration der Schwefelverbindungen im Atem zu ermitteln.

Sollte der Besuch beim Zahnarzt erfolglos bleiben, kann ein Gang zum HNO-Arzt helfen. Entzündungen in den Atemwegen können auch eine Ursache für einen schlechten Atem sein. Auch der Besuch eines Internisten kann helfen. Magen-Darm-Erkrankungen oder eine Diabetes können auch Mundgeruch zur Folge haben.

*Fortsetzung auf S. 94*



Viel trinken! Zum Beispiel frischen Pfefferminztee, das Blattgrün neutralisiert Gerüche.

**Zahnmedizin im Alstertal**  
**Dr. med. dent. Manfred Kaps**  
 Heegbarg 21 (AEZ-Außengalerie), 22391 Hamburg-Poppenbüttel  
 Telefon: 040 - 67 10 77 20, [www.zahnmed-aez.de](http://www.zahnmed-aez.de)  
**Sprechzeiten:** Montag 8 - 17 Uhr, Dienstag 9 - 16 Uhr, Mittwoch 11 - 20 Uhr,  
 Donnerstag 9 - 18 Uhr, Freitag 8 - 16 Uhr

**Dr. Ritschel & Dr. Pomowski**  
 Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft  
 Dr. med. dent. Bodo Ritschel  
 Dr. med. dent. Mark Pomowski  
 Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt  
 Tel. 040. 5 23 28 57  
[www.ritschel-pomowski.de](http://www.ritschel-pomowski.de)  
[info@ritschel-pomowski.de](mailto:info@ritschel-pomowski.de)

Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

**Dr. Engeln & Dr. Schomaker**  
*we care for your smile*  
**Praxis für Zahnheilkunde**

**Bohren? Nein. Danke!®**

- Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
 22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49  
[www.zahnarzt-hamburg.biz](http://www.zahnarzt-hamburg.biz)

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00 15:00-19:00	08:00-13:00 15:00-19:00	08:00-14:00 15:00-18:00	08:00-13:00 14:00-19:00	08:00-14:00



# LACHGAS-SEDIERUNG



Foto: BLEVER medical

Bei Zahnarzt Bernd Krüger und seinem Team stehen Sie im Mittelpunkt.

Lachgas wird bereits seit 1844 als Narkosemittel benutzt. Heutzutage kommt es insbesondere bei Angstpatienten zum Einsatz, wie auch in der **Zahnarztpraxis Krüger**, Saseler Parkweg 4. Lachgas ist, bei richtiger Anwendung, komplett nebenwirkungsfrei und gefahrlos. Es wirkt beruhigend und schmerzmindernd. Zudem unterdrückt es den Würgereiz und reduziert die Zeitwahrnehmung des Patienten. Das Lachgas wird über eine angenehm aufliegende Nasenmaske verabreicht. Dabei wird kontinuierlich der Puls des Patienten überwacht, um jedes Risiko auszuschließen. Der Vorteil gegenüber einer Vollnarkose: Die Kommunikations- und Aufnahmefähigkeit des Patienten ist trotz der Sedierung nicht beeinträchtigt. Weitere Informationen finden Sie unter **Tel.: 040 / 60 11 92 0** oder auf **www.krueger-zahnarzt.de**.



## Allgemeine Zahnarztpraxis und Kinderzahnarztpraxis

**Verlängerte Öffnungszeiten**  
ab Dezember 2016

**Mo - Fr: 8:00 - 20:00 Uhr**  
**Samstag: 8:00 - 14:00 Uhr**

### Schwerpunkte

- Behandlung von Angstpatienten
- sanfte Laserbehandlungen
- Kindersprechstunde

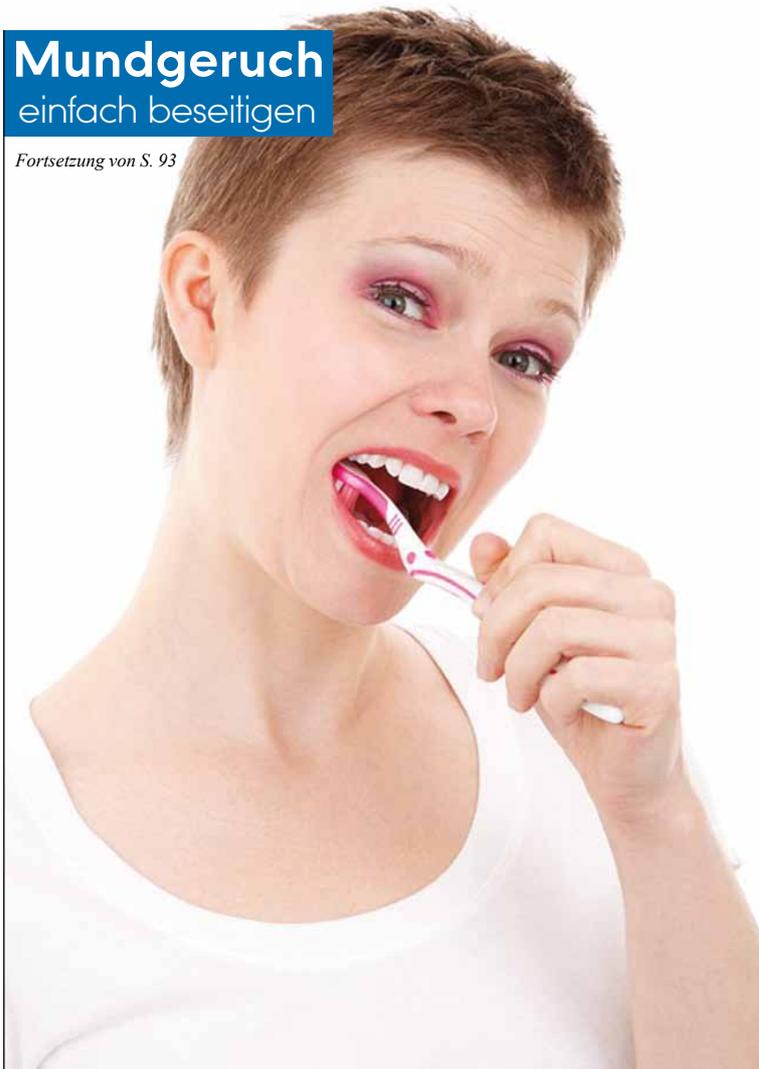


**Zahnarztpraxis**  
**daVinci**  
**www.zahnarztpraxis-davinci.de**

Heegbarg 17  
(direkt am AEZ)  
Tel: 602 33 83

## Mundgeruch einfach beseitigen

Fortsetzung von S. 93



Regelmäßiges Zähneputzen ist klar - darüber hinaus sind auch Zahnzwischenraumreiner und Zungenreiner zu empfehlen.

### GEGEN MUNDGERUCH IST EINE INTENSIVE MUNDHYGIENE UNABDINGBAR

Putzen Sie Ihre Zähne nach jedem Essen, auch wenn es zunächst sehr lästig ist. Sie gewöhnen sich schnell daran. Reinigen Sie Ihre Zahnzwischenräume einmal täglich mit Zahnseide, um abgelagerte Essensreste zu entfernen. Abgelagerte Bakterien in den Zungenpapillen sollten ebenfalls täglich mit einem speziellen Zungenreiner entfernt werden. Empfohlen wird die Verwendung morgens und abends! Desinfizierende Mundspüllösungen, die Chlorhexidin – welches das Bakterienwachstum hemmt - enthalten, sind umstritten. Sie helfen zwar in akuten Fällen, weisen aber bei einer dauerhaften Anwendung Nebenwirkungen auf.

### AUCH HAUSMITTEL SOLLEN HELFEN

Das Trinken von heißem Zitronensaft oder das Kauen von Ingwer und Petersilienstängel sollen hilfreich sein. Generell gilt: Lebensmittel, die viel Chlorophyll enthalten, neutralisieren strenge Gerüche, denn das Blattgrün verringert die Spaltung der Eiweißmoleküle. Kaugummis und Pfefferminz-Bonbons helfen insofern, dass sie die Speichelproduktion anregen und für eine kontinuierlich feuchte Mundschleimhaut sorgen. Wer mag, sollte täglich einen Joghurt mit aktiven Bakterien löffeln. Diese Joghurt-Kulturen halten die Ausbreitung von Fäulnisbakterien in Schach.

Valeska Fuhlenbrok

# Kaminpflege

Die Temperaturen sinken, Zeit den Kamin aus seinem Sommerschlaf zu wecken. In Gesellschaft der knisternden Wärme lässt sich die kalte Jahreszeit problemlos aushalten, wenn man einige Dinge beachtet!

## Unsere TIPPS

**1** Verschmutzte Scheiben können Sie mit normalem Reinigungsmittel oder einem Ceranfeldreiniger gut behandeln.

**2** Wird Ihr Ofen zu heiß, haben Sie womöglich zu viel Brennholz zugeführt. Sollte die Temperatur trotz weniger Brennholz nicht sinken, ist Ihr Ofen mit hoher Wahrscheinlichkeit undicht.

**3** Wenn es nach Qualm riecht, kann es sein, dass Ihr Kamin nicht richtig abzieht. Speziell angefertigte Kaminhauben schafft Abhilfe.

**4** Entwickelt Ihr Kamin Rauch, prüfen Sie die Positionierung der vorhandenen Drosselkappe. Öffnen Sie die Tür beim Nachlegen nur einen Spalt weit. Erst anschließend weit öffnen, um das Holz nach hinten hin aufzuschichten. Sollte das nichts helfen, sollten Sie eine Ofenrohrreinigung vornehmen oder einen Spezialisten kommen lassen.



Wie kaum ein anderes Einrichtungselement verströmt der Kamin Gemütlichkeit. Optimal, um zu entspannen.

Foto: Werner Hühmcher, Berlin für Skantherm

Foto: hase



**DESIGN VEREINT MIT PERFEKTION UND INDIVIDUALITÄT. DAS SIND UNSERE MARKENZEICHEN.**

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Bei der Braaker Mühle · 22145 Hamburg/Braak · (040) 675 95 160  
Mo-Fr 10-18h · Sa 10-16h · So (Schahtag) 12-17h · info@vok-ag.de · www.vok-ag.de



Warm und elegant:  
Holz erobert den  
Nassbereich.

Foto: Kaldewei/BHW Bausparkasse

Ihr Bad von Rosenthal:  
Perfekt geplant ...  
... Entspannt genießen!

**ROSENTHAL**  
Bäder & Wärme

**Badgestaltung vom Bäderprofi**  
Besuchen Sie unser Badstudio!

- ★ Termin-Garantie
- ★ Festpreis-Garantie
- ★ Komplett-Leistung
- ★ Sauberkeits-Garantie
- ★ Hygiene-Garantie

**Ulzburger Straße 350**  
**22846 Norderstedt**  
**040 522 21 20**  
**info@rosenthal-bad.de**  
Mo - Fr 9.30 - 18 und Sa 10 - 14 Uhr  
und nach Vereinbarung  
**www.rosenthal-bad.de**

# Küche und Bad aus allererster Hand

Bei uns finden Sie alles, was das Leben in Küche und Bad total bequem und angenehm macht. Mit Kollektionen von SieMatic und Duravit bieten wir Topqualität zu attraktiven Preisen. Mit besonderen Angeboten beweisen wir regelmäßig unsere Wettbewerbsfähigkeit. Mit Fachberatung und Serviceleistungen auf höchstem Niveau bezeugen wir täglich, wie sehr uns Ihre Zufriedenheit am Herzen liegt.

**SieMatic**

2013 ausgezeichnet von „Architektur & Wohnen“ mit der Aufnahme in die Liste der 250 besten **Badeinrichter in Deutschland**

*persönlich  
gut beraten*  
**-ellerbrock**

bad & küche in duvenstedt  
Puckaffer Weg 4 · T 040 6 07 62 - 0

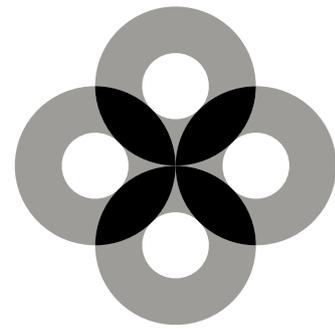
die küche im stilwerk  
Große Elbstr. 68 · T 040 38 08 67 70  
[www.ellerbrock.com](http://www.ellerbrock.com)

FACHBERATUNG · LIEFERUNG · ENTSORGUNG · MONTAGE · REPARATUR

# Holz im Bad

Es wird noch **behaglicher** im Bad. Holz oder Holzoptik für Böden, Waschtische oder Wände machen aus der kühlen Nasszelle eine schön gemütliche **Wellness-Zone**. Neu im Reich von Dusche und Badewanne: die **digitale Technik**.

Lange galt, dass Holz im Bad nichts zu suchen hat. Doch Hersteller und Handwerk haben inzwischen Verfahren entwickelt, die Holz auch im Badezimmer pflegeleicht und widerstandsfähig machen. Im Barfußbereich erfreut sich das umweltfreundliche Naturmaterial daher wachsender Beliebtheit. „Holz wird von jeher für Fenster, Türen, Fassaden und in Küchen verwendet. Dabei ist es deutlich größeren Einflüssen durch Feuchtigkeit beziehungsweise Wasserdampf ausgesetzt als im Bad“, erläutert Tim Rehkopf von der BHW Bausparkasse. Fürs moderne Designbad werden edle Hölzer wie Mahagoni, Teak oder Douglasie verwendet – sie sind von Natur aus gegen Feuchtigkeit resistent. Immer öfter sieht man auch Hölzer aus einheimischem Anbau wie Buche, Bernsteineiche, Nussbaum oder Lärche, die ebenfalls bestens der Nässe trotzen. Für manch einen unerwartet kommt der Einzug digitaler Technik in die Räume, wo gebadet und geduscht wird. Ein sensorgesteuerter Ventilator kann hier beispielsweise zum guten Mikroklima verhelfen. Er stellt sich ganz automatisch bei einer bestimmten Luftfeuchtigkeit an und transportiert die feuchte Luft nach außen. Das ist sogar noch viel besser als eine Lüftung, die nur über Fenster erfolgt.



elements

BAD / HEIZUNG / ENERGIE

## DER EINFACHSTE WEG ZUM NEUEN BAD

❖ DIE **ERLEBNISAUSSTELLUNG** RUND UM DIE MODERNE **HAUSTECHNIK. BERATUNG UND VERKAUF BIS HIN ZUM KOMPLETTSERVICE VON PROFIS AUS DEM FACHHANDWERK.**

❖ **ELEMENTS-SHOW.DE**

NIENDORFER STRASSE 179  
22848 **NORDERSTEDT**  
+49 40 840520-231



Notdienst 0172 400 40 74



Ihr Wunschbad von uns:

[www.pruns-harms.de](http://www.pruns-harms.de)

Die **5** Sterne **GARANTIE**

- ★ Planung + Beratung Individuell und persönlich
- ★ **Komplett-Leistung** Alles aus einer Hand
- ★ **Termin-Garantie** Fertig zum Fixtermin
- ★ **Sauberkeits-Garantie** Staubfreie Sanierung
- ★ **Festpreis-Garantie**

**PRUNS  
HARMS**  
BAD- & HEIZUNGSSTUDIUM

Georg-Sasse-Straße22 22949 Ammersbek  
Telefon 040/605 50 206



Ein gemütlicher Wintergarten wartet jedes Zuhause auf - da fühlen sich Zwei- und Vierbeiner wohl.

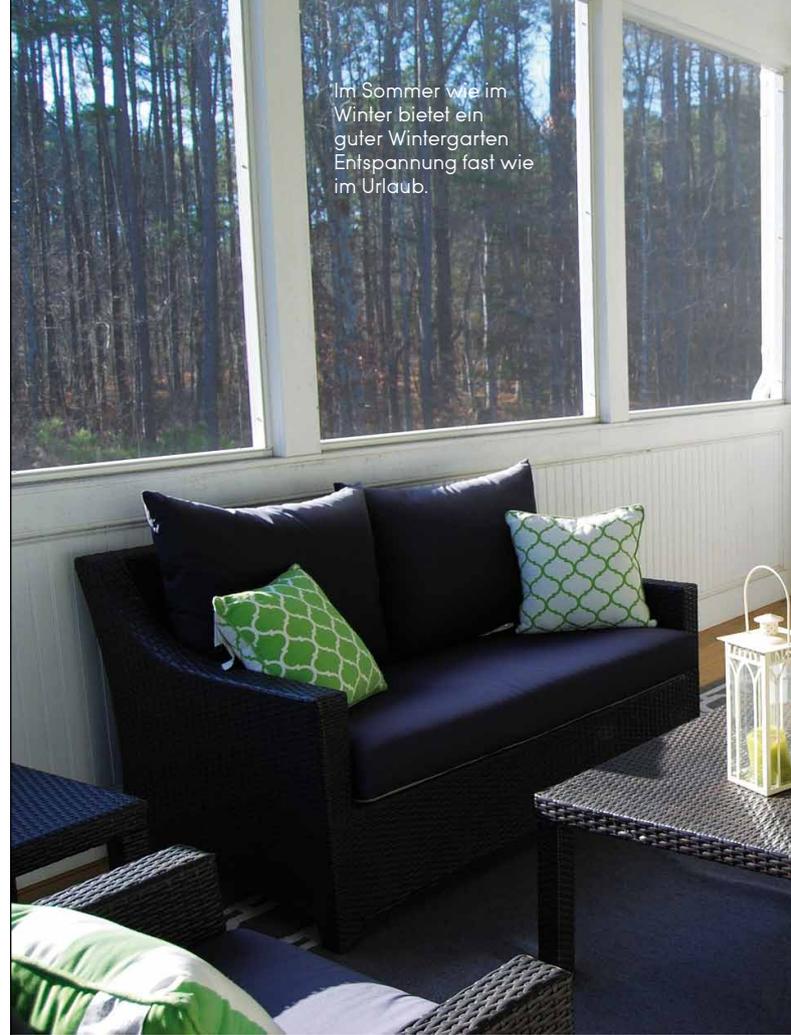


ANZEIGEN-SPEZIAL

Verkaufsoffener Sonntag

## ANSCHAFFUNG FÜRS LEBEN

Die Firma **HATRU Baugesellschaft mbH** ist der Spezialist, wenn es um das Thema Wintergartenbau geht. 1972 von Hans Trumpa in Sasel gegründet, zählt das Unternehmen mittlerweile zu den führenden Wintergartenherstellern Deutschlands. Am **6. November** lädt HATRU zu einem verkaufsoffenen Sonntag in den **Poppenbüttler Weg 185**. Von 13 - 18 Uhr können sich Wintergarteninteressierte ausführlich beraten lassen, denn eine professionelle und individuelle Planung ist wichtig, damit der Wintergarten am Ende auch zu den persönlichen Vorstellungen und dem eigenen Zuhause passt. Mehr Infos: **Tel. 600 974 32** und **www.hatru.de**.



Im Sommer wie im Winter bietet ein guter Wintergarten Entspannung fast wie im Urlaub.

# Naherholungsgebiet

Ein **Wohnwintergarten** bringt das **Urlaubsgefühl ins eigene Haus**, ohne Stress und Lärm. Es sind seine **heilende Wirkung** und die **gestiegene Wohnqualität**, die für mehr **menschliches Wohlbefinden** sorgen. Dass ein Wintergarten auch noch eine erhebliche **Wertsteigerung** der eigenen Immobilie mit sich bringt, ist eine angenehme Begleiterscheinung.

**W**enn der Sommer mal wieder nicht gehalten hat, was er versprach und der Winter in greifbare Nähe gerückt ist, scheint es, als müsste man auf den nächsten Frühling warten, um wieder die ersten Sonnenstrahlen genießen zu können. Durch einen eigenen Wohnwintergarten, der nicht nur Wärme und Sonnenstrahlen, sondern auch Erholung und Ruhe mit sich bringt, kann man das ganze Jahr über die Natur erleben und den Urlaub zu sich nach Hause holen. Neben komfortablem Wohnen in stressfreier Atmosphäre versorgt ein moderner Wohnwintergarten das Haus im ganzen Jahr mit natürlichem Licht und einem Gefühl der Naturverbundenheit. Mit einem Wintergarten kann man den Wohnraum der Natur - Garten, Bäume, Pflanzen - öffnen. Ein Wohnwintergarten erlaubt es alle

Wintergärten - Terrassendächer - Windfänge - Vordächer  
Beschattungen - Fenster - Rollläden - Insektenschutz



Für alle die mehr wollen als einen guten Preis:  
Mehr Beratung! Mehr Service! Mehr Qualität



**hatru**

Bau- und Architekturbüro

**GEWE**

Werksvertretung Hamburg seit 1972

Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg Tel 040/ 601 40 89  
info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com



**jirmann**  
Sonnenschutzsysteme  
Inh. Matthias Englert

Terrassenüberdachung

**Glasschiebedach-System**  
Vitello-Flex  
Glasscheiben verschiebbar

Moorhof 11 • 22399 Hamburg  
Tel.: 040/611 67 550 • Fax: 040/724 94 89  
kostenlose Beratung vom Fachmann vor Ort



www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de

**MADEROS**  
Terrassendächer & Glashäuser  
**FÜR JEDES WETTER UND JEDEN ANLASS**  
Terrassendächer von Maderos!

**LIVE ERLEBEN**  
Ausstellung täglich geöffnet



Das Draußen genießen. Allein oder zu zweit, mit der Familie oder lieben Gästen: unter einem Terrassendach finden alle einen wunderschönen Platz zum Feiern und Faulenzen, zum Lieben und Lachen. **MADEROS** – macht mehr aus Draußen.

**MADEROS GmbH** | Am Hatzberg 16 | 21224 Rosengarten  
**ÖFFNUNGSZEITEN** | Mo-Fr 9-18 | Sa 11-15 | So 14-17



Foto: Weiner

Jahreszeiten intensiv mitzuerleben und den Wechsel der Farben und der Atmosphäre zu genießen. Auch im Winter ist es möglich in warmer Umgebung Sonnenstrahlen aufzunehmen und das Schauspiel der Natur zu verfolgen. Neue Lebensqualität wird mit diesem von Licht durchfluteten Raum geschaffen, der gleichzeitig für mehr Helligkeit und eine optimale Nutzung der natürlichen Energie sorgt. Schon früh hat man erkannt, dass Licht als Therapie- und Energiequelle eine große Bedeutung hat, denn zu wenig natürliches Licht kann krank machen. Der Wintergarten dient als enorme Energiequelle, steigert das menschliche Wohlbefinden, befreit durch das Heilmittel „Licht“ von der sog. „Winterdepression“, verbessert Hautkrankheiten wie Neurodermitis oder Schuppenflechte und versorgt den Körper durch die aufgenommenen UV-Strahlen mit Vitamin D. Dies ist auch ein gutes Prophylaktikum gegen Krankheiten an Knochen, Zähnen und Knorpel. Die heilende Wirkung durch natürliches Licht zeigt sich nicht zuletzt darin, dass Farb- und Lichttherapien anerkannte und bewährte Heilmethoden sind.

Den Wohnkomfort kann man noch durch die Verwendung von besonderen Gläsern steigern, die mit einer aktiven, selbst reinigenden Funktion versehen sind. So wird der Wohnwintergarten pflegeleicht, da anstrengende „Putzaktionen“ deutlich weniger notwendig sind. Mit einer speziellen, aus Titandioxid bestehenden Beschichtung, reinigt sich das Glas aktiv. Organischer Schmutz wird durch das Tageslicht gelöst und beim nächsten Regen abgespült. Das schützt zudem noch die Umwelt, da weniger Reinigungsmittel benötigt wird (Hinweise zu Pflege und Wartung beachten!).

**GLASEREI IM ALSTERTAL**  
**B. DENKER GMBH**

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
glaserei-im-alstertal@t-online.de



# WANN was tun?

Der Sommer ist schon länger futsch, das macht sich jetzt im **Garten** bemerkbar – er macht sich fit für den **Winter**. Dabei sollte man ihm **helfen**. Aber wie? Und vor allem wann? Wir beantworten einige klassische Fragen.

## RUNTER VOM RASEN!

Im Staudenbeet hat liegengebliebenes Herbstlaub durchaus eine positive Wirkung für die Nährstoffversorgung der Pflanzen. Vom Rasen sollte man es allerdings lieber entfernen. Hier behindert es die Lichtaufnahme der Gräser und fördert das Mooswachstum. Außerdem begünstigt das feuchte Klima unter den Blättern das Entstehen von Faulstellen und Pilzkrankheiten. „Harken Sie das welke Laub am besten einmal pro Woche ab. Die Rasenfläche wird dadurch besser durchlüftet und hat mehr vom spärlichen Tageslicht“, so die Experten. *Huert*

## DAS LETZTE MÄHEN

Mit den sinkenden Temperaturen im Herbst lässt das Gräserwachstum nach - aber auch dann ist regelmäßiges Mähen wichtig. Der Rasen wird so lange gekürzt, wie er wächst. Je nach Wetterlage ist das sogar bis in den November hinein der Fall. „Auch für den letzten Schnitt sollte man die gleiche Mäheinstellung wählen, die das ganze Jahr verwendet wurde“, sagt Judith Bircher, Gartenbauingenieurin. „Bleiben die Grashalme im Winter zu lang, werden sie leicht von Pilzen befallen. Sind sie zu kurz geschnitten, kann in der lichtarmen Zeit keine ausreichende Photosynthese stattfinden.“ *Huert*



## Herbstzeit

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt  
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

**RGW** Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, [www.rgw-winckler.de](http://www.rgw-winckler.de)

**Meyer's  
Mühle**  
GARTEN  
MÖBEL

Ausstellung mit persönlicher Beratung  
22848 Norderstedt • Ohechaussee 20  
/ Vielfalt / Service / Qualität

GARTEN  
MÖBEL-  
JETZT  
.de

Onlineshop und Abhollager  
22848 Norderstedt • Rugenborg 92  
Telefonverkauf: 040 - 528 62 200

## JETZT EINBUDELN

Gehölze und Stauden, die im Herbst in die Erde kommen, haben einen Wachstumsvorsprung gegenüber denen, die erst im Frühling gepflanzt werden. Das gilt für alle Gartenpflanzen, ob sie im Topf stehen, mit Wurzelballen oder wurzelnackt sind. Grund: Die feinen Wurzelhaare, die für die Wasser- und Nährstoffaufnahme wichtig sind, wachsen in den Wintermonaten, solange kein Frost im Boden ist, weiter und verankern die Pflanze am neuen Standort. Im Frühling können sie den ersten Austrieb leicht versorgen. *BdB*



## WERTVOLLER KOMPOST

Wenn man das Herbstlaub aus dem eigenen Garten auf den Müll wirft, gehen dem natürlichen Kreislauf aus Wachstum und Vergehen viele Nährstoffe verloren. Die abgestorbenen Blätter von Bäumen und Sträuchern sind dagegen im Kompost ein sehr wertvoller Bestandteil und ergänzen sich mit anderem Grünabfall. Man kann sie gut in Jutesäcken lagern und im Frühjahr unter den ersten Rasenschnitt mischen. Dies beugt Fäulnis und Schimmel vor. *BdB*

## FARBE PFLANZEN

Bei Zierlauch (Allium) kommen viele Gartenfreunde ins Schwärmen: auf hohen, schlanken Stängeln bilden unzählige kleine Blüten eine große Kugel. In Gruppen gepflanzt kommt Allium am besten zur Geltung - je größer die Anzahl, desto beeindruckender ist der Effekt. Gepflanzt wird Zierlauch als Zwiebel im Herbst. Die Blütezeit reicht von Mai bis Ende Juni des folgenden Jahres. *Text und Foto: fluwel.de*



## LAVENDEL-RÜCKSCHNITT

Die beliebte Pflanze muss jedes Jahr kräftig zurückgeschnitten werden, damit sie kompakt bleibt. Lässt man die Halbsträucher mehrere Jahre ungestört wachsen, fallen die verholzten Äste auseinander und verkahlen von unten her. Jetzt ist es aber leider zu spät: Der ideale Zeitpunkt für den Rückschnitt ist der Spätsommer, dann wenn die Blütezeit zu Ende geht. Der Lavendel sollte nun über dem alten Holz um die Hälfte oder ein Drittel der Pflanzenhöhe gekürzt werden. Das fördert ein buschiges Wachstum und garantiert zahlreiche duftenden Lavendelblüten. *Downderry*





# Carports

Alle Maße möglich • Qualität seit über 40 Jahren

Erfragen Sie Ihr persönliches Angebot

---



Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Straße 1 A+B • 22946 Trittau  
Tel. 04154 / 47 77 • info@carport-hamburg.de • www.carport-hamburg.de




## Wir versaften das Obst aus ihrem Garten

Zur Lohnverarbeitung nehmen wir noch bis Mitte November Äpfel an!

\*Die Obstlieferung kann nur nach telefonischer Terminvereinbarung erfolgen

### Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn • Tel. 04537-250

Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr  
Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!



## DIE TERRASSEN BAUER

### Planung und Ausführung von

- Holz- und Natursteinterrassen
- Sichtschutzzäune
- Garten Um- und Neugestaltung

---

Mobil: 0176 / 816 05 848

Mail: die-terrassenbauer@t-online.de



# Winter am Meer

Wenn der Sommertrubel an der **Ostsee** nachgelassen hat, beginnt die **ruhige Zeit an der Küste**. Dann heißt es „**Durchpusten lassen**“ und das besondere Licht bei langen **Strandspaziergängen** genießen und sich anschließend mit einem heißen Getränk von innen wärmen.

Ab dem letzten Wochenende im Oktober bieten die Orte entlang der Ostseeküste Schleswig-Holsteins den ganzen Winter lang zahlreiche Veranstaltungen und Winterarrangements für ihre Gäste an. Die Auszeit-Angebote gibt es auch auf [www.winterschön.de](http://www.winterschön.de) zu sehen. Wir nennen ein paar Beispiele.

Los geht es am **Winterstrand der Lübecker Bucht**. Pünktlich zur kalten Jahreszeit verwandeln sich die Seebäder der Lübecker Bucht in romantische Winterdörfer. Bei Feuershows, Fackelwanderungen und feurigen Festen direkt am Meer kommt man hier in echte Winterwärme-Stimmung. Sowohl in Rettin, Pelzerhaken, Sierksdorf, Haffkrug und Scharbeutz genießt man vom 4. November 2016 bis zum 25. März 2017 wöchentlich den Ausflug im Fackelschein.

Ebenfalls empfehlenswert sind die **Grürmetwochen in Grömitz**, mit denen das beliebte Ostseebad neben anderen jahreszeitlichen Aktionen wie Lichterjanuar oder Fischerfebruar auch im Winter mit kulinarischen Freuden lockt. Während der Grürmetwochen gibt man sich herrlichen Verlockungen und süßen Genüssen hin. In 14

Restaurants geht es mit Kochworkshops, viel Musik und kultureller Unterhaltung durch die Wintermonate.

**365 Tage Urlaubsglück in Travemünde** – durch die winterliche Altstadt schlendern, im Fischereihafen ein Matjesbrötchen essen, die „Passat“ bewundern, den großen Pötte nachgucken, von romantischen Segeltouren träumen oder ein köstliches Original-Lübeck-Marzipanbrot genießen Oder, erleben Sie doch einfach den **perfekten Wintertag in der Holsteinischen Schweiz**. Etwa in Bad Malente, das begrüßt seine Gäste an der frischen, klaren Luft. Eingebettet in Wälder und über 200 Seen bietet der heilklimatische Kurort die idealen Bedingungen zum Winterwandern, z.B. durch den Wildpark am Dieksee oder Schlittschuhlaufen auf einer der umliegenden Eislaufbahnen.

Vom 25.11. - 30.12. erstrahlt **Eutin in faszinierend-farbigem Glanz**. Ein Einkaufsbummel durch die verspielte Altstadt oder ein Spaziergang durch die frostig-kalten Parkanlagen rund um das Eutiner Schloss lassen Wintergefühle aufkommen. Skifahren am Bungsberg in Schönwalde? Auch das ist möglich in der Holsteinischen Schweiz.



© Jan Wootcock - Fotolia

## REISERING HAMBURG

**ALLE REISEN INKLUSIVE:** ✓ Taxiservice ab/bis Haustür ✓ gute Hotels/Gasthöfe ✓ 4\*-Reisebusse p.P. im DZ ✓ Ausflugsprogramm ✓ Sektfrühstück auf der Anreise ✓ Halbpension

<b>Saalfelder Grottenadvent</b> Fam. Waldhotel Mellestollen. Inkl. Weimar, Feengrotten, Rennsteig. <b>01.12. – 06.12. Kein EZ-Zuschlag! € 683,-</b>	<b>Berlin individuell</b> 4*-Park Inn Hotel am Alex. Viel Freizeit! (kein Taxi/Frühstück/Bus nicht vor Ort) <b>11. – 13.12. od. 17.-19.3. ÜF € 155,-</b>
<b>Advent in den Bergen: Inzell</b> Inkl. Berchtesgarden, Königssee, Salzburg u. Tirol-Rundfahrt. <b>07.12. – 11.12. € 509,-</b>	<b>Festtage am Gardasee</b> 4*-Htl. Palace Citta in Arco am Nordufer. Mit Trient, Bozen, Verona, Dolomiten. <b>22.12. – 03.01. € 1.275,-</b>
<b>Weihnachten in Brandenburg</b> 4*-Hotel Döllsee. Inkl. Christmette, Konzert im Kloster und Ausflug Berlin. <b>23.12. – 28.12. € 758,-</b>	<b>Feiern in Südtirol - Vinschgau</b> Fam. 4*-Parkhotel zur Linde. Inkl. Meran, Ortler-Gebiet, Bootsfahrt. <b>22.12. – 03.01. € 1.458,-</b>
<b>Zirkusfestival in Monte Carlo</b> 3*-Hotel Monsigny in Nizza. Mit Monaco, Antibes und Cannes. <b>22.01. – 28.01. € 855,-</b>	<b>Begleitete Flugreise Mallorca</b> 4*-Hotel Golden Playa, Playa de Palma. 4 Ausflüge inklusive. <b>21.02. – 02.03. € 1.160,-</b>
<b>Winterwelt Harz: Braunlage</b> 4*-Maritim Berghotel mit Hallenbad. Dazu: Harzrundfahrt & Stollberg. <b>26.02. – 02.03. € 611,-</b>	<b>Frühling in Cornwall</b> Vor Ort 5 Nächte im Bristol Newquay. Stonehenge, Land's End, Eden Project. <b>02.04. – 10.04. € 1.429,-</b>

**FESTE  
&  
MEHR**

Reisering Hamburg RRH GmbH · Adenauerallee 78 · 20097 Hamburg  
☎ 040-2803911 · [www.reisering-hamburg.de](http://www.reisering-hamburg.de) und in jedem guten Reisebüro

## MESSE- UND ERLEBNISTAGE IM MILLERTOR-STADION

### INFOS ZUR REISERING-MESSE:

Zur Präsentation der druckfrischen Sommer- und Tagesfahrtenkataloge 2017 findet im Millerntor-Stadion auf St. Pauli am 12. und 13. November die große alljährliche Hausmesse statt. Rund 60 Hoteliers, Reedereien sowie Fremdenverkehrsämter stehen dem interessierten Besucher mit vielen Informationen aus erster Hand zur Verfügung.

Auf der Messe werden **kostenlose** Filmvorträge angeboten:

#### Samstag

11:40 Uhr und 12:05 Uhr  
12:40 Uhr  
13:15 Uhr und 13:40 Uhr  
14:10 Uhr und 14:35 Uhr  
15:00 Uhr und 15:25 Uhr  
15:50 Uhr

Busreise Klassisches Ungarn  
Flugreise Südafrika  
Flugreise Sizilien  
MS Astor - Irland und Südengland  
Busreise Bahnträume der Schweiz  
Flugreise Patagonien

#### Sonntag

11:30 Uhr  
12:20 Uhr und 12:45 Uhr  
13:10 Uhr und 13:35 Uhr  
14:20 Uhr  
14:55 Uhr und 15:20 Uhr

Flugreise Patagonien  
MS Astor - Europas Atlantikküste  
Busreise Molveno (Italien)  
Flugreise Südafrika  
Busreise Masuren und Litauen

**Während der Messe** findet eine Tombola statt. Außerdem gibt es Mini-Stadtrundfahrten, Schnupper-Hafenrundfahrten sowie Stadion-Besichtigungen für kleines Geld.

**Messe-Öffnungszeiten:** Samstag von 11:00 bis 17:00 Uhr und Sonntag von 11:00 bis 16:00 Uhr.

**Eintritt:** € 3,- p. P.

**Anreise:** U-Bahn U3 oder Busse 36 und 112 bis „St. Pauli“ oder mit den Zubringerbussen des Reisering Hamburg.

**Weitere Infos:** Tel.: 040 - 280 39 11 oder [www.reisering-hamburg.de](http://www.reisering-hamburg.de).



Foto: Ostsee-Holstein-Tourismus e.V.

Auch im Winter locken die Küsten mit ihrer traumhaften Natur und einem umfangreichen kulturellen und kulinarischen Angebot. Es lohnt sich!

# Komm' zu Dir



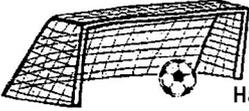
*Jetzt  
Ostseewerlaub  
planen*

[www.winterschön.de](http://www.winterschön.de)  
04503 88 85 25

**Deine Auszeit  
wartet schon  
auf Dich!**

**ostsee**  
Schleswig-Holstein  
Der echte Norden

**Außer diesen...**





**Hamburg – Tor zur Welt**  
 ...automatisieren wir alle Garagen- und Grundstückstore, funkfernbedienbar. Lieferung von Toren aller Art. Montagen • Reparaturen • Wartungen und Notdienst. Sonderantriebe für andere Bauelemente. Planung und Erstellung kompletter Toranlagen. Elektrisch und handbetätigte Schranken für Parkplätze.

**hewimatic® Tor- und Antriebstechnik**  
 seit über 50 Jahren Hamburgs ältestes Spezialunternehmen  
 Ilenwisch 35 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 601 57 57 • www.hewimatic.de

info@hewimatic.de



**droste**  
 markisen-rol-läden-jalousien-terrassendächer

**Winterzeit ist Einbruchzeit**  
 Daher bieten wir Ihnen einen präventiven Schutz vor Einbrechern. Zögern Sie nicht und nutzen Sie unsere kostenlose Beratung und die Erstellung eines Angebotes, um sich zusätzlich vor ungebetenen Gästen zu schützen. Gern erwarten wir Ihren Anruf.  
 Ihr Markisen-Droste Team

*Keine Angst vor Einbrechern - der richtige Schutz sorgt für ruhigen Schlaf.*

**Markisen Droste, Showrooms: Eppendorfer Weg 260, Saseler Chaussee 111 & Volksdorfer Weg 1, Telefon: 300 60 70 • www.markisen-droste.de**

**Schlosserei - Metallbau**



- Beratung • Schlossdienst
- Einbruchschutz • Schließanlagen
- Fenstergitter aus Stahl und Edelstahl • Sicherheitsschlösser und Zylinder • Zäune und Tore
- Einbruch hemmende Türen aus Aluminium und Stahl

M.KUMMERFELD **ff** INH. A.HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92  
 Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de



Foto: AS SAABLOY Sicherheitstechnik GmbH

# Mehr Sic

Wie die Kriminalstatistik zeigt, werden **Einbrüche** immer häufiger, gerade in der **dunklen Zeit** des Jahres. Dabei gibt es mehr Wege denn je, um sich zu **schützen**.

**E**inbrecher dringen immer häufiger in Wohnungen ein. Laut der Polizeilichen Kriminalstatistik 2015 wurde insgesamt 167.136 Mal in Deutschland eingebrochen, was einen Anstieg von 10 Prozent zum Vorjahr ausmacht. Dass Einbrecher dabei nicht unentdeckt bleiben, ist Aufgabe von elektronischer Einbruchsicherung wie Alarmanlagen, Bewegungsmeldern und Kameras. Die Sicherheitstechnik wirkt, wie die Zahl der erfolglosen Einbruchsversuche zeigt: Knapp 40 Prozent scheiterten an mechanischen und elektronischen Sicherungssystemen. Alarmanlagen sind dabei eine bewährte Methode, um Einbrüchen entgegenzuwirken. Sie haben den Vorteil, dass sie dem Einbrecher die Zeit nehmen, am Haus oder der Wohnung unentdeckt aktiv zu werden. Alarmanlagen schrecken Einbrecher akustisch und optisch ab und reagieren direkt auf unerwünschte Eindringlinge. Kommt der Täter nicht innerhalb von zwei bis fünf Minuten in das Gebäude, bricht er den Einbruch in der Regel ab. Durch den Alarm wird der Einbrecher aufgeschreckt und anwesende Bewohner werden aufmerksam gemacht. Zudem wird mit der Auslösung eines „stillen Alarms“ an einen Sicherheitsdienst bei etwa der Hälfte aller so verhinderten Einbrüche der Täter gefasst. „Wir wollen mit Hilfe von elektronischen Einbruchmeldeanlagen erreichen, dass die Täter verstärkt gefasst und gestoppt werden“, sagt Dr. Helmut Rieche, Vorsitzender der Initiative für aktiven Einbruchschutz „Nicht bei



Zusatzsicherungen an Fenstern und smarte Alarmanlagen nehmen den dunklen Tagen des Jahres die Angst vor Einbrüchen.

# herheit!

mir! Smartphones und Tablet-PCs erleichtern nicht nur unseren Alltag und sondern lassen sich auch zum Schutz von Häusern und Wohnungen gegen Einbrecher einbinden. Alarmanlagen können in das vernetzte Haus („Smart Home“) integriert und somit wie der Rest der Wohnung bequem unterwegs kontrolliert werden. Der Bewohner bleibt dabei immer im Bilde: Einen ausgelösten Alarm bekommt er jederzeit und unterwegs auf das Smartphone gemeldet, bei einer integrierten Alarmaufschaltung wird ein Sicherheitsdienst informiert.



### Sicherheitsrollläden & Markisen von Atzert

- aus eigener Produktion -

Sicherheitsrollläden (alle 3 Min. Einbrüche), Markisen, Plissee, Beschattung, Glasdächer, Rolltore + Rollgitter - Funkmotor kostenlos bei Kauf einer Markise, **550€ Ersparnis!**

**Atzert Rollläden, Markisen, Sonnenschutz**  
[www.rolladenatzert.de](http://www.rolladenatzert.de)  
 Ahrensburger Str. 66  
 Tel.: 040 / 68 91 36 16  
 Fax: 040 / 68 91 34 27

**TÜMLER & PEIL**

**ROLLLÄDEN MARKISEN ROLLTORE** Seit 1865

**TP**

**6 93 20 45**

Wintergartenmarkisen  
 Scheren- u. Rollgitter  
 Vordächer  
 Motorisierungen  
 feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
 22047 HH-Wandsbek

[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung

**IKON** **ROLF KAPPLER** **KESO**  
 EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg  
 Lasergravuren Auto-Schlüssel  
 Fachbetrieb seit 1922  
 ABUS Alarmanlagen

- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ **46 46 22** • Volksdorf ☎ **6 03 03 90**  
 Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0  
[www.kappler-einbruchschutz.de](http://www.kappler-einbruchschutz.de)

Alarmanlagen - Notrufzentrale - Schlüsseldeponierung



## Buck Alarmanlagen Ringler GmbH

Unsere Lösungen - Für Ihre Sicherheit

Einbruchmeldeanlagen - Funk Systeme - Videoüberwachung

**(040) 5 36 06 02**

Wellingsbüttler Weg 117 - 22391 Hamburg

[www.buck-alarmanlagen.de](http://www.buck-alarmanlagen.de)

Eigene Notrufzentrale - 24h-Notdienst



Robuste Rollläden können gegen Einbrecher helfen!

## EINBRUCHSCHUTZ IM HERBST UND WINTER

Wenn die Tage durch die früh einsetzende Dunkelheit immer kürzer werden, steigt die Zahl der Einbrüche. Laut aktueller Kriminalstatistik ist die lichtarme Zeit von Oktober bis März bei Dieben besonders beliebt: Die durchschnittliche Zahl der Einbrüche erhöht sich im Vergleich zu den Frühjahrs- und Sommermonaten um 46 Prozent. Die meisten Einbrüche geschehen am Tag, häufig während der Dämmerung oder nach Einbruch der Dunkelheit. Oft benutzen die Täter einfache Werkzeuge wie Schraubendreher, um ungesicherte Fenster, Balkon- oder Terrassentüren gewaltsam zu öffnen. Wirksamen Schutz bietet die richtige Sicherheitstechnik: So scheitert bereits jeder dritte Versuch am geeigneten Einbruchschutz. Einbruch hemmende Fenster und stabile Rollladenanlagen verhindern das schnelle Öffnen durch Werkzeuge. Die richtige Sicherheitstechnik bietet das Traditionsunternehmen **Markisen Droste** (Eppendorfer Weg 260, Saseler Chaussee 111, Volksdorfer Weg 1).

Einbruch hemmende Rollläden besitzen einen besonders robusten Rollladenpanzer und stabile Führungsschienen. Die Schlußstäbe sollten verstärkt und gegen Herausziehen gesichert sein. Komplettiert durch eine Hochschiebesicherung und einem von außen nicht zugänglichen Rollladenkasten bilden sie eine Einheit, die Dieben einen ernst zu nehmenden Widerstand entgegen setzt.

Ein Elektroantrieb garantiert zusätzlichen Einbruchschutz. Der Motor unterstützt automatisch die Hochschiebesicherung des geschlossenen Rollladens. Zeitsteuerungen übernehmen das Schließen der Rollläden, wenn die Bewohner nicht zu Hause sind und täuschen zudem die Anwesenheit vor. Mit einem Zufallsgenerator, der die Öffnungs- und Schließzeiten variiert, wird dieser Effekt zusätzlich unterstützt. Intelligente Steuerungselemente sind daher ideale Ergänzungen zu widerstandsfähigen Rollläden. Über wirkungsvolle Einbruchsicherungen berät der qualifizierte Fach- und Innungsbetrieb. Mehr Informationen unter **Tel.: 300 607-0** und auf **www.markisen-droste.de**



ANZEIGEN-SPEZIAL

## HOLZBÖDEN FÜR JEDEN GESCHMACK

Für passende und hochwertige Holzböden ist **HolzLand H. Wulf** in Ahrensburg der richtige Ansprechpartner für alle Alstertaler – kein Wunder, ist das Traditionsunternehmen doch seit über 140 Jahren am Markt. Hier kennt man sich mit Holz in allen Variationen aus. Schließlich sind die 25 Mitarbeiter ausgebildete Holzfachleute, die auch laufend weitergebildet werden. Die Vielfalt der Gestaltungsmöglichkeiten kann gezeigt und – gerade bei Holz ganz wichtig – erfahren werden. Denn Sehen, Hören und Fühlen sagen mehr aus als etwa ein Foto auf einer Website. Wer möchte, darf auch ein



Fachverkäufer Axel Golde von HolzLand H. Wulf berät individuell zum Thema Böden!

Muster mit nach Hause nehmen, um die Wirkung im eigenen Heim zu testen. Neben Böden bietet HolzLand H. Wulf allerdings noch vieles mehr, etwa die umfangreichen Türen-, Garten- und Carportausstellungen. Ein Besuch bei dem Familienunternehmen lohnt sich also! Mehr Infos unter **Tel.: 04102/4 55 50** und auf **www.holzlandwulf.de**



Seit 1965  
in Hummelsbüttel

**Achim Meier**  
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg  
Tel.: 040-538 34 16  
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0170/247 25 17  
E-Mail: technik@ameier-bau.de



**HORST SÖHL**

Wir verwirklichen Ihre Träume...

**Rolläden  
Terrassendächer  
Markisen**

Mitglied im Bundesverband  
Rolläden und Sonnenschutz e.V. **RS**

**Wohldorfer Damm 12  
22395 Hamburg-Bergstedt  
Telefon (040) 643 10 01  
info@soehl.net • www.soehl.net**



Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen  
Bauklempnerei  
Reparaturen

Mende & Landes  
Dachdeckermeister  
Bedachung – Fassade

1970  
45  
2015

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38



**DRÄGERT**  
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb  
in Poppenbüttel  
Kundendienst:  
**Tel.: 040 / 606 16 60**  
buero@draegert.de  
www.draegert.de



Bad Heizung  
Sanitär Dach Solar



Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst



Zertifizierter Fachbetrieb  
für senioren- u. behinderten-  
gerechte Bäder/Installationen

**STELTZER Sanitär**  
Inh. Carsten Peters  
WILHELM-STEIN-WEG 8 • 22339 HAMBURG  
Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de



**ter Hürne**  
einzigartig wie das Leben

**Parkett**



**Holsteiner Landhaus Eiche**  
Parkett Eiche, 14 m stark  
ausdrucksstark | gebürstet  
weiß geölt  
nur  
**59,99 €/m<sup>2</sup>**  
ohne Abb.

Noch mehr Böden finden Sie bei uns in der Ausstellung.

Parkett • Massivholzdielen • Laminat • Vinyl • Kork

Qualität & Service vom Holzfachhandel

HolzLand H. Wulf GmbH  
Bahnhofstraße 19  
22926 Ahrensburg  
Tel. 0 41 02/4 55 50  
www.holzlandwulf.de




**Kernsanierung**

Informieren Sie sich  
jetzt über das Thema  
„Kernsanierung - das  
Komplettprogramm“.

Von der Planung bis zur  
Umsetzung alles aus  
einer Hand!

Weitere Infos unter:  
040 / 533 233 22



**AUGUSTKAHL**  
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Oehleckerring 4  
22419 Hamburg  
www.august-kahl.de

**SUCHEN SIE ANSCHLUSS?**

Planen Sie gerade Ihr  
Neues Haus? Prima!  
Haben Sie schon  
Wasser- und  
Sielanschluss auf  
Ihrem Grundstück?  
Rufen Sie uns an.  
Wir machen Ihnen  
Ein gutes Angebot.



**MACKENS + SOHN** GMBH  
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50  
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
POPPENBÜTTLETER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

**REINHARD MÜLLER** GmbH  
Autolackierungen - Design - Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

**Nina Müller**  
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86  
22399 Hamburg  
Telefon 040 - 606 52 33  
Telefax 040 - 606 66 89  
www.lackmueller.de  
info@lackmueller.de

**GUT GESCHÜTZT DURCH DEN HERBST.**

**DAS GILT AUCH FÜR IHR AUTO.**

Und, alles im Lack?

Waschen, pflegen, polieren, versiegeln.  
Perfekt geschützt durch die nasskalte Jahreszeit.

BEST CARWASH | Poppenbütteler Weg 94  
Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-18:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de Die reinste Freude **BEST CARWASH**



Foto: ADAC

Mit ihrer langen Haltbarkeit, sowie der Tageslicht-ähnlichen Lichtfarbe, überzeugen LED-Lichtanlagen im ADAC-Vergleichstest.

## ADAC TESTET LED-LICHTANLAGEN

LED sorgt durchgehend für bessere Sicht - laut ADAC leuchten Scheinwerfer mit Leuchtdioden viel besser als die herkömmlichen Autobeleuchtungen. Dennoch gibt es Unterschiede bei den SUVs, wie der ADAC in einem Vergleichstest zeigt. Insgesamt wurden sechs Modelle mit LED-Technik verglichen, von denen alle überzeugen konnten. Vergleichskriterien waren die Grundausleuchtung, die Lichtqualität, die Blendwirkung sowie die Licht-Assistenzsysteme. Testsieger wurde der VW Tiguan. Der kompakte SUV von Volkswagen konnte mit einer hellen und homogenen Ausleuchtung sowie mit einem leistungsfähigen Assistenzsystem für Fernlicht und Kurvenfahrten

punkten. Rang zwei geht an den Audi Q3, dicht dahinter folgte der BMW X1. Aber auch Nissan, Seat und Hyundai müssen sich nicht verstecken, schließlich sind ihre LED-Scheinwerfer nicht nur angenehmer in der Farbe, sondern auch langlebiger und stromsparender. Die Fahrzeug-Lichttechnik hat sich in den vergangenen Jahren rasant entwickelt. Neben der bewährten, technisch jedoch überholten Halogentechnik verbauten die Automobilhersteller zunächst Xenon-Scheinwerfer, setzten aber zuletzt vermehrt auf LED-Lichtsysteme. Wie der Vergleichstest zeigt, sind moderne LED-Scheinwerfer den üblichen Halogen- und Xenonlampen deutlich überlegen und bieten, gekoppelt mit Lichtassistenzsystemen, eine deutlich bessere Ausleuchtung. Ein zusätzlicher, dynamischer Fernlichtassistent ist in der Lage, entgegenkommende oder vorausfahrende Fahrzeuge gezielt auszublenken. Dabei bleibt das Fernlicht aktiv, leuchtet aber die Bereiche links und rechts vom Fahrzeug aus. Dieses Plus an Sicherheit müssen sich die Verbraucher meist mit einem satten Aufpreis erkaufen, denn abgesehen von der Luxusklasse sind die Leuchten nur gegen Aufpreis erhältlich. Die Preise für einfache Ausführungen starten bei ungefähr 1000 Euro. Matrix-Scheinwerfer mit einzeln ansteuerbaren Modulen und entsprechend variabler Lichtverteilung kosten auch schon mal das Doppelte oder mehr.

**Autolackier Karosserie Zentrum** seit 1963

**JÜRGEN SCHRÖDER**  
Tel. 040 - 538 933-0

**AUTOGLAS ZENTRUM**  
Hamburg-Nord

**Klare Sicht. Klare Sache.**

**Auf Zack. Beim Lack.**

Wir bügeln Unfall- und Glasschäden wieder aus - bei allen Automarken.

Smart-Repair-Service  
www.jürgenschröder.com

Lademannbogen 145  
22339 Hamburg

Karosserie Fachbetrieb

# AUTO WICHERT **DOPPELT AUSGEZEICHNET**

Jedes Jahr zeichnet die Volkswagen AG nach umfangreichen Kundenbefragungen ihre besten Vertragspartner aus. Dabei werden die Bereiche Verkauf und Service untersucht und danach bewertet, wie zufrieden die VW-Kunden mit den jeweiligen Betrieben waren. Bei den Neu- und Gebrauchtwagenverkäufern zählen im Jahr 2016 drei Mitarbeiter von Auto Wichert zum „TOP Club“ der Besten. Großkundenberater Christian Staeder wurde sogar zum wiederholten Male ausgezeichnet. In diesem Jahr im Club dabei sind auch Andreas Peukert und Benjamin Deike.

Beim „TOP Club“ handelt es sich um eine regionale Auszeichnung im Rahmen einer Kundenzufriedenheitsbefragung im Auftrag der Volkswagen AG im Jahr 2015. Die 100 besten Verkäufer von VW-Pkw in Deutschland wurden sowohl anhand qualitativer als auch quantitativer Kriterien ermittelt. Dabei waren Volumen und Kundenzufriedenheit besonders ausschlaggebend. Auch Mystery Shoppings, also verdeckte Kundentests, waren ein Auswahlkriterium. „Ein toller Erfolg“, sagt Bernd Glathe, Geschäftsführer Auto Wichert GmbH. „Diese Auszeichnung zeigt, dass sich unsere intensiven Bemühungen rund um die Zufriedenheit unserer Kunden auszahlt.“ Schon zuvor konnte sich Auto Wichert über eine weitere VW-Auszeichnung freuen. Beim „Forum der Besten“ werden jährlich die Top-50-Vertragspartner ermittelt. Den Preis für den Auto-Wichert-Standort Stockflethweg nahm Geschäftsführer Bernd Glathe in Berlin entgegen. „Eine hohe Kundenzufriedenheit und das daraus resultierende Vertrauen unserer Kunden sind entscheidende Erfolgsfaktoren für die Marke Volkswagen Pkw“, betonte Thomas Zahn, Leiter Vertrieb und Marketing Deutschland Marke Volkswagen Pkw, in



Foto: Martin Brinckmann/AW

**Ausgezeichnet:** Benjamin Deike, Andreas Peukert u. Christian Staeder (v.l.).

seiner Laudatio. „Auch in besonders herausfordernden Zeiten zeigen die Volkswagen Partner im Verkauf und Service höchsten Einsatz sowie große fachliche Kompetenz. Damit leisten die vielen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unserer Partnerbetriebe im direkten Dialog mit unseren Kunden vor Ort einen wesentlichen Beitrag. Dafür möchte ich den ausgezeichneten Betrieben sowie allen Handels- und Servicepartnern danken.“ Mehr Infos gibt es unter [www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de)

**SPORTSCAR  
LNVLCOUPEQ  
UTPKNPVKDS  
UNTAGGABLE**

**30** 1986  
**AUTO WICHERT** 2016

**Der neue Audi Q2.  
#untaggable**

**Markteinführung bei  
Auto Wichert am 04.11.2016.**

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

Service mit  
Leidenschaft.

Jetzt bei uns mehr erfahren.

Auto Wichert GmbH | [www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de)

**Audi Langenhorn**  
Langenhorn Chaussee 666  
22419 Hamburg  
Tel. 040 . 60 00 30-350  
[thomas.wiencke@auto-wichert.de](mailto:thomas.wiencke@auto-wichert.de)

**Audi Hafencity**  
Wendenstraße 150-160  
20537 Hamburg  
Tel. 040 . 25 15 16-21  
[heide.kussmaul@auto-wichert.de](mailto:heide.kussmaul@auto-wichert.de)



Foto: Ford Motor Company

# Schlechtwetterlicht für gute Sicht & Sicherheit

Jetzt in der dunklen Jahreszeit ist das Licht das A und O.

Starke Regenfälle, wie sie in Europa künftig immer häufiger werden dürften, erschweren das Autofahren - insbesondere die Sicht wird durch heftige Niederschläge spürbar beeinträchtigt. Aus diesem Grund ist bei Ford eine wetterabhängige Licht-Technologie für Frontscheinwerfer verfügbar. Dieses Lichtsystem passt die Lichtverteilung automatisch der Fahrsituation, der Geschwindigkeit und eben auch den Witterungsbedingungen an. So werden etwa bei starkem Regen und aktiviertem Scheibenwischer die Lichtkegel der Frontscheinwerfer automatisch verkürzt und dabei verbreitert - dadurch können Fußgänger und Radfahrer besser erkannt werden, zugleich wird der Gegenverkehr weniger geblendet. Als Bestandteil der auf Wunsch verfügbaren multifunktionalen Xenon-Frontscheinwerfer ist diese Technologie für Ford-

Baureihen wie den Ford C-MAX und Grand C-MAX, den Ford Focus und den Ford Kuga erhältlich. Darüber hinaus ist das Schlechtwetterlicht auch für Ford-Baureihen mit adaptiven LED-Frontscheinwerfern (Ford Dynamic LED) verfügbar - dazu zählen der Ford Mondeo, der Ford Edge, der Ford S-MAX und der Ford Galaxy.

„Die meisten Autofahrer werden bereits einen ‚Wolkenbruch‘ erlebt haben, so ein Starkregen kann mitunter sogar den Blick auf Verkehrszeichen in der direkten Fahrzeugumgebung erschweren“, sagte Thorsten Warwel, Manager, Lighting, Ford of Europe. „Seit einiger Zeit bietet Ford bereits Scheibenwischer mit Regensensor und adaptive Frontscheinwerfer an. Beim Autofahren während starker Regenfälle hilft nun auch unser Schlechtwetterlicht“.

DAS NEUE RANGE ROVER EVOQUE CABRIOLET

**WILD THING**  
**AB € 51.200,00**



ABOVE & BEYOND



**WIR SUCHEN SIE!**  
KFZ-MECHANIKER / MECHATRIKER  
Bewerbung an [jaguar@hugopfohe.de](mailto:jaguar@hugopfohe.de)

Land Rover präsentiert das erste Premium-Kompakt-SUV-Cabriolet der Welt. Dank seines InControl Touch Pro Infotainment-Systems und innovativer Technologien wie Terrain Response ist das neue Range Rover Evoque Cabriolet bestens für den urbanen Lebensraum gerüstet.

**3 JAHRE GARANTIE**  
MAX. 100.000 KM GEMÄSS GARANTIEBEDINGUNGEN

**HUGO PFOHE** GmbH

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.

Verbrauchs- und Emissionswerte Range Rover Evoque Cabriolet SE Dynamic 2.0l TD4 110 kW (150 PS) Automatik: Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 6,7, außerorts 5,1, kombiniert 5,7; CO<sub>2</sub>-Emission 149 g/km; CO<sub>2</sub>-Effizienzklassen A. Messverfahren RL 80/1268/EWG. Abb. zeigt Sonderausstattung.

Hindenburgstraße 167, 22297 Hamburg  
Telefon: (040) 500 60 500, [www.hugopfohe.de](http://www.hugopfohe.de)

Der neue Volvo V90 ist in der Preisklasse ab 40.000 Euro ‚Familienauto des Jahres‘ geworden.



Foto: Volvo Car Group

# Familienauto des Jahres

Doppelsieg für Volvo: Bei der Leserwahl zum ‚Familienauto des Jahres 2016‘ feiert der schwedische Premium-Hersteller wie im Vorjahr zwei Siege. Der neue Volvo V90, der im Oktober zu den deutschen Volvo Vertragspartnern rollt, und der Bestseller Volvo XC60 gewinnen die Importwertung in ihrer Kategorie. Abgerundet wird das Ergebnis von zwei zweiten Plätzen für den Volvo XC90 und den Volvo V60. Die Leserwahl wird alljährlich von den beiden Fachmagazinen ‚Auto Straßenverkehr‘ und ‚Eltern‘ initiiert. In sieben Kategorien wurden die familienfreundlichsten Fahrzeuge in der Gesamt- und Importwertung gewählt. Mit zwei Siegen und zwei Podiumsplatzierungen gehört Volvo zu den klaren Gewinnern und ist eine der beliebtesten Importmarken für Familien. Der Volvo XC60 siegt mit 58,7 Prozent der Stimmen in der

Preisklasse von 35.000 bis 40.000 Euro. In der nächsthöheren Preisklasse ab 40.000 Euro sichert sich der neue Volvo V90 mit 23,8 Prozent die Importwertung. Der zweite Platz geht mit 20,3 Prozent an den Volvo XC90 und macht den Doppelsieg perfekt. Komplettiert wird das gute Abschneiden vom Volvo V60, der auf dem zweiten Rang in der Preisklasse von 30.000 bis 35.000 Euro (Kategorie E) landet. ‚Familien liegen Volvo besonders am Herzen. Davon zeugen unsere großzügig gestalteten, vielseitigen Modelle mit viel Platz und einer umfangreichen Sicherheitsausstattung, die zum Beispiel auch integrierte Kindersitze umfasst. Deshalb freuen wir uns sehr über diese Auszeichnungen‘, erläutert Thomas Bauch, Geschäftsführer der Volvo Car Germany GmbH.



## VOLVO XC90 D4 PREMIUM EDITION

- AUTOMATIKGETRIEBE
- LEDERPOLSTERUNG INKL. SITZHEIZUNG
- INTELLISAFE - ADAPTIVE GESCHWINDIGKEITSREGELUNG MIT ABSTANDSAUTOMATIK (ACC)
- PILOT ASSIST FÜR TEILAUTONOMES FAHREN BIS 130 KM/H
- SENSUS NAVIGATIONSSYSTEM UND 9"-TOUCHSCREEN
- CITY SAFETY MIT KREUZUNGSNOTBREMSASSISTENT
- EINPARKHILFE HINTEN

**€ 49.900,-**

Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

Barpreis XC90 D4 Premium Edition 140 kW (190 PS). Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich. **Nur solange der Vorrat reicht. Angebot inkl. MwSt. und Überführungskosten.**

Kraftstoffverbrauch XC90 D4 Automatik, 140 kW (190 PS) (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 5,8/4,9/5,2; CO2-Emission (g/km): kombiniert 136. Effizienzklasse A+. Alle Volvo XC90 Modelle: kombiniert 8,0 – 5,2; CO2-Emission (g/km): kombiniert: 186-136. Effizienzklasse C-A+. (Gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzliche Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.)



**HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH, RUHRSTRASSE 100, 22761 HAMBURG**

**SASEL** **KRUELL.COM**  
 MEIENDORFER MÜHLENWEG 29  
 TEL: 040/ 60 17 19-0  
 SONNTAGS SCHAUTAG VON 11.00 - 17.00 UHR.  
 KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.

# Luxus zu Wasser und in der Luft

Die Motoryacht „ARROW 460 – Granturismo“ hatte im April dieses Jahres ihre Jungfernfahrt.

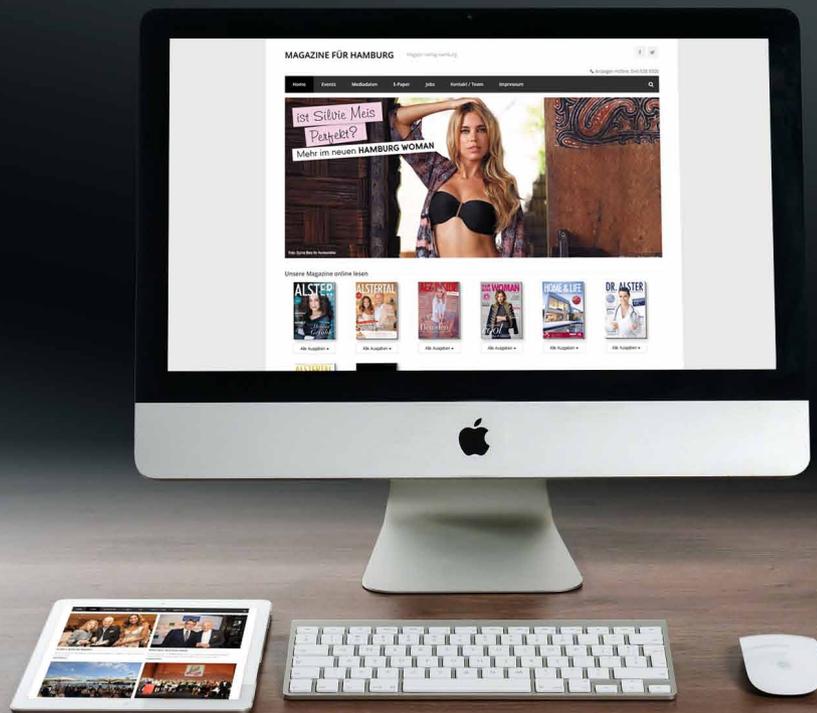


Gleich zwei Premieren feiert Mercedes-Benz Style auf der Monaco Yacht Show, die bis Oktober internationale Bootsenthusiasten in das Fürstentum am Mittelmeer lockt. Erstmals präsentieren die Designer von Mercedes-Benz Style und die Ingenieure von Lufthansa Technik das finale Interieurdesign einer VIP-Flugzeugkabine für Kurz- und Mittelstreckenflugzeuge. Die realitätsgetreue, virtuelle 3D-Präsentation zeigt die VIP-Kabine, die mit dem Fokus auf Kurz- und Mittelstreckenflugzeuge wie der Airbus A320 und der Boeing 737 Familie entwickelt worden ist. Außerdem präsentiert Silver Arrows Marine (SAM) dem Fachpublikum die Motoryacht „ARROW460 – Granturismo“ als Edition 1-Modell, die im April 2016 ihre Jungfernfahrt hatte. „Mit der Yacht und der Flugzeugkabine haben wir unsere Philosophie der sinnlichen Klarheit auf das Schiffs- und Flugzeugdesign übertragen“, so Gorden Wagener, Leiter Design Daimler AG. „Die Gestaltung war eine inspirierende Herausforderung und wir haben Produkte geschaffen, die hot und cool einen formvollendeten modernen Luxus repräsentieren.“



Fotos: © Daimler

## WWW.MAGAZINE-FUER-HAMBURG.DE



Unsere neue Website für alles,  
was lokal und cool ist!





# AMG-Auswahl im Alstertal.

Ihr Traumwagen. Nur bei Nord-Ostsee Automobile.

**Mercedes-AMG  
E 63 T-Modell**



EZ 03/12, 78.600 km,  
386 kW/525 PS

**54.950,00 €**  
inkl. MwSt.

**Mercedes-AMG  
GLA 45 4MATIC**



EZ 05/15, 39.400 km,  
265 kW/360 PS

**39.900,00 €**  
inkl. MwSt.

**Mercedes-AMG  
G 63**



EZ 10/15, 26.500 km,  
420 kW/571 PS

**122.790,00 €**  
inkl. MwSt.

**Mercedes-AMG  
C 63**



EZ 04/13, 57.650 km,  
336 kW/457 PS

**51.950,00 €**  
inkl. MwSt.

**Mercedes-AMG  
A 45**



EZ 05/16, 8.600 km,  
280 kW/381 PS

**57.999,00 €**  
inkl. MwSt.

**Mercedes-AMG  
C 43 T-Modell**



EZ 06/16, 8.900 km,  
270 kW/367 PS

**66.999,00 €**  
inkl. MwSt.

**Mercedes-AMG  
CLS 63**



EZ 04/16, 8.350 km,  
430 kW/585 PS

**106.999,00 €**  
inkl. MwSt.

**Mercedes-AMG  
AMG GT S**



EZ 01/15, 23.000 km,  
375 kW/510 PS

**112.990,00 €**  
inkl. MwSt.

Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Weitere AMG-Modelle auf [nord-ostsee-automobile.de](http://nord-ostsee-automobile.de).

**Nord-Ostsee Automobile**

Lust auf Leistung

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co. KG  
Autorisierter Mercedes-Benz Service  
Poppenbütteler Weg 5 · 22339 Hamburg  
vertrieb@nord-ostsee-automobile.de · Telefon 040 538 009-79



Mercedes-Benz

# Staat hilft ins Eigenheim



Gerade für Familien ist es wichtig, früh mit der Planung des Eigenheims zu beginnen. Das ist nicht unmöglich!

Fotos: LBS

Wer die Schule abgeschlossen hat und seine Berufsausbildung startet, hat **jede Menge Träume für die Zukunft**. Knapp 50 Prozent der unter 30-Jährigen **wünschen sich ein Eigenheim**. Für den, der früh mit dem Sparen anfängt, muss das kein Wunschtraum bleiben. In vielen Fällen **hilft der Staat beim Sparen** für die eigenen vier Wände.

## WOHNUNGSBAUPRÄMIE FÜR BAUSPARGER

Bausparer ab 16 Jahren unterstützt Vater Staat mit der Wohnungsbauprämie. Sie ist vor allem für Auszubildende und Berufstarter interessant, denn das jährlich zu versteuernde Einkommen darf 25.600 Euro nicht überschreiten (Ehepaare 51.200 Euro). Gefördert werden Einzahlungen zwischen 50 und 512 Euro pro Jahr mit 8,8 Prozent. Das macht rund 45 Euro im Jahr, für Ehepaare das Doppelte. Die Prämie gibt es allerdings nur, wenn das Guthaben wohnwirtschaftlich verwendet wird, also für den Bau, Kauf oder die Modernisierung einer Immobilie. Eine Ausnahme gibt es für junge Sparer: Wer bei Abschluss

des Bausparvertrages unter 25 Jahre alt ist, darf nach sieben Jahren frei über das Guthaben inklusive Prämie verfügen – diese Gelegenheit gibt es für jeden Sparer jedoch nur einmal.

## ARBEITNEHMERSPARZULAGE NUTZEN

Viele Unternehmen zahlen ihren Mitarbeitern neben dem Gehalt sogenannte vermögenswirksame Leistungen (vL) – je nach Betriebsvereinbarung oder Tarifvertrag bis zu 40 Euro monatlich. Wer seine vL in einen Bausparvertrag einzahlt, kann zusätzlich von der staatli-



Wer früh anfängt und gut plant, kann den Traum vom Eigenheim wahr werden lassen!

chen Arbeitnehmersparzulage profitieren. Das sind nochmal bis zu 43 Euro pro Jahr extra. Aber auch hier gelten Einkommensgrenzen: Bei unverheirateten Personen darf das jährlich zu versteuernde Einkommen maximal 17.900 Euro betragen, für Verheiratete liegt die Grenze bei 35.800 Euro. Tipp: Auch wer keine vL erhält, kann in den Genuss der Zulage kommen, indem er sich Teile seines Gehalts nicht bar auszahlen, sondern direkt auf das Bausparkonto überweisen lässt.

### WOHN-RIESTER: BERUFSEINSTEIGER-BONUS FÜR JUNGE ERWACHSENE

Wer von einem Eigenheim träumt, für den lohnt sich auch das Riester-Bausparen. Denn damit sichern sich Sparer nicht nur die aktuell sehr niedrigen Bauspardarlehenszinsen für ihre künftigen eigenen vier Wände, sondern profitieren auch von staatlichen Zulagen: Förderberechtigte erhalten jährlich eine Grundzulage von maximal 154 Euro, pro Kind kommen noch einmal bis zu 300 Euro dazu. Für junge Erwachsene unter 25 Jahren gibt es zusätzlich einen einmaligen Berufsstarter-Bonus von bis zu 200 Euro. Damit summiert sich die Eigenheim-Förderung im ersten Jahr auf bis zu 354 Euro. Das Besondere am Riester-Bausparen: Die Zulagen fließen ab Vertragsbeginn sowohl in der Spar- als auch in der späteren Darlehensphase des Bausparvertrages. Zudem gelten – anders als bei anderen Förderungen – bei Wohn-Riester keine Einkommensgrenzen.

## TUDSEN

IMMOBILIEN



### IMMOBILIENKAUF

Wir helfen Ihnen bei der Suche nach Ihrer Immobilie. Teilen Sie uns Ihre Immobilienwünsche mit!



### IMMOBILIENVERKAUF

Unser Ziel ist, den besten Käufer für Ihre Immobilie zu finden.



### IMMOBILIENBEWERTUNG

Wir bewerten Ihre Immobilie. Seriös, kompetent und zuverlässig.

#### VOLKSDORF - ETW AM ORTSKERN .

Etwa 117,5 m<sup>2</sup>, 4 Zimmer im 2. OG / Endetage mit Blick ins Grüne. Weiße Einbauküche, Vollbad, Duschbad/ Gäste-WC, breite West-Loggia, Fahrstuhl, Kellerraum. B, Gas, 203,2 kWh, BJ 1971. € 435.000,- + TG € 15.000,-.

#### VOLKSDORF ROTKLINERHAUS BJ 1927 .

Klassischer Rotklinker mit etwa 119 m<sup>2</sup> Wohnfl. nahe Ortskern. Mit viel Liebe zum Detail 2002 umfassend saniert. Viele alte Stilmerkmale. 1.200 m<sup>2</sup> sonniges Süd-West-Grdst. B, Gas, 204 kWh, BJ 1927. € 795.000,-.

#### DUVENSTEDT - NAHE NATURGEBIET .

Einfamilienhaus mit etwa 187 m<sup>2</sup> Wohnfl. + 38 m<sup>2</sup> im Nebengebäude. Holzdielen / -treppe, Kamin, sehr hochwertige Siematic Küche (€ 65.000,-), Sauna. 941 m<sup>2</sup> sonniges Grundstück. V, Gas, 81,6 kWh, BJ 1985. € 875.000,-.

#### SANIERTES ROTKLINER BAUERNHAUS .

Etwa 436 m<sup>2</sup> Wohnfl. + 200 m<sup>2</sup> Stall + 390 m<sup>2</sup> Nebengebäude. 16.490 m<sup>2</sup> Grdst. mit Schwimmteich in Bargfeld Stegen. Kurze Wege zu Schulen / Einkauf / HH-City / Flughafen. B, Gas, 101,8 kWh, BJ 1923, D. € 1.450.000,-.

#### GESUCHT !

Aufgrund eines kürzlich abgewickelten Verkaufes suchen wir dringend ein Einfamilienhaus / eine Doppelhaushälfte in Sasel, Volksdorf, Bergstedt oder Ohlstedt. Ab 120 m<sup>2</sup> Wohnfläche in ruhiger Lage. Kaufpreis bis € 650.000,-.

#### GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus ab 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche in bevorzugter Lage von Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf. Grdst. ab 1.000 m<sup>2</sup>, gern auch größer. Kaufpreis bis € 1.500.000,-.

040 / 609 019 30  
Kontorhaus Eulenkrugstr. 7

www.tudsen.de  
22359 Hamburg Volksdorf

# Gutes Klima erhalten

Die **wirksame Isolierung** einer Immobilie spart Hausbesitzern Energie und bares Geld. Allerdings unterscheidet sich das Raumklima in hochgedämmten Gebäuden von dem in konventionell gebauten. Der **Luftaustausch** ist erheblich geringer. Wie schafft man dennoch ein **gutes Klima**?

Wo kein ausreichender Luftaustausch stattfindet, können sich Schadstoffe wie etwa aus Baumaterialien oder Einrichtungsgegenständen anreichern. Das bedeutet zwar nicht, dass man davon sofort krank wird. Aber dennoch: Umweltmediziner warnen schon länger, dass die Konzentration und Dauer der Einwirkung langfristig die Gesundheit schädigen können. „Sensible Personen sollten auf einen guten Luftaustausch achten und bei Bedarf einen Baubiologen zurate ziehen“, empfiehlt Steffen Zwer von der BHW Bausparkasse. Oft ließen sich die Belastungen für Laien nicht eindeutig einer bestimmten Quelle

und Farben enthalten sind, können über Jahre ausgasen. Zudem können Möbel, Parkettkleber und Bodenbeläge Ursachen für schlechtes Klima sein. „Betroffene sollten auf schadstoffarme Möbel und Bodenbeläge mit dem Blauen Engel oder dem GUT-Prüfsiegel setzen“, erklärt der BHW Experte. Auch Feinstaub, wie er durch Öfen oder Kamine entsteht, kann in gut isolierten Räumen schlecht entweichen. Hier gilt: ordentlich lüften! Für gesundes Wohnen sind Luftwechselraten zwischen 0,5 und 1 ideal. Bei einer Rate von 1 wird die Luft in einem Raum innerhalb einer Stunde komplett erneuert. In vielen Neubauten und energetisch sanierten Bestandsgebäuden liegen die Werte allerdings deutlich darunter.

## AUF GÜTESIEGEL ACHTEN

Sogenannte schwerflüchtige Verbindungen, die in Kunststoffen

## Grossmann & Berger

### Poppenbüttel



Eigentumswohnung, Bj. 1982, 4 Zimmer, ca. 92 m<sup>2</sup> Wohnfl., 1. OG, Tiefgaragenstellplatz, Gas-Hzg., Verbrauchs-Ausw., 121 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
**Kaufpreis: € 349.000,-** (6,5% inkl. MwSt.)

## Energieausweis & Immobilienbewertung für nur € 199,-\*

Nur bis zum 31.01.2017 buchbar!

\*Dieses Angebot gilt bis zum 31. Januar 2017 und bei der Erstellung eines Bedarfsausweises. Bei Abschluss eines Maklervertes wird der Betrag ruckvergütet.

### Wellingsbüttel



Einfamilienhaus, Bj. 1975, 8 Zimmer, ca. 175 m<sup>2</sup> Wohnfl., ca. 735 m<sup>2</sup> Grdst., renovierungsbed., Öl-Hzg., Bedarfs-Ausw., 261,3 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
**Kaufpreis: € 875.000,-** (6,25% inkl. MwSt.)



## Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

**Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.**

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

040 / 350 80 20  
www.grossmann-berger.de

Regelmäßiger Luftaustausch und schadstoffarme Einrichtungsgegenstände sorgen für gesundes Wohnen.



Foto: Velux/BHW Bausparkasse

**IMMER KOMPETENT UND PERSÖNLICH FÜR SIE DA**



Nils Witthöft, Claudia Witthöft, Rüdiger Witthöft, Carsten Gütschow

LASSEN SIE SICH  
PERSÖNLICH BERATEN:  
**040/63 64 63-0**



Witthöft Immobilien GmbH  
040/63 64 63-0 · info@witthoef.com · www.witthoef.com  
Zentrale Sasel · Saseler Chaussee 203 · 22393 Hamburg  
Immo Shop Wellingsbüttel · Rolfinckstr. 15 · 22391 Hamburg



**Sasel**

EFH/ZFH in ausgezeichneter Lage, 8 Zimmer, ca. 215 m<sup>2</sup> Wohnfl., TK, Bj. '70, Carport, 986 m<sup>2</sup> sonniges Grdst., V-Strom-137 kWh-E, € 580.000,-



**Wellingsbüttel**

Großzügige Villa mit traumhaftem 1.495 m<sup>2</sup> Süd-Grdst., 5 Zi. + 2 Zi. im ausgeb. Spitzboden, ca. 173 m<sup>2</sup> Wohnfl., Kachelofen, Wintergarten, Vollkeller, Garage, Bj. 1933, B - 197,5 kWh-F, € 1.200.000,00



**Sasel**

Absolut ruhige Lage am Saseler Markt, familiengerechtes EFH, 6 Zi., ca. 200 m<sup>2</sup> Wohnfl., erstkl. Schnitt, Bj. '82, Keller, D' Garage, 800 m<sup>2</sup> S/W-Grdst., B-Gas-133 kWh-E



**Volksdorf**

Hochwertige Neubau-Whgen. in historischem Gebäude, 6 Whgen. noch frei, 3 bis 4 Zi., ca. 134 bis 197 m<sup>2</sup> Wfl., hochw. EBK, Parkett, Fahrstuhl, TG, Energieausweis liegt vor, ab € 595.000,- zzgl. TG-Stellplatz



**Hohensasel**

4-Zi.-DHH, ca. 118 m<sup>2</sup> Wohnfläche zzgl. Ausbaureserve im Spitzboden, ca. 615 m<sup>2</sup> Grdst., Kamin, VK, Garage + Carport, Bj. '76, B-Öl-268 kWh-H, € 400.000,00

Häuser und Baugrundstücke, besonders im Alstertal und den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

Hereinspaziert!  
Moderne  
Haustüren sind chic  
und intelligent.

Foto: Sorpalder, Fotostudio, GmbH/BJW, Bauwerkzeuge



# Ihr Zuhause | Ihr Stil



**HESS** G • Bauzeitgarantie  
M • Festpreisgarantie  
B • Individuelle Architektenplanung  
MASSIVBAU H • Seit 1988 in Hamburg

[www.hessmassivbau.de](http://www.hessmassivbau.de)

Classenstieg 4 | 22391 Hamburg | Telefon (040) 53 60 091

# TÜREN ganz trendig

**Digitale Zeiten** ziehen auch an den deutschen Haustüren nicht spurlos vorüber. Der Eingangsbereich bleibt die Visitenkarte des Hauses, wird aber **mit ausgeklügelter Technik aufgerüstet**.

Chic sollen Türen nach wie vor sein. Aber die Ansprüche der Hausbesitzer steigen weiter. Mehr denn je sollen Türen gegen unbetene Gäste schützen. Denn jeder zweite Bundesbürger hat Umfragen zufolge heute Angst vor Einbrüchen. Hier kommen Motorschlösser, Fingerprint-Systeme und Apps ins Spiel und erhöhen das Sicherheitsgefühl. Moderne Haustüren können aber noch mehr: Sie bieten einen barrierefreien Zugang. Und sie helfen messbar, den Energieverbrauch des gesamten Hauses wie auch der einzelnen Wohnungen zu reduzieren. Technische Fortschritte sind durch verbesserte Rahmenkonstruktionen, Wärmedämmverglasungen, Verriegelungssysteme und Isolierungen zu verzeichnen. „Es lohnt sich bei vielen älteren Bauten, die Türen zu erneuern. Damit erzielt man nachhaltige Energiespar-Effekte“, ist Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse überzeugt.

Hausbesitzer, aber auch Wohneigentümergeinschaften können sich den Austausch als Effizienzmaßnahme staatlich fördern lassen. Kombinationen mit einem Bausparvertrag sichern langfristig eine günstige Finanzierung.



Nicht nur neue Modelle, auch Türenklassiker können mit Technik nahezu unsichtbar verbessert werden. Das spart Energie und erhöht die Sicherheit!

Von der Idee  
bis zum Einzug. HGK.



**HGK**

WIR BAUEN EXKLUSIVE HÄUSER

Besuchen Sie unsere neue Homepage!

HGK Hamburger Grundstückskontor GmbH • An der Reitbahn 5 • 22926 Ahrensburg  
Telefon 04102 7066-0 • hgk@hgk-hamburg.de • www.hgk-hamburg.de

## KÖPKE IMMOBILIEN

### Beste Verkaufschancen für Ihre Immobilie!

Aufgrund sehr starker Nachfrage suchen wir dringend Häuser, Baugrundstücke und altersgerechte Wohnungen speziell in den Waldhöfern. Rufen Sie uns an für eine marktgerechte und kostenfreie Werteschätzung Ihrer Immobilie.

Wir vermitteln zu besten Konditionen.

### VERKAUFEN - VERMIETEN



Einfamilienhaus mit Traumgarten  
Kaufpreis: € 529.000,-



Eigentumswohnung barrierefrei  
Kaufpreis: € 698.000,-



Gepflegte Doppelhaushälfte in Oldenfelde  
Kaufpreis: € 498.000,-



Terrassenwohnung in Sasel zu vermieten

Wir beraten Sie gern  
Tel.: 040 - 64 50 88 46



*konsequent  
und kompetent*



info@koepke-immobilien.de • www.koepke-immobilien.de



Gar nicht gruselig: Auch in diesem Haus werden sich Plagegeister verstecken, aber man selbst oder ein Fachmann kann ihnen zuleibe rücken!

Foto: Bausparkasse Schwäbisch-Hall

**VERKAUF**  
**WELLINGSBÜTTEL**  
 Erstbezug



ca. 150 m<sup>2</sup> Wfl. Gartenanteil möglich, je Etage 1 Whg., Erstbezug, Aufzug, 4 Zimmer, 2 Bäder, Ankleide, HWR, 2 TG-Stellpl., Gas-/Solarheiz., Kl.A, 45kWh / (m<sup>2</sup>a) Energiebedarfsausw., 810.000 € zzgl. STP - **courtagefrei**  
[www.maison-wellbü.de](http://www.maison-wellbü.de)

**VERMIETUNG**

**Cranberry Park**   
 Die grüne Insel zum Wohnen

**Neubauwohnung**  
 in **Bramfeld / Wellingsbüttel**  
 ab **01. Februar 2017**  
 92 m<sup>2</sup> - NKM 1.196 €  
 3 Zimmer, Bad, Gäste-WC, Balkon, Bj. 2016, Gas-BHKW, Energiekl. A, Energiebedarfsausw. 45 kWh / (m<sup>2</sup>a) Aufzug, Fahrradkeller, TG-STP 70 €  
[www.cranberry-park.de](http://www.cranberry-park.de)

**PROKONZEPT**  
 IMMOBILIEN GMBH  
**Telefon 040 - 636 036 94**  
 Langenstück 29, 22393 Hamburg  
 info@prokonzeptimmobilien.de  
[www.prokonzeptimmobilien.de](http://www.prokonzeptimmobilien.de)

 **LGE**  
 Mecklenburg-Vorpommern GmbH

**Mecklenburg Vorpommern**   
*MV tut gut.*

*Baugrundstücke im Ostseeferienpark Rerik*

*Traumhafte Ferienhausgrundstücke an der Wismarer Bucht*

- Wenige Minuten bis zur Ostsee
- Ideales Revier für Wassersport
- Fertig erschlossene Grundstücke
- Faire Preise
- Ohne Makler und Provision



**Rufen Sie uns an, Frau Jahn berät Sie gern!**  
 Telefon 0385 3031-761 • E-Mail [marion.jahn@lge-mv.de](mailto:marion.jahn@lge-mv.de)

[www.lge-mv.de](http://www.lge-mv.de)

# Plagegeister bekämpfen!

Sie verstecken sich hinter Wänden, lauern in Kellern, auf Dachböden und sind oft unsichtbar. **Ungewollte Hausgeister**, die früher oder später jeden **Eigenheimbesitzer plagen** – nicht zur zu Halloween. Schwäbisch Hall-Expertin Carolin Schneider weiß, wie sie sich mit ganz irdischen Mitteln vertreiben lassen.

## 1. SPINNEN UND ANDERE BEWOHNER:

Laut Forschern leben in jedem Haushalt durchschnittlich 300 von ihnen. Die nervigen Plagegeister kommen ins Haus, wenn es draußen kälter wird. Idealer Wohnort für Spinnen ist der Keller, aber auch hinter Holzdecken und -vertäfelungen fühlen sie sich wohl. Gefährlich sind die achtbeinigen Untermieter meistens nicht. Wer sie dennoch nicht im Haus haben möchte, sollte Fliegengitter anbringen, den Keller regelmäßig putzen oder frische Lavendelbündel aufhängen.

## 2. SCHIMMEL, DAS SCHWARZE SCHRECKGESPENST:

Schimmel versteckt sich gern in Ecken, riecht muffig und ist gesundheitsgefährdend. Er tritt meistens in überheizten, feuchten oder schlecht gelüfteten Räumen auf. Um ihn fernzuhalten gilt: regelmäßig Stoßlüften statt Fenster kippen. Die Zimmer sollten nie ganz auskühlen und Möbel nicht zu nah an der Wand stehen. Auch bauliche Mängel, wie Wärmebrücken, können Schimmelbildung begünstigen.

## 3. GRUSELIGE GERÄUSCHE:

Wenn es im Haus klopft und knackt, ist die Ursache meist schnell gefunden: die Heizung. Regelmäßige Geräusche weisen auf Mängel hin. In der Regel hilft einfaches Entlüften. Dies kann auch vorbeugend zu Beginn der Heizperiode gemacht werden. Treten die Geräusche trotzdem weiterhin auf, sollte ein Fachmann gerufen werden. Der findet die Ursache und beseitigt sie.

## 4. UNHEIMLICHES GETIER AUF DEM DACHBODEN:

Von Maus über Siebenschläfer bis Marder nistet sich vieles auf dem heimischen Dachboden ein. Kartons und ausgediente Möbelstücke laden sie zum Verweilen ein. Zunächst einmal gilt es, ihre Wohnmöglichkeiten wegzuräumen und Schlupflöcher zu stopfen. Die beste Waffe gegen Mäuse ist eine Katze. Wer sich aber nicht gleich ein Haustier anschaffen möchte, greift zu Lebendfallen. Mit Käse, Speck aber auch Schokoladencreme lassen sich die Nager fangen und können in der Natur ausgesetzt werden. Wird die Mäuseplage zu groß, hilft der Kammerjäger.

## 5. WOLKENBRUCH, BLITZ UND DONNER:

Ein abgedecktes Dach, eingedrückte Fenster oder der Wintergarten durch einen herabfallenden Ast beschädigt – eine Horrorvorstellung für jeden Eigenheimbesitzer! Wer keine böse Überraschung erleben will, kann sich beim Deutschen Wetterdienst über Unwetter-Vorhersagen informieren ([www.wettergefahren.de](http://www.wettergefahren.de)). Gut gerüstet ist halb gewonnen: Ein regelmäßiger Frühjahrs- und Wintercheck hilft, Schwachstellen zu beheben und so größeren Schäden vorzubeugen. Wer länger verreist, sollte Nachbarn oder Freunden für den Notfall einen Hausschlüssel überlassen.

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen oder vermieten – dann sind wir der richtige Ansprechpartner.

Aktuelle Angebote finden Sie in unserem neuen Shop Langenstücken 2

### Zum Kauf

#### Hamburg-Ohlsdorf

Ruhige Doppelhaushälfte in guter Lage, Wohnfläche 120,36 m<sup>2</sup>, Grundstücksfläche ca. 400 m<sup>2</sup>, Zimmer 4, Baujahr 1927, Kaufpreis € 525.000,00, Courtage 6,25% inkl. MwSt.

Objektnummer: 5558



### Zur Miete

#### Hamburg-Sasel

3-Zimmer-Dachgeschoßwohnung im Mehrfamilienhaus in ruhiger Straße, Wohnfläche 100 m<sup>2</sup>, Zimmer 3, Baujahr 1985, Warmmiete € 1.200,00

Objektnummer: 5550



### Zur Miete

#### Norderstedt

Neubau-Gewerbefläche Bürofläche ca. 77,90 m<sup>2</sup>, Erstbezug, Baujahr 2016, Miete € 1.050,00, NK € 170,00, Courtage 3 Monatsmieten + MwSt.

Objektnummer: 5553

Ihr Makler im Alstertal



Dipl.-Kfm. H.-P. Bayer GmbH  
Frahmredder 1b  
22393 Hamburg  
Telefon (040) 47 11 34 44  
[www.bayer-hamburg.de](http://www.bayer-hamburg.de)

**bayer**  
IMMOBILIEN

[www.bayer-hamburg.de](http://www.bayer-hamburg.de)



**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /  
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen  
Poppenbüttler Hauptstr. 31  
22399 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

[guido@porschenhamburg.de](mailto:guido@porschenhamburg.de) • [www.porschenhamburg.de](http://www.porschenhamburg.de)

## Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne ausziehen -  
Wir beraten Sie gerne!

**BIBOW**  
Immobilien

[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de)

Tel. 040 / 608 75 100

## Immobilienverwaltung ganz persönlich

### Verwaltung für Individualkunden und Torschützenkönigin

Auf dem  
Hockeyplatz  
beweist Patrizia  
Hameister Teamgeist  
und Übersicht. Bei der persönlichen  
Betreuung von Individualkunden  
umdribbelt sie spielerisch jede  
Herausforderung – ein Volltreffer  
für Ihre Immobilie!



**OTTO LEMKE**  
IMMOBILIEN

GEGRÜNDET 1934

Hamburger Straße 132 · 22083 Hamburg  
Tel. 040/6 11 34-0 · [mail@Otto-Lemke.de](mailto:mail@Otto-Lemke.de) · [www.Otto-Lemke.de](http://www.Otto-Lemke.de)



# (Wie) wird gespart?

**67 Prozent** der Deutschen stellen spätestens im **Oktober** zum ersten Mal ihre **Heizung an**. Frauen heizen früher im Jahr als Männer und setzen zum Sparen von Heizkosten lieber auf einen warmen Pulli als auf Zeitschaltuhren, das zeigt eine repräsentative Studie von immowelt.de. Was sind die **beliebtesten Heiz-Spartricks** der Deutschen?

Die Kälte der ersten Herbsttage macht sich allmählich auch drinnen bemerkbar. 67 Prozent der Deutschen drehen deshalb spätestens im Oktober zum ersten Mal die Heizung auf, das zeigt eine repräsentative Umfrage von immowelt.de, einem der führenden Immobilienportale. 26 Prozent beginnen erst im November zu heizen, 6 Prozent im Dezember. Frauen frieren schneller

Frauen sind verfrorener: Bei 72 Prozent der weiblichen Befragten sorgt die Heizung spätestens Ende Oktober für eine warme Wohnung, von den Männern schalten nur 62 Prozent bis dahin die Heizung an. Auch in anderer Hinsicht unterscheiden sich Mann und Frau in ihren Heizgewohnheiten: Um Heizkosten zu sparen, zieht sich jede dritte Frau (33 Prozent) lieber einen warmen Pulli an oder hüllt sich in eine Decke – bei den Männern tun das nur 24 Prozent. Sie (34 Prozent) setzen zur Kosteneinsparung eher auf Technik und steuern ihre Heizung per Zeitschaltuhr (Frauen: 26 Prozent).

## Die beliebtesten Heizkosten-Spartricks

Viele Befragte haben Strategien entwickelt, um Heizkosten zu sparen. Jeder zweite Deutsche (51 Prozent) heizt deshalb gezielt nur die Räume, in denen er sich wirklich aufhält, und achtet dann darauf, die Zimmertüren geschlossen zu halten. Zweitbeliebteste Sparstrategie ist der Einsatz einer Zeitssteuerung (30 Prozent). 29 Prozent ziehen sich wärmer an oder wickeln sich in eine Decke, um Heizkosten zu sparen. Lediglich 15 Prozent der Befragten sind solche Spartricks völlig egal: Sie heizen munter drauflos und wollen einfach nicht frieren.

Für die von immowelt.de beauftragte, repräsentative Studie „Wohnen und Leben 2016“ wurden im Februar 2016 deutschlandweit 1.000 Personen (Online-Nutzer) ab 18 Jahren befragt.

**Trumm** ■ ■ **Bauplatz dringend gesucht !** ☎ **59 6100**  
IMMOBILIEN GmbH

Wir suchen dringend zum sofortigen Selbstaufkauf einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung

[www.TrummImmobilien.de](http://www.TrummImmobilien.de) ■ Hausbau ■ Makler ■ Bewertungen ■ Coaching ■ seit 1978

Frauen und Männer gehen anders ans Heizkosten-Sparen heran, zeigt eine aktuelle Studie



## Wir bauen schöne Häuser!

Von der Planung bis zum fertigen Haus. Alles aus einer Hand!



**S&T LANDHAUS**  
30 Jahre Sicherheit & Qualität

S&T Landhaus GmbH,  
Schenefelder Landstraße 173, 22589 Hamburg,  
040 / 870 860-0, info@st-landhaus.de, www.st-landhaus.de

Schlüsselfertige Massivhäuser bieten viele - bei S&T Landhaus erhalten Sie Qualität seit 30 Jahren! Überzeugen Sie sich selbst.



# Wassermassen und wilde Schw

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um kaputte **Wasserzähler**, invasive **Wildschweine** und mehr!

## ZÄHLER-PROBLEME

Die bloße Wahrscheinlichkeit reicht zur Entlastung eines Grundstückseigentümers nicht aus, wenn auf seinem Anwesen plötzlich der Wasserverbrauch nach oben schnellte. Kann er keinen technischen Defekt der Messgeräte nachweisen, muss er nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS den entsprechenden Betrag bezahlen. (Verwaltungsgericht Neustadt/Weinstraße, Aktenzeichen 4 K 203/15.NW)  
**Der Fall:** „Das kann doch nicht mit rechten Dingen zugehen“, dachte sich ein Grundstückseigentümer, als er die Rechnung für seinen Wasserverbrauch erhielt. Demnach hätte er auf seinem privaten Anwesen binnen 18 Monaten 1.088 Kubikmeter konsumiert, obwohl das Haus

noch gar nicht bewohnt gewesen sei. Die Gesamtrechnung für diesen Zeitraum betrug immerhin knapp 4.000 Euro. Auf seine Beschwerde hin wurde der Wasserzähler zur Untersuchung an einen Experten weitergeleitet, der allerdings keinen Defekt feststellen konnte.

**Das Urteil:** Die nachgewiesene Funktionstüchtigkeit des geeichten Wasserzählers war für die Richter das entscheidende Argument. Wenn das der Fall sei, dann müsse der Verbraucher für den hohen Konsum auch tatsächlich aufkommen. Die Ungewissheit, wie ein derartig hoher Verbrauch zu Stande gekommen sei, gehe zu Lasten des Betroffenen. Die Gebührenbescheide des Wasserversorgers seien deswegen rechtmäßig ergangen.

Fortsetzung auf S. 126

**HSV** ★  
HAUSBAU-  
PARTNER



Standorte:  
Büro Volksdorf  
Groten Hoff 1  
22359 Hamburg  
Tel.: 040/648 629 05

Musterhaus Stellingen  
Molkenbührstraße 22  
22525 Hamburg  
Tel.: 040/300 331 77

Wir suchen Grundstücke  
in Hamburg und Umgebung,  
auch mit Altbestand.

[info@breyerundseckbau.de](mailto:info@breyerundseckbau.de)

UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



KfW - Effizienzhaus

**BREYER & SECK BAU**  
Massive Wohnträume

[www.breyerundseckbau.de](http://www.breyerundseckbau.de)

Weitere Informationen finden Sie unter

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Urteile  
um die  
Immobilie

# eine



Grafik: LBS/Tomiczek

Kann der Vermieter etwas dafür, wenn Wildschweine das Grundstück seiner Mieter verwüsten? Ja, sagte das Landgericht Berlin – wenn die Flächen gegen sie nicht richtig abgesichert sind, darf es sogar Mietkürzungen geben!

**RESCHKE**  
IMMOBILIEN



**Renditestarkes Mehrfamilienhaus**  
23 WE, ca. 1226m<sup>2</sup> Wfl, ca. 3360m<sup>2</sup> Grundstück, Keller, Stellplätze,  
tlw. modernisiert, unbebaute Grundstücksfläche,  
BJ 1960, V, 150 kwh/m<sup>2</sup>a, Gas  
**KP € 2.600.000**



**Happy Family in Ammersbek**  
Endreihenhaus mit ca. 980 m<sup>2</sup> Grdsk., ca. 121 m<sup>2</sup> Wfl.,  
3 2/2 Zi., hochwertige EBK, modernisiert, Terrasse, Garten, Garage,  
Vollkeller, Hobbykeller, B, 173 kwh/m<sup>2</sup>a, F, Gas,  
**KP € 385.000**



**Modernisierter Bungalow**  
2016 modernisiert, ca. 88m<sup>2</sup> Wfl, ca. 490m<sup>2</sup> Grundstück, sonniger Garten,  
Garage, helle Zimmer, EBK, Vollkeller, ca. 84m<sup>2</sup> Ntzfl., B,  
199,96 kwh/m<sup>2</sup>a, Fernwärme  
**KP € 385.000**

**SHOP VOLKSDORF**  
**WIESENHÖFEN 4**  
**TEL. (040) 64 20 88 20**

**ABEL IMMOBILIEN** 

**23 JAHRE** Makler & Bauträger

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**

**Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke**  
 abel-immo.de  
 Tel. 6000 91 60

**Immobilie in Hummelsbüttel gesucht?**



**3-Zi.-ETW in sonniger, alsterner Lage!**  
 75 m² Wohnfl., 12 m² Balkon, EBK, Kfz-Stellplatz, Verbrauchs-Ausw. 149 kWh/ (m²-a). KP € 265.000,- zzgl. 6,25% Court.

Baugrund als Eckgrundstück in Südwest-Ausrichtung (mit Altbestand)!  
 958 m² Grundstück, Bauausweisung W-1-o | GRZ 0,2 für 1 EFH oder 1 DH.  
 KP € 449.000,- zzgl. 6,25 % Court.



Wir leben hier  
 Wir arbeiten hier  
 Wir kennen „hier“

  
**ALSTERTAL-MAKLER**  
 Norbert Mangold Immobilien

[www.alstertalmakler.com](http://www.alstertalmakler.com) · Tel. 040 - 531 31 05

  
**Kant & Co**  
 IMMOBILIEN GmbH & Co KG



Klein Borstel, DHH im Erstbezug nach umfassender Sanierung in historischer Reetdachkate und 2 Neubauwohnungen, 2,5 bis 5 Zimmer, ca. 103 bis 205 m² Wohnfläche, Terrassen, Balkone, teilw. Gärten, Einbauküchen, Parkett, hochwertige Ausstattung, NKM € 1.655,- bis € 3.490,- zzgl. Nebenkosten

**040 414 293 77 0**

Kant & Co. Immobilien GmbH & Co. KG ● Mittelweg 162 ● 20148 Hamburg  
 info@kantundco.de

Fortsetzung von S. 124

**SCHWEIN GEHABT**

Dafür, dass sich in den Randbezirken von Städten immer wieder mal Wildschweine tummeln, kann der Vermieter eines Anwesens nichts. Wenn die Tiere herausfinden, wo sie auf Nahrung stoßen, und wenn sie ihre Scheu vor den Menschen überwinden, sind sie nur schwer aufzuhalten. Etwas allerdings kann man vom Vermieter nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS schon erwarten: dass er wenigstens das eigene Grundstück entsprechend einzäunt. (Landgericht Berlin, Aktenzeichen 67 S 65/14)

**Der Fall:** Ein Haus lag am Stadtrand von Berlin, in der Nähe eines Waldgebietes. Regelmäßig drangen Wildschweine auf das Grundstück ein, weil die Zäune schadhaft waren. Das wollten sich die Mieter nicht dauerhaft bieten lassen. Sie mahnten eine bessere Absicherung des Anwesens an. Der teils defekte, teils löchrige, teils von den Tieren untergrabene Zaun müsse repariert werden, um die Gemeinschaftsflächen zu schützen.

**Das Urteil:** Bis zur Wiederherstellung der Grundstücksabgrenzung dürften die Mieter ihre monatlichen Zahlungen kürzen, entschieden die Richter des Landgerichts Berlin. Und zwar in bestimmten Monaten um zehn, in anderen Monaten um 20 Prozent – abhängig von der Belästigung durch die Wildschweine. Es handle sich hier eindeutig um einen Mangel, der den Gebrauch der Mietsache erheblich beeinträchtigt.

**LEBENSFREMDE?**

Die Eigenbedarfskündigung ist, rechtlich gesehen, ein scharfes Schwert. Sie bietet dem Eigentümer einer Wohnung oder eines Hauses die Chance, seine Mieter vergleichsweise rasch vor die Türe zu setzen. Doch im Gegenzug erwartet die Rechtsprechung in solch einem Fall, dass die Pläne zur Eigennutzung schon einigermaßen klar formuliert sind. Bei einem Fall in Nordrhein-Westfalen kündigte die Eigentümerin eines Mehrfamilienhauses mit 15 Wohnungen





Frei nach Schnauze ausgewählt? Nein! Für die Eigenbedarfskündigung muss ein stichhaltiges Konzept vorliegen.

eine Drei-Zimmer-Wohnung sowie eine Mansardenwohnung, weil sie die Objekte zum Teil selbst und zum Teil als eine für die Tochter vorgesehene Maisonettewohnung verwenden wolle. Das alles war den schließlich damit befassten Richtern nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS zu vage. Der Nutzungswunsch müsse sich schon „so weit ‚verdichtet‘ haben, dass ein konkretes Interesse an einer alsbaldigen Eigennutzung besteht“. Daran gebe es hier ernsthafte Zweifel. Bei der persönlichen Anhörung vor dem Amtsgericht habe die Eigentümerin ihren Bedarf nur „zaghafte“ vorgebracht und auch nicht genau benennen können, warum es unter vielen Wohnungen aus ihrem Besitz genau diese sein sollte. Die ganze Situation wirke etwas „lebensfremd“. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VIII ZR 297/14)

Woher kommt der riesige Wasserverbrauch? Das konnte auch das Gericht nicht mit Gewissheit sagen. Zahlen musste ein Grundstückseigentümer dennoch.



Grafiken: LBS/Tomiczek

Grundstücksbewertung  
- unabhängig - marktgerecht

### Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für  
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01  
auch abends und am Wochenende



**Hanseatisch  
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

**Volker Warnke Immobilien**  
Saseler Kamp 25  
22393 Hamburg  
vw@immo-warnke.de  
www.immo-warnke.de

**040/601 78 74**

IMMOBILIEN SERVICE  
**ZIMMERMANN**  
WILHELM ZIMMERMANN

**Kein Jahrgang  
gleicht dem  
anderen.**

Auch Immobilien haben individuelle Werte. Die Immobilienexperten von Immobilien Service Zimmermann erkennen diese sowie die Stimmung, die von Ihrer Immobilie ausgeht. Das geben sie weiter. Damit verkaufen sie erfolgreich!

Frahredder 7  
22393 Hamburg  
Telefon: 040- 600 10 600  
www.zimmermann-ivd.de

[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

## GUTE ANGEBOTE VON FRÜNDT IMMOBILIEN

### HERRSCHAFTLICH WOHNEN



Elegante Maisonette in Wellingsbüttler Anwesen. Gut 190 m<sup>2</sup> + Nebenfl., Aufzug, 2 Bäder + G-WC, weiße Ebk., 2 Kamine, Natursteinböden, Fußbhzg., geschützte Terrasse + Balkon. Bestzustand. V: 163 kWh/(m<sup>2</sup>\*a), Gas, Bj. 1992, F. € 765.000,- inkl. 2 TG-Plätzen.

### GRÜN UND RUHIG



1.120 m<sup>2</sup> Grundst. m. geräumigem EFH in Saseler Anliegerstr. Derzeit 120 m<sup>2</sup>, nach Fertigstellung des DG-Ausbaus rd. 210 m<sup>2</sup> Wohnfl., bis 7 Zi., gr. WZ m. Ofen, eleg. EBK, 2 Terrassen, 2 Garagen, V-Keller. B: 95 kWh/(m<sup>2</sup>\*a), Gas, Bj. 1990, C. € 719.000,- zzgl. DG-Innenausbau.

### MODERNISIERUNG LOHNT



Anwesen in begehrter Lage von Hummelsbüttel. 708 m<sup>2</sup> Grundst. mit Altbau, 193 m<sup>2</sup> Wohnfl., 5 Zi., 2 Bäder, großer Wohnber., überd. Terrasse, ruhiger Garten mit Pool. 2 Garagen. B: 234 kWh/(m<sup>2</sup>\*a), Gas, Bj. 1994, G. € 680.000,-.

### ÜBERZEUGENDER NEUBAU



Planungsbeispiel

Individuell geplante Stadtvilla in Sasel auf ca. 453 m<sup>2</sup> Grundstück. Elegante, moderne Optik mit heller Putzfassade, ca. 125 m<sup>2</sup> Wohnfl., 5 Zimmer, Bad + G-WC, Energiekonzept mit 3-fach-Verglasung, Fußbodenheizung, Lüftungsanlage, uvm. € 528.000,- zzgl. HA + BNK.

ivd

MIT SICHERHEIT  
GUT BERATEN

☎ 040/6001 6001  
🌐 [www.fruendt.de](http://www.fruendt.de)

**FRÜNDT**  
IMMOBILIEN

**Handwerker/Gärtner/  
Marktbesicker!!!**

Hallenflächen  
ca. 300m<sup>2</sup> und  
25m<sup>2</sup>- 100m<sup>2</sup>  
zu vermieten.  
Hamburg-Sasel  
Büro: 040-633 177 50  
Mobil: 0172-953 65 75

Ich berate Sie gerne  
bei Ihren  
**Immobilienanzeigen.**

**Barbara Suhr**  
Mobil: 0172 / 923 36 82  
Tel.: 538 930 54  
Mail: b.suhr@alster-net.de

Seit über 100 Jahren Immobilienkompetenz in der Verwaltung und Vermittlung von Zinshäusern, Wohnanlagen und Geschäftshäusern.

Seit 1939 befindet sich der Firmensitz am Jungfernstieg 34, dem denkmalgeschützten Heine-Haus



**100 Jahre**  
**RICHARD GROSSMANN KG**  
1913 - 2013

Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen  
Jungfernstieg 34 · 20354 Hamburg

[www.richardgrossmann.de](http://www.richardgrossmann.de)

IVD VHH EEK

Ihre Ansprechpartner:  
Hr. Berge: 040/357588-17  
Herr Lux: 040/357588-61



**Wenn es um Ihre  
Immobilie geht**

**Grundigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832**



Vorsitzender:  
Heinrich Stüven  
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

**Neutrale Experten-Beratungen** rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

[www.grundeigentuemerverband.de](http://www.grundeigentuemerverband.de)

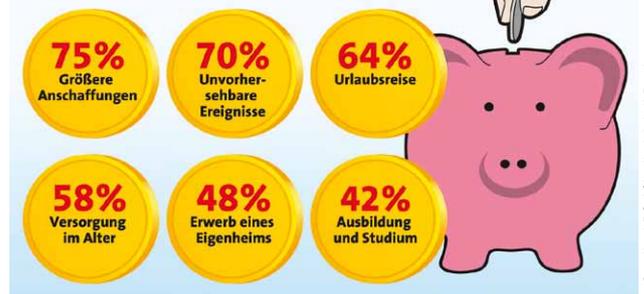


Grundigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.  
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Telefon 040 30 96 72 0 · Fax 040 32 13 97

**WIE SPAREN  
JUNGE MENSCHEN?**

Bausparen ist nur was für Spießer? Das sieht die sogenannte „Generation Y“ ganz anders. Tatsächlich liegt der Bausparvertrag nach einer Befragung von 2500 Jugendlichen und jungen Erwachsenen zwischen 17 und 27 Jahren auf Platz 2 der beliebtesten Anlageformen (TNS Infratest, 2015). Demnach haben 56 Prozent der jungen Menschen einen Bausparvertrag abgeschlossen. Auf Platz 1 stehen das Spargbuch, Festgeld und festverzinsliche Wertpapiere, die 60 Prozent der Befragten für das Sparen nutzen. Weit abgeschlagen mit 16 Prozent sind Aktien und Aktienfonds.

**Dafür sparen junge Leute**



Quelle: LBS / Studie Metall Rente 2016

Befragt wurden Jugendliche und junge Erwachsene im Alter von 17 bis 27 Jahren, die regelmäßig oder ab und zu sparen.

ANZEIGEN-SPEZIAL

**BESSER VERWALTEN LASSEN  
FÜR BESSERE RENDITE**



Die Geschäftsführer  
Alberto Peer  
Cordt, Karina  
Goltz und  
Kristoffer Sperl.

Getreu dem Leitspruch „Immobilienverwaltung ganz persönlich“ verwaltet **Otto Lemke Immobilien** Ihre Objekte, als wären es seine eigenen: mit schneller Umsetzung, viel Fingerspitzengefühl und Transparenz. In engem Kundenkontakt erhalten Sie regelmäßige Rückmeldungen, eine individuelle Beratung und verantwortungsbewusste Objektverwaltung. Ihre Häuser sind in Schuss - und Ihre Rendite gesichert! Von der Verwaltung durch Otto Lemke Immobilien profitieren Hamburger Stiftungen und Privatkunden seit über 80 Jahren. Auch Wohnungsgemeinschaften (WEG) nutzen das hochmotivierte Team um die Geschäftsführer Alberto Peer Cordt, Karina Goltz und Kristoffer Sperl. Weitere Infos unter **Tel. 040/611340**.

**JETZT VERKAUFEN LOHNT SICH!**



**GOLDKAUF**  
TAFELSILBER UND ZAHNGOLD,  
AUKTIONSVERMITTLUNG VON  
HOCHWERTIGEN SCHMUCKSTÜCKEN  
IN VOLKSDORF - WEISSE ROSE 3 -  
NEBEN DER BÜCHERHALLE

**aurumundo**  
TEL.: 547 55 222 *Bietet mehr*  
**WWW.AURUMUNDO.DE**

**LANDGESTÜT TRAVENTHAL**

**GESTÜTS-WEIHNACHT**

**29. + 30. Oktober**  
**5. + 6. November**

23795 Traventhal (bei SE) • [www.landgestuet-traventhal.de](http://www.landgestuet-traventhal.de)  
HISTORISCHER HENGSTSAAL

**Sylt: Winterschnäppchen**  
1.11. - 20.12.16 und 5.1.- 15.3.17  
**Westerland und Wenningstedt**  
Appartement-Brüning, Inh. Bärbel Lundershausen  
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • [www.appartement-bruenig.de](http://www.appartement-bruenig.de) • Fax: 0 46 51/ 58 59

**Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie**

**Lernwerk**  
— ALSTERTAL —  
Tel. 64 42 30 77

**Gutaussehender schlanker Mann 41**, schw. haar., NR. gepflegtes Erscheinungsbild, sucht die spannende Dauerfreundschaft -mit der gebotenen hanseatischen Diskretion-, zur attraktiven Sie (25-52) oder z. tolerantem Paar. **Tel. 0 1525 - 192 25 50.**

**Nebenberufliche Hilfe für Buchhaltung**  
von Hausverwaltung ca. 12 Std./M. gesucht. Bewerbung unter: [info@mohr-hh.com](mailto:info@mohr-hh.com) oder 0173 9096259

**Heißmangel - Wäscherei**  
für Wäsche jeder Art  
Langenhorn, Krohnstieg 82  
Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

**Antiker Spiegel**, Palisanderholz, z.B. quer über Sofa zu hängen, Foto auf Anfrage, 190,- Euro, **Tel. 0171 459 11 86.**

**Defekte PCs** zum Ausschlaten abzugeben, **Telefon: 040 - 538 93 00.**

**1a REINIGUNG**  
Textilpflege  
**maximum**

Hemden: vorgeformt & handgebügelt  
kein Stück gepresst  
auch gelegt, wie Sie es wünschen

**Betten - Spezial - Pflege:**  
herrliche Frische

**Erdkampsweg 18 / Ecke**  
Hummelsbütteler Landstraße  
HH-Fuhlsbüttel  
Tel.: 040/500 11 27

**Einzelnachhilfe zu Hause**

**Infratest: GUT (1,8)**  
Bundesw. Elternbefragung 2007

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

**ABACUS**  
seit über 10 Jahren in HH und Umgebung  
[abacus-nachhilfe.de](http://abacus-nachhilfe.de) 68 13 70 / 60 76 16 83



Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

**Lady mit Herz, Hirn und Hund** wünscht sich die Begegnung mit einem großen Gentleman bis 68 Jahre unter: [valmax@gmx.de](mailto:valmax@gmx.de)



**5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen**  
[www.traumhaussylt.de](http://www.traumhaussylt.de) Tel.: 040 53 69 40 06

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns auch per E-Mail schicken: [c.luscher@alster-net.de](mailto:c.luscher@alster-net.de)

**Das nächste Alstertal-Magazin erscheint am 25. November 2016**

IMPRESSUM

**Verlagszentrale:** Tel: 040 / 538 9 30-0 Fax: 040 - 538 930-11  
**Verteilung/Vertrieb** 040 / 538 34 52

**Redaktion:** 040 / 538 9 30 46  
**Buchhaltung:** 040 / 538 9 30 13

**E-Mail:** [redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de)  
[anzeigen@alster-net.de](mailto:anzeigen@alster-net.de)

**Internet:** [www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)



**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg-Alstertal  
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher | **Redaktion:** Valeska Fuhlenbrok (CvD AEZ-Magazin), Milena Kettner, Lena Schäfer | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Carmen Garrot, Birgit Schümann  
**Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Annabell Dschenfzig, Juliane Duczmal, Susanne Kaps, David Nagel, Luka Plepp | **Titelgestaltung:** René Kriese | **Buchhaltung:** Carmen Garrot | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb  
**Auflage:** 51.000 Exemplare Haushaltsverteilung  
Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint seit 25 Jahren monatlich im Alstertal und den Walddörfern. © 2016 Magazin Verlag Hamburg.



**Unser Mediaberater/innen-Team, Direktwahl:**  
**Gabriele Bergerhausen** (Hamburg, Schwerpunkt Poppenbüttel), Tel. 538930-55;  
**Jutta Brandes** (Hamburg, Schwerpunkt AEZ, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;  
**Arnd Freisenhausen** (Hamburg), Tel. 538 930-49;  
**Gabriele Gödicke** (Hamburg, Schwerpunkt Eppendorf), Tel. 538 930-53;  
**Mia Heubel** (Hamburg, Schwerpunkt Volksdorf), Tel. 538 930-71;  
**Ingrid Hesse** (Haspa), Tel. 538 930-0;  
**Annegret Linke** (Hamburg, Schwerpunkt Winterhude), Tel. 538 930-67;  
**Sabine Merbach** (Hamburg, Schwerpunkt AEZ), Tel. 538 930-17;  
**Sabine Meyerrose** (Hamburg, Schwerpunkt Sasel), Tel. 538 930-52;  
**Simone Niklaus** (Hamburg, Schwerpunkt Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14;  
**Andreas Rohloff** (Hamburg, Schwerpunkt Autohäuser), Tel. 538 930-51;  
**Boris Scheffler** (Hamburg), Tel. 538 930-18;  
**Barbara Suhr** (Hamburg, Schwerpunkt Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538 930-54;  
**Helmuth Wegner** (Reise + Tourismus), Tel. 538 930-12  
Wir sind Hamburgs **Marktführer im Bereich Premium Freemag.**  
In unserem Hause erscheinen weitere erstklassige Magazine. Bitte sprechen Sie unsere Mediaberater auch auf die erfolgreichen Werbemöglichkeiten in diesen Titeln an.

# What's up in TOWN?



Fotos: Zirkus Charles Knie Hamburg

Jörg Vennewald und Schauspielerin Rhea Harder



Janina Youssefian mit den beiden Moderatoren Thorsten Laussch und Uli Pingel (r.)



Nathalie Volk, GNTM Model

## ZIRKUSPREMIERE

Das Zelt war mehr als gut gefüllt, als viele Hamburger Persönlichkeiten und Zirkusfans die Premiere von Zirkus Knie in Hamburg an der Horner Rennbahn feierten. Das neue Programm heißt „Euphorie“, und die Macher versprechen so einiges. Umgesetzt wird das vom international besetzte Ensemble, das aus Russland, Polen, Bulgarien, Ukraine, Italien, Ecuador, Australien, Südafrika, Chile und Venezuela kommt – Artisten, Tierlehrer, Akrobaten, Musiker bis hin zum Ballett. Wer noch hin will, muss sich beeilen, der Zirkus ist noch bis zum 30. Oktober in der Stadt.



Lousia Mazzurana, GNTM Model



Gesamtkunstwerk: Dana und Dennis Diekmeier vom HSV



Ann Kathrin Ertl und der HSV-Prof. Matthias Ostrzolek



Saskia Leppin (l.) und Christine Deck mit den Messoudi Brothers



Foto: Dirk Maßbaum

## HERBSTBRUNCH

Im Rahmen des diesjährigen Herbst-Brunches des Clubs der Optimisten präsentierte dieser in der Hanse Lounge eine von ihm in Auftrag gegebene Studie zur Fragestellung „Wie optimistisch ist Deutschland?“. Vorgelesen wurden deren Ergebnisse von Prof. Jens Weidner und dem Schauspieler und Coach Lutz Herkenrath, die sich geschickt „Bälle hin- und herwarfen“. Fazit: Die Deutschen sind optimistischer als ihr Ruf und sie handeln bei positiver Aussicht entschlossen und konsequent optimistisch.

Der Optimisten-Vorstand und die beiden Vortragenden des Treffens: Prof. Jens Weidner, Barbara Kunst, Klaus Utermöhle (Vorsitzender), Kristina Träger und Lutz Herkenrath (v.l.)



Fotos: Präventes Hamburg

Schauspielerin Julia Stinshoff und Dipl. Bühnentänzerin Aurélie Sellschopp (r.)

## KULTURTALK

Hamburgs Kulturszene versammelte sich beim 27. „Hanse Rendezvous“ in der FABRIK, um sich über aktuelle Themen der Bereiche Film, Musik und Theater auszutauschen. Rund 100 Kulturschaffende, Entscheider und Persönlichkeiten der Branche smalltalkten und lauschten einem einleitenden Bühnengespräch von Michel Abdollahi, Musiker Martin Tingvall und Schauspieler Hans Peter Korff zum Thema „Kommerz und Kult geht's gut, aber wie steht's um den Rest der Hamburger Kultur?“.



Die Musiker Ingo Pohlmann und Marco Schmedtje (r.)

# INDIVIDUELL

**Mollwitz**  
—Massivbau—



## MehrWert mit Mollwitz

Die Mollwitz-Häuser werden von unseren Architekten, Ingenieuren und Innenarchitekten bis ins Detail geplant und umfassend durchdacht. Wir verbinden anspruchsvolle Architektur mit funktionalem Design und kombinieren dazu ausgewählte Materialien.

Die Ausführung unserer Mollwitz-Häuser wird von unseren Bauleitern und partnerschaftlichen Handwerksbetrieben verantwortungsvoll betreut und umgesetzt. Die jahrzehntelange Erfahrung, die wir im Bereich der Massivbauweise mitbringen, sichert Ihnen eine faire Zusammenarbeit mit Festpreisgarantie.

## Sie möchten Mollwitz-Häuser besichtigen?

Vereinbaren Sie mit uns einen Besichtigungstermin.

## Wir suchen Grundstücke

für unsere Bauherren, prüfen die Bebaubarkeit und helfen bei der Abwicklung.

[www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de)

Mollwitz Massivbau GmbH Schleusenredder 17a 22397 Hamburg 040 645 395 - 0

# CONCEPTHAUS

**Mollwitz**  
—Massivbau—



## Ein Haus - viele Möglichkeiten

CONCEPTHAUS - vereint anspruchsvolle Architektur mit Design und ausgewählten Materialien. Ob STADTVILLA, BAUHAUS oder GIEBELHAUS - Sie haben die Wahl. Das CONCEPTHAUS ist bis ins kleinste Detail durchdacht und lässt Raum für verschiedene Grundriss- und Ausbauvarianten jeweils mit und ohne Keller - auf ca. 145 m<sup>2</sup> Wohnfläche.

Das offene, lichtdurchflutete Raumkonzept bietet einen kommunikativen Lebensraum mit allem Komfort. Das CONCEPTHAUS zeichnet sich durch höchsten Wohnkomfort und eine schnelle Ausführung zum Festpreis in anerkannter Mollwitz-Qualität aus - auch als Effizienzhaus 40.

[www.mollwitz-concepthaus.de](http://www.mollwitz-concepthaus.de)

Mollwitz Massivbau GmbH Schleusenredder 17a 22397 Hamburg 040 645 395 - 394

# DEINE ALTERNATIVE ZUM SCHIETWETTER



**50 %**  
**Schietwetter-**  
**rabatt\***  
bei Abschluss  
bis 30.11.2016



\*auf die ersten drei vollen Monatsbeiträge.

**5x in Hamburg • 040/65 89-0 • [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de)**

MeridianSpa Hamburg GmbH, MeridianSpa Barmbek GmbH • Wandsbeker Zollstr. 87-89 • 22041 Hamburg



**MERIDIAN SPA**  
Fitness. Wellness. Bodycare.